National Library of Canada
Serials Section
395 Wellington Street
Ottawa ON K1A 0N4

非賣品

30,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

逢星期五出版
1986年8月8日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
8th August, 1986

MODERN TIMES WEEKLY

第66期

Section A

Bibliothèque nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

剖析
西方辱華流行小說
A2

來書：吳國樑的答辯A 5頁

特稿

歪曲華人形象不比電影"遜色"

西方流行小說中的辱華意識

●吳振明

有人說〔妖魔大鬧小神州〕是在傷口上再洒一把鹽，這個傷口仍由去夏的〔龍年〕所創，還未痊癒，尚在淌血。但早在〔龍年〕誕生久遠時日，美國俗文化對華人形象的損壞所創下的傷口，不露痕跡；瘀血聚結於其中，日久不散，比〔龍年〕還深吉。現在姑且先看看這把鹽是怎麼樣洒，然後再細察傷口。

（一）自辱

〔妖魔大鬧小神州〕（以下簡稱〔妖〕片，是BIG TROUBLE IN LITTLE CHINA 即〔小中國內大麻煩〕）的"官方"譯名。所謂"官方"乃指二十世紀霍士公司製片人在發行此片之前，已將中文和英文原名一同印在片首的字幕上，這同可替中國片商省回替該片翻譯中文名麻煩，此其一也。

其二，出現在片中夾帶的粵語對白，一概不翻成英文印在片上，"老番"觀衆不懂他們說些甚麼，一律使他們"不分好歹"，主意奇佳。此舉不但省回中譯英的麻煩，也可以免去〔龍年〕一片所引起辱華之嫌。中國人講巧言機語，只有中國人才知曉，此乃一舉兩得也。

其三，除了美國演員KURT RUSSELL和KIM CATTRALL掛主角牌之外，擔當〔妖〕片演出者幾乎盡是華人。主角由江漢恒（DENNIS DUN）獨挑大樑，（此君在〔龍年〕演臥底幹探，最後死於吳國良黨徒手下），香港演員黃家達演邪門堂口殺手，還加上大堆的華人龍虎武師任頭目和走卒。正角與反角全是中國人。全片以神怪武俠片手法，描述堂口糾紛，正邪大鬥法。這回不是黨同伐異，而是同類自相殘殺，這不是辱華，而是自辱。

基此三點理由，筆者肯定〔妖〕片不會惹起甚麼大麻煩。此外，該片沒有明顯的社會背景和意識形態。

片終時，卡本達模仿波蘭斯基的〔天師捉妖〕完場一幕，捉妖的師傅把僵屍帶回陽間去。正當卸羅素架着貨車凱旋歸去，潛伏於車尾的妖魔，縱身而出。這是一個富於象徵意味的玩笑，無異說唐人街的罪惡，永遠消滅不盡，永遠漫延開來，這幽了華埠的一個大默。

（二）堂口小說

基本上〔妖魔大鬧小神州〕是一部魔幻式的堂口故事的電影。在美國俗文化界裡，有關堂口之爭的作品，論數量之多寡，流行小說要算佔第一把交椅，電影卻屈居下風，而漫畫又次之。流行小說以POCKET BOOK紙面本為主，盛行於三十年代中葉之美國，售價低廉，人們多在乘搭公共交通工具時閱讀，以打發旅途的無聊時間。這些流行小說有不少取材自唐人街的罪惡，但從未惹起過麻煩。歸究原因，電影這種聲色俱備的視聽媒介，對華人的吸引力，遠超於小說之上；其二，由於文化及語文背景關係，華人極少有興趣閱讀英文流行小說，而不通英文之輩可以透過電影影像揣摩劇情發展，但永遠被拒於小說堂奧之門外。在當今美國的〔妖魔大鬧小神州〕和香港的〔堂口的故事〕各據東西兩岸大唱對台戲之餘，筆者想借此機會，略論美國流行小說界裡的幾本〔堂口文學〕。從這批作品中，我們可以洞悉西方作家，甚至西方俗文化界，在有意識或無意識之間，對華人和華埠，懷有輕蔑的偏見，和歧視的心態。

"堂口"是甚麼？美國的〔韋氏國際字典〕（WEBSTER'S INTERNATIONAL DICTIONARY）對"堂口"（TONG）一辭，下了一道這樣的定義：

「堂口乃是個秘密組織，在美國的華人之中存在最多，曾一度稱著於黨派鬥爭，通常涉及秘密勾當，賭博，和販毒。」

1980年美國流行小說作家PAUL GILLETTE出版的〔中國教父〕（THE CHINESE GODFATHER）是芸芸作品中涉獵堂口最廣的一部。該書的時代背景設在未來——1987和1989年，當時參與糾紛的堂口，一共有七個之多，計有：廣德、明源、正惠、合勝、安隆、客家、和長勝（名字乃從原著音譯過來）。書中主角冼威廉（WILLIAM SIN）有華埠教父之稱，獨攬大權，利用堂口勢力，控制唐人街的餐館、洗衣店、和賭檔。他殺害了一位叫凌彼得（PETER LING）的華青的父親，凌氏決意替父報仇。他設計綁架了冼威廉，後者企圖逃走，終於死於警方亂槍之下。

下轉A3頁

上接A2頁

西方流
小說中
辱華意

作者透過書中
口如是說：「堂
的一個現象，和
……對毒品販賣
和這裡的其他地
之處。」（第二
人知道我們在販
，要比他們更聰
）。

1982年 J.B
OLESKER出版
YOUNG DRAG
和著名的鬥爭
姓黃的兄妹從貧
扎的經過。據兄
成立了自己的堂
手段經營黑市生
色勾引白種人作
種人階層的手段
質之慾。書中第
口當街毆打，居
。在〔妖〕片中

同年西部小說
ELLIS的〔勝片
UM RUSTLER
三藩市的唐人街
角謝絲嘉史泰貝
STARBUCK）的
所害。她立誓尋
基（KI）的日
三藩市華埠，大
STEEL CLAM
鴉片活動，並替
仇，是一部充滿

1983年另一位
TOM CUTTER的
CHINATOWN
十九世紀末三藩
堂"專營賭業，
局去騙財。書名
ABEL TRACKE
白鴿堂"的非法
在華埠所向無敵，
九世紀的古士邦。

1984年美國費
（ROBERT ADI
部叫〔燒水熱〕（
FEVER）的小說
移民的血淚史。全
俄勒岡州積巨鎮的
礦主康僱聘請華工
仔方式來美開礦，
COOLIE（咕哩
所說的帶有濃厚中
COOLIE ENGL
大抵來自廣東和香
生活習慣的不同，
東派和香港派，互

作家PAU
中國教父
GODFA—
堂口最
設在未
當時參
個之多，
、合勝、
字乃從原
洗威廉（
教父之
勢力，控
，和時槍
（PETER
氏決意替
威廉，後
方亂槍之

A3頁

特稿

上接A 2 頁

西方流行小說中的辱華意識

作者透過書中的一個人物，對堂口如是說：「堂口之爭是廿世紀初的一個現象，和鴉片煙館並足而立……對毒品販賣方面，我以爲華埠和這裡的其他地方，沒有甚麼不同之處。」（第三章）……「意大利人知道我們在販運毒品和大麻方面，要比他們更勝一疇。」（第四章）。

1982年 J. BRADFORD OLESKER出版了〔幼龍〕（THE YOUNG DRAGONS），以廣德堂和術 星堂的鬥爭爲背景，講述三個姓黃的兄妹從貧窮區崛起成爲暴發戶的經過。長兄黃英在紐約唐人街成立了自己的堂口，二兄黃千不擇手段經營黑市生意，幼妹黃玲以美色勾引白種人作爲向上爬和打入白種人階層的手段，來滿足自己的物質之慾。書中第三十六章描寫兩堂口當街毆打，居民閉戶，此等情景，在〔妖〕片中可見一斑。

同年西部小說作者WESLEY ELLIS的〔鴉片煙之盜〕（OPIUM RUSTLERS）以十九世紀末三藩市的唐人街爲背景，白人女主角謝絲嘉史泰貝克（JESSICA STARBUCK）的父親被華人黑幫所害，她立誓尋仇，聘請一位名叫基（KI）的日本武術高手，勇闖三藩市華埠，大破"鋼爪堂"（STEEL CLAM TONG）的販賣鴉片活動，並替女主角報了弒父之仇，是一部充滿暴力的小說。

1983年另一位西部小說作家TOM CUTTER的〔華埠處境〕（CHINATOWN CHANCE），講述十九世紀末三藩市唐人街的"白鴿堂"專營賭業，尤以"白鴿標"賭局去騙財。著名的"牛奶服務" ABEL TRACKER被任命去肅清"白鴿堂"的非法賭檔。TRACKER在華埠所向無敵，其形象無異是十九世紀的占士邦。

1984年美國費城報人羅拔艾度曼（ROBERT ADLEMAN）出版了一部叫〔糖水熱〕（SWEETWATER FEVER）的小說，是一部早期華人移民的血淚史。全書以1851年美國俄勒岡州穡臣鎮的金礦區爲背景，礦主廉價聘請華工自中國以"賣豬仔方式來美開礦，此等華人被稱爲COOLIE（咕哩，或苦力）。他們所說的帶有濃厚中國口音的英語是COOLIE ENGLISH。該區的苦力大抵來自廣東和香港，由於方言和生活習慣的不同，他們各自分爲廣東派和香港派，互相對峙，這是"堂口"的雛型發展。該書的四十四章對"堂口"的早期歷史，有詳細的描述：

〔海洛英商人〕作者 VIC PHILLIPS

「他們（華工）孤單，性慾上壓抑，沒有家庭生活，他們於是把心中的鬱結，發洩於穡臣鎮華埠兩黨的糾紛上，此乃毫無疑問。

他們之中，有很多是釋囚和越獄的反清之士，出來之後便和勞工招募者簽了約，把他們心中的千仇萬恨一起帶到新大陸去。在勞工營中，他們很易感染同儕，而事實上除此之外，他們沒有其他的東西可以維繫一己的興味。

感染就演變成激情的投入。差不多每個苦力都加入反清派和保皇黨，甚至對政治沒有興趣的人也發覺加入其中隸屬自己家鄉的一黨，倍增意義，因爲兩黨視中立者爲敵人。在中國，"堂"乃指"禮堂"——一個社區團員聚集之所，以便研討各是非大小之事，不過在美國，此辭乃指一組人團結起來，以自衛爲目的。」（第331—321頁）

最後香港派和廣東派分別演變成SAM YAP TONG（三邑堂）和YAN WO TONG（陽湖堂），爭地盤而大打出手，造成俄勒岡州歷史上著名的"苦力之戰"（COOLIE WAR）（第354頁）

（三）三合會

上述作品所描述的堂口，都是誕生於美國華人社區之內，但另外一種舶來的堂口是"三合會"（TRIAD）乃淵源於清代的中國，但傳到美國的華埠之後，所從事的活動，正如〔韋氏國際字典〕所界定的一樣。

現在介紹幾部有關"三合會"的流行小說。

1977年犯罪小說作家亞里斯特麥基（ALISTAIR MACKAY）的〔三合會的陰謀〕（THE TRIAD CONSPIRACY）講述"三合會"從中國伸延到歐洲去，企圖滲透各階層人物，和壟斷了其他白種人的犯罪組織。該書的第四章第十三節花了很大的篇幅描繪三合會的起源，乃來自鴉片戰爭的反清地下組織，間接導致滿清的滅亡，在民國期間，協助共黨興起，但自中共建國之後，被迫流亡海外，以犯罪爲生。

同年另一位作家夏利雅雷（HARRY ARRAY）的〔三合會廿一號〕（TRIAD 21）講述"三合會"的"洪門"組織，在荷蘭的罪惡活動。全書終結於"千刀之刑"的描寫，"離經叛道"者被活生生割剖而死。

1984年維菲臘士（VIC PHILLIPS）的〔海洛英商人〕（THE HEROIN MERCHANTS）更變本加厲，描述堂口在現時代的多倫多市從事販毒活動。該書開始時，是紐約唐人街慶祝猴年的來臨，一名老三合會員在那裏被暗殺（和電影〔龍年〕極相似），跟着是多倫多市華埠裡的一間餐館發生爆炸，加籍華裔便衣探員陳域陀（VICTOR CHAN）被委派調查此事，因而揭發出販賣海洛英的黑幕。

該書的堂口實其是指"三合會"，作者如是說：

「自從堂口在福建的少林寺成立之……，逐漸演變成爲一個中國底"黑手黨"式的組織，其活動共分七大類——賭博、賣淫、販毒、地產、工業、勒索和暗殺。……著名爲播的十四K三合會正在加拿大和美國招兵買馬。14K一字乃源於廣州寶雲路十四號的舊地址。」（第12頁）。

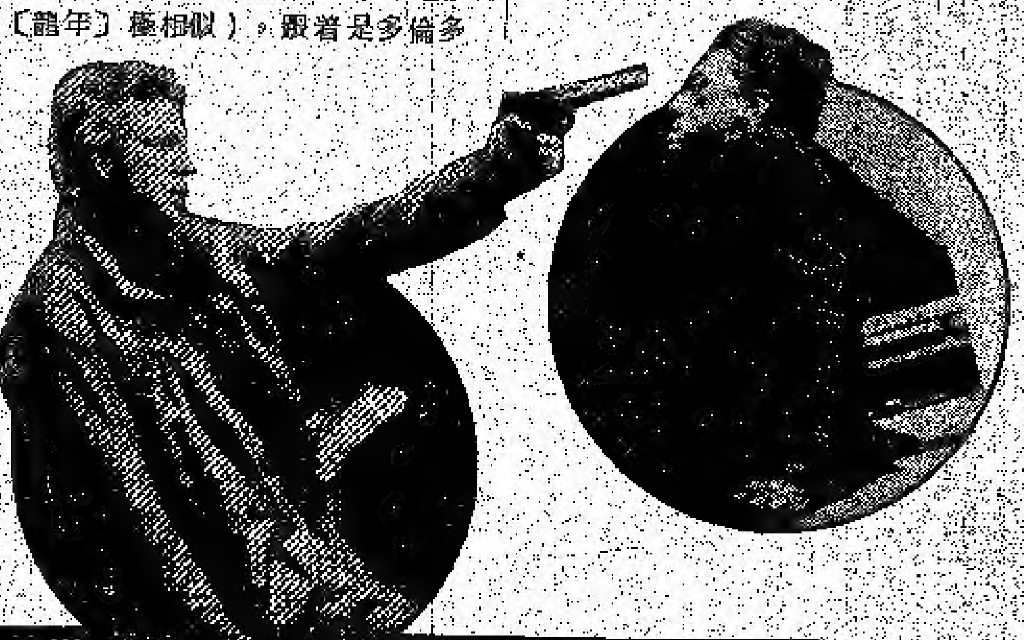
全書終結於三合會的"千刀之刑"，受害者被割千刀，流血致死，而其中的運毒方法則層出不窮，最駭人聽聞者，莫如把初生嬰兒殺死，去其內臟，把毒品塞於軀殼內，由女士們手抱着死體過關。

作者VIC PHILLIPS是個新聞從業員，歷年來負責報導唐人街的犯罪新聞，現任GLOBAL TV NETWORK的罪案採訪記者。這本著作除了洋溢着血腥味之外，他所營造的是令人震慄的效果，而非冷靜的描敍；他所追求的是花邊新聞式的大字標題，而非客觀的眞理。大概以"捨本逐末"一辭來形容他，最適合不過了。

（四）結論

此等作品所呈現的華埠，全是個男盜女娼的世界，集中的犯罪暴行和非法行動，不讓意大利的"黑手黨"專美於前，但從未受過華人的批評和非議，或甚至乎從未惹人注目過。西方流行小說的影響力，實是潛移默化的，下意識地左右讀者對華人和華埠的看法。筆者多年來搜購和閱讀流行小說，有鑑於此，草成此文，以提高一般華人對此等流行小說的警覺。

（註〔糖水熱〕（SWEETWATER FEVER）和〔海洛英商人〕（THE HEROIN MERCHANTS）兩書，現時在坊間的COLES BOOKSTORE仍有出售。）



華埠人事

安省中華總會館籌組啦啦隊
開赴溫莎市替台青棒隊助威

來自台灣的中華青棒代表隊，參加在安省溫莎市舉行的一九八六年世界青棒錦標賽，已連勝兩場，表現出色，預料可進入決賽。安省中華總會館現籌組啦啦隊，於九日（周六）前往溫莎市爲中華青棒隊加油。另外多倫多僑社也準備於十一日晚聯合歡宴中華青棒隊，歡迎僑胞報名參加。

中華青棒隊於七月廿九日抵達溫莎市。世界青棒錦標賽已於八月二日揭幕，中華隊在首日即以六比五勝澳洲，四日又以十一比六勝美國，美國是上屆的亞軍，因此中華隊勝了美國可望坐穩爭奪前四名。

安省中華總會館與僑界，現準備於十一日晚在公爵酒樓聯合歡宴中華青棒隊，席金每位十五元。

平權會徵文結果揭曉

全加華人協進會（平權會）爲響應聯合國訂定一九八五年爲"國際青年年"，特舉行以「加拿大華僑的成長」爲題材之徵文比賽。各省華僑青年均踴躍投稿，據經幾位評判由過百來稿，選出十位優勝者，各得獎金二百元。優勝者名單如下：

阿伯達省卡加利市WEYMAN CHAN、KENNETH NG及SUSANDA YEE；卑詩省NANCY QUAN CHAN、溫哥華市JEAN LUM及KIM MAH、班立比市的LUCY NG、紐北克省科士HELEN CHEN、安大略省士嘉堡市CHRIANNE LEUNG和多倫多MARY LIANG。另外三名優秀者亦各得獎金五十元，他們是：

安大略省多倫多的SUE LAU、卑詩省溫哥華的BETTY QUAN及PATRICIA WONG。優秀稿件當日可能編成小冊子供人閱讀。

全加華人協進會（平權會）向所有有關人士、分會辦事人、多元文化部，尤其是以下幾位花了不少心思的評判員致謝：京士頓作家HELEN ENG，拿沙作家CLARE KWAN，溫哥華編輯FIONA LAM，兒童讀物作家PAUL YEE，及多倫多中學同學MARCELLE MULLINGS。

詳情請電平權會868—1777與GEOFFREY BONNY CASTLE聯絡。

恩平同鄉會宴請訪多鄉親

八月一日於華埠登打士街太平洋酒樓，恩平同鄉會舉行公宴，歡迎該縣美加訪問團，筵開十六桌，有北京總領事夏仲成，副總領事吳漢泉，領事馮勝直；社團方面，洪門民治黨主席張良球夫婦，葉玉麟及吳培芳，康樂武館陳振、陳郁等，馬氏宗親會主席馬維福及馬沃祥，此外尚有至德堂等。

訪問團是由縣長兼團長馮炎領導，成員鄭永恆、冼炳良、鄭珠福及吳碧玲四人。恩平同鄉會主席吳齊爲致開會詞，繼由團長馮炎報告現下恩平工業，其中以水泥廠方面，發展最快，全縣十一間，年產五十萬噸，可爲全省之冠。

訪問團本月三日離多倫多，直往紐約訪問，逗留數天，轉飛三藩市，最後一程，往羅省訪問，然後回鄉。

嘉蘭中心彼德堡遊船河

嘉蘭中心將於八月二十四日（星期日），舉辦彼得堡遊船河，上午十時出發，費用如下：（包括車費、船河費用及自助餐。）

會區內：成人$27，十二歲以下$19。

區外：成人$28，十二歲以下$20。

售票處：嘉蘭中心，固達治路二十三號，詳情請電598—3444。（區內範圍：東至大學街，西至士巴丹拿街，南至海濱，北至書院街。）

文藝中心招全週制幼園生

中華文化藝術中心，自去年九月增設幼兒培育班以來，學童人數日增，該中心上月經擴建課室及遊樂場地，添置玩具等，以應需要。

據該中心負責人表示，幼兒班聘有經驗豐富導師，每天啓廸幼童有關常識、禮儀、及初學中英語課程。

同時由九月開始，增設全周制幼稚園，招四至五歲男女童，逢周一至五，由上午八時半至十二時半，及由下午一時至五時，分上午及下午兩班，授以幼稚園一般課程與常識，並供應課本、紙簿、及早上飲品、食點。現已接受報名，查詢登記電話461—9393（辦公時間）。

此外，中華文化藝術中心民族舞蹈團，接連獲各族裔社區團體邀請表演，計㈠八月廿四日（星期日）下午五時在安大略遊樂宮（ONTARIO PLACE）參加安省多元文化民族舞聯合會表演中國舞蹈；㈡九月廿六日（星期五）晚上在占美森遜公園（JIMMIE SIMPSON PARK）爲洛大方順中心主辦各族裔文化團體慶祝"月明豐收節"演出多種中國民族舞蹈。文藝中心舞蹈團，已積極排練多種新編舞蹈應付演出。

關德興及黎永強近照

關德興偕徒黎永强來多市

"翻生黃飛鴻"關德興偕徒黎永強，於八月八日（星期五）自港飛抵多市，籌備開設寶芝林醫館。

黎永強爲新藝城影業有限公司製作經理，少時從事配音和片，後入無綫當藝員及助理編導，觀迷影迷對他當不陌生。黎氏此來是定居多市，負責打理寶芝林。

劉傳章兒童畫展月中舉行

劉傳章兒童畫展，定於八月十六、十七日（週末及週日），假多倫多華埠天主教華僑中心202 ST. PATRICK ST.（DUNDAS W. / McCAUL）公開展覽。

劉傳章（JOSEPHINE LAU）出身自安大略省藝術學院，現以工餘時間教授小朋友繪畫，從而啓發兒童對美術教育之認識。這次畫展乃劉傳章之小學生首次展覽，展出作品有二百餘件之多。展出時間，每日上午十時至下午六時。請看小畫家們（年齡由五歲到十四歲不等）所創造的美好世界，歡迎參觀，不收任何費用。

教育局進修課程

多倫多教育局的成人進修部，共提供數以百計的課程，在大多市各就近地點授課，歡迎市民選讀。

這些課程包括計學分的學科，普通興趣科目，英文作爲第二語言課程，法文課程，特別爲老人而設的課程等。

秋季學期的註冊日，將於九月十六日（星期二）和十七日（星期三）在各上課學校內舉行。

有關詳情可在八月廿五日後，致電591—8149查詢，時間是周一至五，早上九時至下午五時。

太平洋旅協北美洲大會

太平洋觀光旅遊協會（PACIFIC AREA TRAVEL ASSOCIATION，簡稱PATA），將於八月七日在多倫多市的威斯汀酒店（WESTIN HOTEL）召開北美洲大會，會期三天，台灣觀光協會駐多倫多代表何玲女士將參加此項大會。

北美洲各地之旅遊界人士，政府觀光單位、各大航空公司、太平洋觀光旅遊協會北美洲區各分會代表及太平洋區各國觀光單位等將出席此項大會，各國觀光代表並將提出八七年度的預算及旅遊計劃報告。

廣東工藝品展銷會揭幕，左起：黃英發、黃治文、沈鑑銘、趙庚子。

廣東工藝品展銷會開幕

中國廣東工藝品多倫多展銷會，於八月八日至二十日在多倫多市（860—862 RICHMOND STREET WEST TORONTO ONTARIO）隆重開幕。此次展銷會是繼去年十月份在多倫多市舉辦的廣東工藝品展銷會的第二次，展出規模擴大，品種增多。會上展出大批適合加拿大市場銷售的中國傳統工藝品和日用工藝品，有仿古陶瓷、陳設陶瓷、人物陶瓷、紅木傢俬、樟木箱、仿古繡片、各種古玩、貝雕畫；各種藤、竹、草、編織品；各種手袋、人造花、玩具等等。廣東工藝品進出口公司特派來業務專員駐會，歡迎赴會洽談訂貨。

又廣東工藝品進出口公司與多倫多中國商業貿易公司合資在多市開辦的環宇商業有限公司，已於八月八日成立。公司宗旨是發展中加雙方貿易，擴大廣東工藝品進出口市場，向國內外客戶提供良好服務。

該公司地址電話如下：860—862 RICHMOND STREET WEST, TORONTO, ONTARIO，TEL：(415)862—9928。

來書

關於自由黨華人黨部籌組風波

我的回答

●吳國樑

上期的時代周報，刊登出總編輯羅錫鴻先生執筆的〔風波〕一文，專談安省華人自由黨籌組風波，文中諸多涉及之事，與事實相差很大。本着我們開會所作出之決定：爲顧全大局，不給華人參政之事在社區帶來負面和消極的影響，爲顧及自由黨在華人社區的聲譽不遭損害，我們對外界所流傳的一切不實報道甚至人身攻擊，保持"不使矛盾擴大，不使事情更加複雜"的沉默態度，因爲我們相信：謠言止於智者，公道自在人心，絕大多數熱心華人參政人士的眼睛是雪亮的。

但是，在〔風波〕一文的最後，羅先生指名叫陣地提出兩項問題來"希望請教"，這兩項問題分別是：(一)"衛星"一詞爲什麼會有"低貶"成份？爲甚麼稱爲"衛星黨部"會是"含羞辱性"？如果無意加入安省自由黨，爲何不索性另立新黨？

(二)籌組華人黨部是光明正大，堂堂皇皇之事，爲什麼籌委會成員不應公開？

本來，國樑我決定按照開會決議繼續保持沉默，但是衆多朋友，包括數位持公正立場的新聞界朋友，也紛紛爲此感不平，認爲人家指名道姓公開叫陣，再不回應，一些不知事情真相的人會認爲是軟弱的表示，來而不往非禮也！同答提出的問題，也是讓讀者有知的權力。因此，我考慮再三，決定以代表我個人觀點的立場，就事論事，在此回答羅先生所提出的兩項問題。

何謂"衛星"

衛星者，爲不能獨立運行的實體也。在天文學中，是以恒星、行星爲主，而衛星則只能永遠依賴性地圍繞着別的星球轉才能生存，這是人們應具備的天文學起碼常識。在應用到政治性方面的事務中，衛星一詞更是具有公開的低貶和嘲弄的性質，如全世界多數新聞媒介以及在民主國家生活的人們，通常稱古巴爲蘇聯的衛星國，稱越南爲蘇聯的衛星國，保加利亞、匈牙利、波蘭、捷克等東歐共產國家爲蘇聯的東歐衛星國，賦予這些國家衛星國的"美稱"，意思是非常明顯的，即這些國家只是蘇聯的走狗、傀儡、附屬國，因而遭到低貶嘲弄被人看不起。所以，"衛星"一詞，具有"低貶成份"和"含羞辱性"，是凡稍具有政治常識的人都不會否認的事實。

爲了慎重起見，我首先請教了手邊一本由世界最著名高等學府牛津大學出版社（OXFORD UNIVERSITY PRESS）出版的〔現代高級英漢雙解辭典〕，其中對"衛星"（SATELLITE）一詞的英文註解是：1.PLANET MOVING ROUND ANOTHER；ARTIFICIAL OBJECT PUT IN ORBIT ROUND THE EARTH。2.PERSON, STATE, DEPENDING UPON AND TAKING THE LEAD FROM ANOTHER. 單從英文字面來講，"衛星"也只有是依賴附着於他人它物的領導，才能生存運轉，永遠不能獨立地成氣候。華人參政，應是積極主動直接的成爲主流中的一份子。永遠接受他人的命令（DEPENDING UPON AND TAKING THE LEAD FROM ANOTHER），甘願成爲二、三等公民的間接參政融合不進主流。而該詞的中文註解爲：(一)衛星；人造衛星；(二)追隨者；附庸國；追隨者，永遠是屬於跑腿打雜的小角色跟在人家屁股後面跑也；附庸國者，走狗傀儡也。難道華人甘願作人家附庸，追隨在別人屁股後面當跟班的二、三流小丑角色？

再請教國際編譯社出版的〔英漢求解、作文、例句、文法、辨義五用辭典〕，其中對"衛星"一詞的註解是：(一)隨從，跟班，幫閒者，食客。(二)衛星；衛星國。形容詞爲附屬的。附屬的，則不是主要的。難道華人只有附屬依靠別人的份？

難道人家把你當作隨從，跟班來對待，你不以此爲羞，反以此爲榮，還自我感覺良好挺滿意，這不是中國幾千年封建傳統下所造就出來一脈相承的奴隸性和奴才性，又是什麼呢？

人們把要積極參政的華人只當作連二等公民都不如的幫閒者或食客，難道還不具有"低貶"成份和"含羞辱性"嗎？

衆所周知，在有種族歧視的白人的眼中，黑人被視爲最低級下賤的民族。在華人社會中，個別同樣有種族歧視的人，也稱黑人爲"黑鬼"，對來自南亞次大陸的印度人看不起，貶稱"阿差"，巴基斯坦人貶稱之爲"巴基"，韓國人同樣被很多人看不起。但今天，人家把這幾個遭人歧視看不起的民族與華人列在一起，華人在這些人心目中的地位可想而知。換句話說，華人在這些人眼中，只配與黑人和印度人之類他們認爲是低級下賤等等的民族列在一起，這不是明顯地"低貶"、歧視我們華人和"含羞辱性"，又是什麼呢？

再說，同爲少數民族的有意大利人、希臘人、葡萄牙人、猶太人等，但爲甚麼身爲白種人的這些少數民族，竟沒有一個被當作附屬跟班幫閒食客的"衛星"來對待？究其原因，無非是他們自認高人一等的白種人罷了。這麼明顯的種族歧視和"低貶"，難道還有人能否認得掉這鐵一般的事實？

與一位猶太朋友談起此事，他說要是猶太人被別人視作"衛星"，那樣公開帶歧視侮辱性的附屬品來看待，早就奮起抗爭反對了。

同爲黃種人的日本人，爲什麼沒有被人視爲只配當"衛星"而被人看不起呢？日本人今天經濟上強大，因此受人尊敬，持日本菊花護照可以免簽證進入美加兩國，而持海峽兩岸政府所發護照的中國人，能免簽證進入美加兩國嗎？這是人家公開看不起你，歧視、"低貶"你。而今天華人在加入了籍成了公民，但與同爲黃種人的加籍日人相比，仍被某些人視爲低一等。請問如不是歧視"含羞辱性"，爲什麼不敢把日本人也列入衛星計劃呢？這與在南非，日本人被當作"榮譽白人"，而中國人卻不甚的種族歧視有什麼兩樣呢？

更可笑有人詭辯說：這個"衛星計劃"只是試驗性的。

好一個"試驗性"，華人難道只是政客們眼中的試驗品？爲什麼不找任何一個白種族裔同作試驗呢？爲什麼不揀選日本人來做試驗呢？

事實是勝於雄辯的！可悲的是少數人麻木不仁，不敢面對現實。

反對歧視

人家公開地看不起你，歧視你，羞辱你，卻根本看不到這一點或不敢承認，更可恥的是有個別華人，爲了個人名利和在此計劃中攫得一官半職，居然一點也不難過和奮起抗爭，反而洋洋得意沾沾自喜，奴才式的甘願當"跟班、隨從、幫閒者、食客"這樣的附屬品，千方百計爲此"衛星計劃"尋找理由辯解，幫着有種族歧視的外人羞辱華人，充分暴露了中國人幾千年來"內鬪內行，外鬪外行"的劣根性。不知道這些人的民族尊嚴，個人自尊和人格到哪裡去了？

當初，我們成立安省華人自由黨部，其目的是積極鼓勵華人直接參政加入社會的主流，並希望以此爲基礎能擁有自己的選區和候選人，並且我們根本不知道還有這麼一個歧視華人的"衛星計劃"存在。直到星期四（七月十四日）晚會議上，由人威遜（TREVOR WILSON）第一次公開給與會者每人一份材料，才知道有這麼一個"計劃"。

道不同不相爲謀！當我們仔細研究了此計劃後，認爲此使華人不能擁有自己的選區和自己的候選人的計劃與我們的目的相差甚遠。我們更認爲這"衛星計劃"公開帶有對華人等少數民族明顯的羞侮和歧視。因此，我們經開會後鄭重地做出決定：絕不參與這帶種族歧視，自己侮辱自己的"衛星計劃"所進行的任何活動。不但如此，我們還要積極奮起抗爭，爲反對自由黨內的種族歧視，爲維護華人自身利益和尊嚴，而堅決要求安省自由黨最高領導機構取消或修改這有違LIBERAL"公平的、自由的、寬容的和度量大的"定義的"衛星計劃"，而重新研究制定出一項不含任何歧視和羞辱的讓各少數民族有平等權力參政的計劃。

我們也做好了準備，假如有人抱有種族歧視的頑固立場拒不取消或修改這不平等的"衛星計劃"，那麼，組織新黨也好，採用其他另外的形式也罷，都將是我們考慮之中的事。但不管怎樣，我們爲維護華人利益和尊嚴而反對帶歧視性的"衛星計劃"的決心，是絕對不會改變的。

至於羅先生所提出的第二個問題，我將在下一次公開作答。並且，我在此鄭重地表示，我願對此文自負文責和承担一切法律責任。

"財源廣進"（中文版）

分析如何在加拿大利用投資生利增加入息，特別注重安全投資方法及解釋各種合股投資方式。

免費贈閱

索取免費本請電
李先生296-0043
或寄以下地址

To:
Mr. Lee
McLeod Young Weir
100 Consilium Place,
Suite 102,
Scarborough, Ont.,
M1H 3E3

請免費寄上"財源廣進"
姓名：
地址：
（郵區號碼）
電話（日）
（夜）

☐ 閣下是否有興趣參加中文投資講座或討論個人投資問題

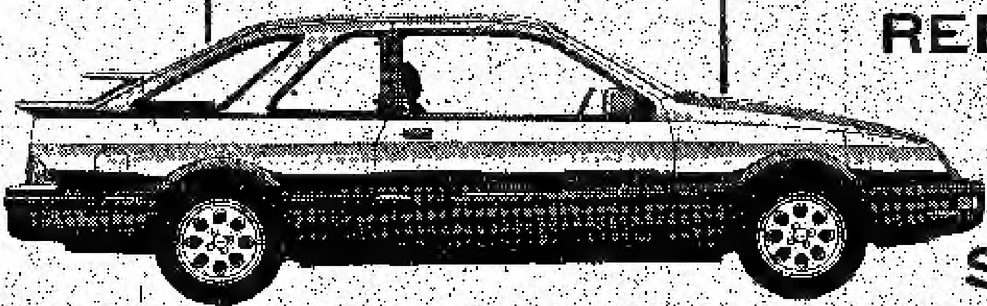
字號老，信用好，今年係爲投資人仕服務第六十五週年紀念
史加堡分行位於史加堡市中心。
SCARBOROUGH TOWN CENTRE 東面之CONSILIUM PLACE。
（4012 McCowan Rd.）

McLEOD YOUNG WEIR

ROWLAND LINCOLN MERCURY
AUGUST CLEARANCE SALE
八月大傾銷

COUGAR SABLE LYNX GRAND MARQUIS TOPAZ LINCOLN CAPRI

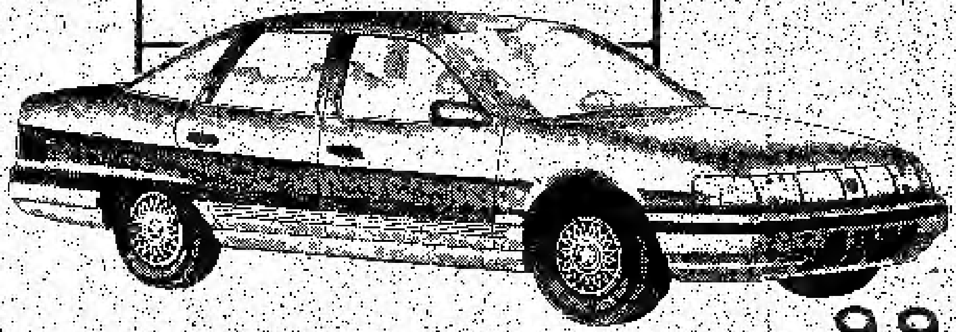
MERKUR
$21,995



9.9%
FINANCING
OR
$500
REBATE
ON
SELECTED
MODELS

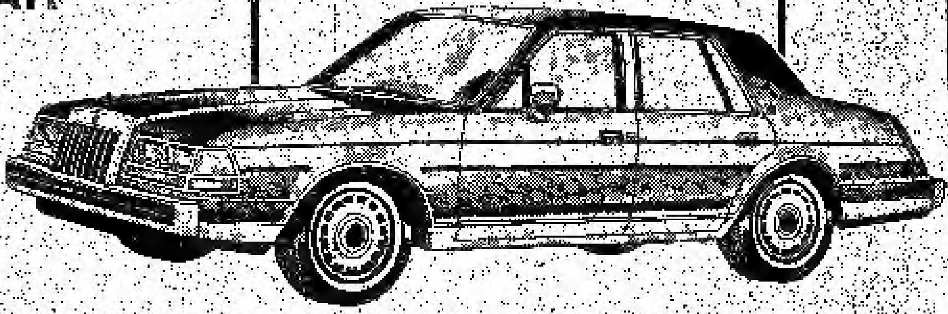
1986 LINCOLN TOWN CAR CARTIER DESIGNER
$25,995

1986 MERCURY SABLE
$12,899



PAY TOP
MONEY FOR YOUR
USED CAR

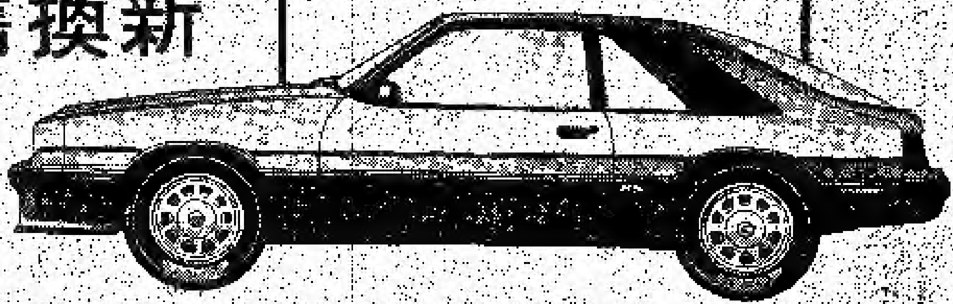
1986 LINCOLN CONTINENTAL
$30,900



9.9厘息口
或
$500回佣
只限某類型車款
高價舊換新

FORD PICKUPS
$8,299*

CAPRI
$9,699*



請找華人營業代表DOMINIC或ANDY
ASK FOR DOMINIC OR ANDY

(*Base Price + Freight, Option & Tax)

RANGER AEROSTAR VANS MERKUR FORD PICKUPS BRONCO II

1800 O'CONNOR DR.
TORONTO
759-4422

*服務大衆超過廿五年！
*服務首屈一指

要求是第一 實素

無論買賣或及維修

加國一周

加與五國十月聯合抵制南非

國家要聞

於上周日在倫敦舉行爲期兩天的英聯邦高峯會議，七名英聯邦國家元首，加拿大、津巴布韋、巴哈馬、贊比亞、印度、澳洲及英國均一致認爲南非沒有盡全力革除種族隔離政策。在決定對南非採取經濟制裁行動時，英國首相戴卓爾夫人拒絕接受其他六個國家採取抵制措施的建議，會議呈現意見分歧。其他六國協定實施的制裁包括割斷航空聯繫、終止新銀行借貸及抵制南非農作物及礦產入口。梅隆尼總理在返抵加國時表示，經濟抵制南非將在本年十月一日實施，其他五國亦會響應。不過，南非已開始對英聯邦的經濟制裁作出反擊，除經由南非送往贊比亞及津巴布韋的貨物外，所有經南非轉口前往贊比亞的貨物，將會徵收關稅。

大多市、安省

去年七萬駕車者遭停牌

由大多市警務處所作的統計顯示，本年的上半年度共有六百八十五宗單車受傷意外，較八五年的紀錄下降了百分之九點五。八四年的單車受傷意外爲一千四百九十八宗，八五年則是一千五百三十宗。導致受傷意外下降的原因，除了是踏單車人士提高警覺，改善踏單車技術外，警方在檢舉醉酒駕車方面的功勞亦不少。而且，多倫多單車委員會亦於兩年前開始了一個教育計劃，主要是協助踏單車人士改善其技術及提高駕車人士對單車意外事件增加之警覺。

安省撥款二億對付癌症

安省衛生部長宣佈，省政府將撥款二億元作爲治療及研究癌症之費用。其中一億三千三百萬元撥給加國規模最龐大之治病及病菌研究中心，另外三千二百萬元撥給倫敦、咸美頓及塞百利市的治癌醫務中心。餘下的二億五千萬元將作爲癌症研究費用。加國治癌組織安省分部、安省治癌學院及安省治癌和研究基金中心將合力籌辦籌款活動，協助政府籌募五千萬元。安省治癌學院主任呼籲社會人士熱心捐助，幫助安省的癌症病人。

大房地產公司出售股份

世界規模最龐大之房地產公司CADILLAC FAIRVIEW準備把其多倫多總公司百分之五十的股份出售。這個價值三千六百一十萬元的普通股份，以現時每股三十一元二角五分的價錢計算，約值十二億元。CADILLAC FAIRVIEW發展商在大多市除擁有伊頓中心、道明中心、WOODBINE中心、FAIRVIEW MALL外，在加國及美國等大城市均有購物商場的物業。

雹暴過後桃園損失慘重

上周五，一場持續了差不多二十五分鐘的雹暴，摧毀了NIAGARA PARKWAY地區百分之六十的桃園，損失約值二千萬元。此地區種植的桃，佔安省百分之七十五。現時，這批安省南部的農民已向聯邦及省政府尋求賠償及補助。不過，安省政府拒絕作出賠償，指出農人不購買農作物保險，是他們的損失。省政府也愛莫能助。在超級市場售賣的桃，將因今次災害而漲價六角。（四公升庄）。由於桃子短缺，罐頭桃工廠今年也不會聘請額外工人協助工作。

上半年單車受傷意外下降

根據一名交通部官員指出，去年安省共有七萬四千名駕駛人士被停牌（駕駛執照），與八四年的五萬五千六百九十四名比較，約增加了二萬名。交通部官員對停牌的增幅並不能作出解釋，他指出停牌通常是因爲駕駛人士不繳交"違反行車條例"的罰款。是項條例包括超速駕駛、不扣安全帶、不打信號燈、不讓路及衝紅燈等。不繳交罰款除停牌外，亦會被判入獄。不過，在停牌前，交通部通常都寄數次通知書給罰款人。到最後通知時，罰款人仍有二十一天時間繳交罰款，如果再漠視這張通知書，便會被停牌。

縮短老人住院時間計劃

老人學專家於美洲醫院協會每年舉行一次的會議中透露，伊利沙伯皇后醫院（QUEEN ELIZABETH HOSPITAL）及多倫多醫院（TORONTO GENERAL HOSPITAL）共同組織了一個計劃，可以縮短老人住院的時間。病人在前往多倫多醫院前，一名醫生、護士或社會工作人員將會探訪老人，這需時十天左右。病人然後轉去伊利沙伯皇后醫院，一隊由醫生、護士及物理治療專家組成治療隊伍，將協助病人再次獨立，之後嘗試回家小住數天，看看是否適合長期在家居住。此計劃反應不俗，不過，費用方面是由這兩間醫院私下撥款。

五十萬人慶祝加勒比節

在大多市一連舉行了九天的加勒比嘉年華會已於本周一圓滿結束。整整九天的活動中，吸引了成千上萬的遊人。據主辦是次嘉年華會的組織表示，這項盛舉吸引了五十萬人士，爲多倫多注入三千萬元。嘉年華會的活動包括旅行、巡遊、月夜郵船舞會、成人及少年人嘉年華會，以及嘉年華會皇后舞會等。

世界鱗爪

石油出口國組織同意減產

石油出口國家組織於星期一的會議中，一致同意大幅削減石油生產量，俾使石油產品交易價格上升。該組織的十三名石油部長接納伊朗的生產配額計劃，把該組織每日的產油量削減四百萬桶。現時每日的產油量爲二千萬桶。在組織決定以前，油價爲九美元一桶，較八個月前的三十美元一桶，相差甚遠。如果石油出口國家組織成功地履行其協議，加國亞伯達省的石油工業將會出現生機。

**LOTUS DESIGNS
BECAUSE YOU DESERVE
ALL THE ATTENTION.**

PHOTO: VAN DER KOLK CREATIVE: G. TSE ART/PRODUCTION: W. LAM, P. YEUNG

We are a diversified design studio that can help you with all facets of communication.

Our capabilities include graphic design, public relations, corporate identity design, promotion and environmental design.

As well, we also serve our clients as an advertising agency — we are responsible for making significant purchases on behalf of the company and more importantly, for the care and maintenance of the company's most important asset — its reputation with the consumer.

From a logo design to a sales brochure to a complete advertising campaign, Lotus can help. Call us at **362-8090** and ask for Judy. We will be glad to answer any question you may have and further discuss our services with you.

192 SPADINA AVE. SUITE 501, TORONTO, CANADA M5T 2C2

LOTUS DESIGNS INTERNATIONAL CORPORATION

梅隆尼與英聯邦迷你高峯會議

MULRONEY AND THE COMMONWEALTH MINI-SUMMIT

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院
課程策劃人
DESMOND GLYNN
葉穗文

梅隆尼總理在英聯邦迷你高峰會議中的表現，實在令我們拍掌歡呼。若以種族隔離政策問題而論，梅隆尼保存了加國的信譽。至於英國首相戴卓爾夫人，卻並非三言兩語可以描述。上周末，戴卓爾夫人就經濟抵制南非一事對英聯邦國家元首們作出三項讓步。可惜，這些讓步實在微不足道。英國亦表明自己的態度，在不損害該國經濟的標準下，他們才會實施抵制措施。

第一項"制裁"是阻止進一步在南非的英國投資。事實上，在現今的情況下，有誰會在南非投資？只要政局繼續惡化，企業家亦會衡量情況的輕重而作出離開南非的決定。

其次，戴卓爾夫人將禁止南非在英國國內推廣旅遊宣傳，可是，有誰會在這個被流血及種族歧視屏罩的地方旅遊。最後的一項"讓步"是英國禁止南非的鋼鐵及煤進口。不過，英國從南非進口這類產品並不多。事實上，這項抵制很容易被人誤會為保護國內市場而採取的入口限制措施！

戴卓爾夫人只會作出有限度的經濟制裁是意料中的事實。觀察家所關注的是，民意對戴卓爾夫人的支持程度有多少，就如其他地方一樣，英國的民意也分為數種。加拿大、澳洲及紐西蘭等國家，民意偏向贊同採取對他們本國也有損害的經濟制裁措施。但在英國支持者及反對者則參半。

從南非黑人對種族隔離政策意見分歧一事來看，戴卓爾夫人提出的論調（"道義"的爭論）已獲得支持。代表七百萬蘇魯族人的族長布達尼斯，公開反對經濟制裁。但不少西方國家也側耳傾聽諾貝爾和平獎得主杜圖主教呼籲實施經濟制裁；事實上，杜圖主教並非唯一一個反抗南非種族隔離政策的尖兵。誰的說話多人傾聽，也證明誰獲得較多的支持。

加國梅隆尼總理相當支持"英聯邦代表團"的意見，特別是他瞭解此代表團指出南非政府無意改善現有政策時，他便提出實施經濟制裁的建議，表現了最好的政治家風度。在南非最近發生的慘事中，梅隆尼所扮演的角色是儘量避免流血事件再度增加。他清楚地表示，如果南非不能達成協議中的改善——釋放文杜拿（反對派領袖），更嚴厲的措施將會實施。

戴卓爾夫人當然永遠不會參與向南非施加壓力的行列。去年在巴哈馬首都納索舉行的英聯邦會議，在會議結束時，她曾公開表示，就算英聯邦施加壓力，她"付出"的也不會多。鐵娘子這般做法只會把英聯邦代表團與南非之間的談判機會毀滅。如果她只願意為制裁南非"付出"些微心力，那麼南非白人為什麼要"犧牲"一切？無怪乎代表團在離開南非時，白人政府使用軍事行動襲擊鄰近三國，向代表團顯示威風，使他們陷於尷尬境地。

在英聯邦迷你高峰會議舉行前，為防止可能出現的分裂，英外相賀維前往南非，希望作最後的努力，嘗試找尋解決的辦法，可是卻吃了南非總統波達一記悶棍：關你英國什麼事。大局已定，南非的未來將是甚麼情況？打鬥事件會日漸增加及惡化。就如北愛爾蘭及黎巴嫩一般，南非的人民將在炸彈及暴力的威脅下生活。如果仔細考慮制裁南非此事件，我們不難想到這又是超級大國另一次戰爭的爆發點。南非是美國運送反叛份子前往安哥拉對付該國馬克斯主義執政政府的基地。而現時站在前線的國家——坦桑尼亞及津巴布韋，可能不用多久便會轉向蘇聯尋求支持，俾使有足夠能力為繼續對付種族隔離政策。津巴布韋總理麥加比就戴卓爾夫人提出的"道義"論調，作出斬釘截鐵的反駁：津巴布韋的人民已預備一天只吃一餐，也要結束剝奪非洲黑人應有的權利制度。相信沒有人會懷疑麥加比的堅決態度。

幸好，梅隆尼總理並沒有將加拿大的信譽毀棄，加入那些頑拒之徒的行列。

Our prime minister deserves a round of applause for his recent role at the Commonwealth mini-summit. He preserved this country's credibility where the apartheid issue is concerned.

That is a great deal more than can be said for British Prime Minister Margret Thatcher. Over the weekend, she made three concessions to Commonwealth leaders where economic sanctions against South Africa are concerned. But these concessions were mere crumbs. The United Kingdom made it clear that nothing which will really cost the British economy will be done.

For starters, further British investment in South Africa will be banned. Know anyone, anywhere who is planning to invest in South Africa in the present situation? If anything, entrepreneurs are weighing options to get out if conditions worsen.

Mrs. Thatcher is also going to ban the promotion of South African tourism within the U.K. How many people do you suppose are planning to take in Sun City or other southern African resorts when hotels have begun to explode with the racial torrent gathering momentum in the past year?

And the best is for last. The U.K. will cease to import iron, coal and steel from South Africa. The United Kingdom imports very little of such from the Cape. This measure could easily be mistaken as an import restriction to protect the home market! That Thatcher would do little was a foregone conclusion. What has distressed observers in many places is the degree to which British public opinion is behind the Prime Minister. As elsewhere in the world, opinion is divided into weighted portions. In countries such as Canada, Australia and New Zealand, the preponderant weight is for sanctions which have some bite to them. In the U.K., on the other hand, opinion seems to be more evenly divided.

Thatcher's appeal - her moral argument - has fallen on fertile ground. The appeal of her argument has no doubt been reinforced by the reality of divided opinion within black South Africa itself. Chief Buthelezi, of the seven million strong Zulu nation, has spoken out against sanctions. And while many in the West have listened to Nobel Peace Prize-winner Bishop Desmond Tutu's endorcement of economic sanction, his is not the only voice coming out of South Africa. Who people chosen to listen to is indicative. That our Prime Minister has put himself behind the Eminent persons Group - who have called for sanctions in view of their conclusion that the current regime is uninterested in genuine reform - shows Mulroney at his statesmanlike best.

Through the recent agony in southern Africa, Mulroney has stood for a process of negotiation as a means of avoiding greater escalation of the bloodshed. He made it clear from the outset that the failure to achieve a negotiated package of reforms - beginning with the release of Nelson Mandela - would necessarily lead to a stiffer, more punitive approach.

Mrs. Thatcher, of course, never committed herself to a course of progressive pressure. At the conclusion of the Nassau conference of last year she publicly boasted of only giving a little where Commonwealth pressure was concerned. Right there she sank any chance the appointment of the Eminent Persons Group had for effecting a negotiated settlement. Why should white South Africa give a little? Small wonder the Group was treated to an insulting display of military prowess while taking leave of the country.

Mrs. Thatcher's foreign secreatry Sir Geoffrey Howe was spared the fireworks display when he went south in a last ditch effort to head off a potential split at the Commonwealth mini-summit. Still he was told by South African President Botha that Britain should mind its own business. And there it now stands. And what of South Africa in the days ahead?

The fighting will escalate and degenerate at the same time. The curse of Northern Ireland and Lebanon - where sectarian violence has eroded the crust of civil society in daily bombings too nauseating and numerous to think about - will mark South Africa. It is dreadful to contemplate that another flashpoint between the Superpowers is in the making. But such is probably the case. The Americans need South Africa as a base to supply rebels in Angola against the resident Marxist regime. How long will it be before the frontline states - Tanzania and Zimbabwe - turn to the Soviet Union to seek support so they may take a more direct lead in sustaining the resistance to apartheid. Prime Minister Mugabe of Zimbabwe set the tone when he rebutted Thatcher's moral argument against sanctions. We are prepared to eat one meal a day, he solemly replied to bring an end to the system that denies black Africans the right to be masters in their country. Anyone who doubts the resolve so evident in that statement prolongs the day of reckoning. Mr. Mulroney, to Canada's great credit, is not in that wretched company.

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC

地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鳴
EDITOR IN CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR IN CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧妮
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG

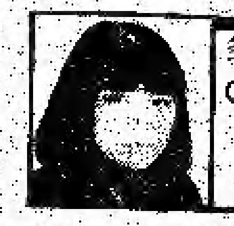
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禮
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

時論 COMMENTARIES

南京大屠殺與廣島原爆的教訓



多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

一九四五年八月六日，第一枚原子彈投下日本廣島。數天後，即四十一年前的八月九日，第二枚原子彈在長崎投下。投彈後的首兩天，死亡人數約十五萬五千人，以後的五年內，另有十四萬七千人死亡。

每年這段時間，多倫多一個名為"廣島長崎重生委員會"的組織，都會安排一連串活動追悼亡魂。

在中日之戰中，沒有一名中國人不受其影響，不論是直接失去心愛的人，還是骨肉分離，以及捱饑抵餓。年青的一代雖然不是直接受到影響，但也從父母或親友口中知道中日戰爭的恐怖。然而，在加籍華人社區內，對於在日本投下的兩枚原子彈，反應各異。最容易的莫如保持緘默，而私底下的想法則是：這並不關我們（華人）的事，讓那些"日本仔"一個教訓是應該的。對於殺害我們的同胞，他們並沒有任何悔意，我們為何要同情他們？如果不投炸彈，日本便不會這樣快投降，戰爭將會繼續拖延，到時死的人（例如中國人）便更多。

究竟是否真的這般簡單？

在一九四五年七月六日，日本要求史太林代向同盟國說項，以求解決辦法，當時日本的意圖是甚麼？蘇聯參戰不會挽救一些生命嗎？如果蘇聯不堅持控制滿州，美國會在日本投下原子彈嗎？在第一枚炸彈投在廣島後，日本會接受波茨坦宣言（要求日本無條件投降）嗎？至於第二枚炸彈，這是否必須呢？

以上所列的問題並不容易解答，或者可能永遠無法解答，但至少有兩件東西是我們知道的：

(1)我們為每一條喪失於第二次世界大戰的生命感到哀痛。不論是在一九三七年十二月南京失陷被殺害的三十萬條無辜生命，或是被原子彈炸死的三十萬人，殺害無辜是難辭其咎的。戰爭不但殘酷，而且也是一個惡性循環（兩件慘事中喪失差不多同樣數目的生命，也可算是天理循環）。

在追悼失去親人的哀痛中，或者也可由此生出盼望。盼望這些憤怒報復心會令人反省，在將來不會再有核子彈爆炸及冷血的殺戮事件發生。盼望不會有小孩子因全球國家將金錢花在製造炸彈上而饑餓至死。為此且讓亡魂提醒我們，應更加致力謀求和平。

(2)華人子女對於中國近代史的認識有多少？當全世界人士均知道猶太人被屠殺及廣島爆炸之事情，四百二十一萬四千四百三十九名在中國因戰爭死難的人士並不為世界人士所知，甚至也難有人提及，為何？為了顧全面子？

我們的後代及世界都應記着日本侵略中國的真正目的。不是為了挑起憤怒或報復，而是要提醒那些不顧一切希望戰勝世界的人士所帶來的後果。

全球人士都聽過日本竄改有關入侵中國部份的歷史教科書的事。而且，日本首相亦前往墳場追悼曾經殺害四百萬名中國人的日本軍人，並擴展軍備……。

時間可以沖淡哀痛，但如果無視戰爭的荒謬，歷史必定重演。

LESSONS OF THE NANKING MASSACRE AND THE HIROSHIMA ATOMIC BOMBING

August 6,1945, the first atomic bomb was dropped on Hiroshima. A few days later, forty-one years ago on August 9, another bomb was dropped on Nagasaki. 155,000 lives were lost during the first two days of bombing, and another 147,000 lives during the next five years.

This time every year, citizens in Toronto called "Hiroshima Nagasaki Relived Committee" hold series of events to commemorate the victims of the bombings.

Hardly is there any Chinese that are not affected by the Sino-Japanese war, either through a direct loss of loved ones, separation of family members, or starvation. Younger generation who is not directly affected re relived the sorrow and terror of therethese these horrible times through stories told by parents/relatives.

And yet, as a Chinese Canadian community, the reaction to the two atomic bombs is mixed. The easiest and therefore most tempting reaction is not to discuss it. The thinking is It's not our (Chinese) business, those Japanese deserved it. They showed no remorse in the brutual killing of our people; why should we have pity? If Japan didn't get bombed, they wouldn't have surrendered that quickly, the war would have dragged on. More people (e.g. Chinese) would have died.

Is it really that simple? What exactly was Japan's intention when on July 6, 1945, Japan requested Stalin to media mediate a settlement with the Allies? Would the entry of Soviets into the war not save lives? And would the bombs be dropped if the Russians did not persist in their desire to control Manchuria? Was Japan prepared to accept the Potsdam Declaration (demanding Japan's unconditional surrender) after the first bomb? Was the second bomb necessary?

These are difficult questions which there may never be any answers. But two things we know:

1. We mourn every life that was lost during the second world war. Be it the 300,000 innocent lives that were murdered in cold blood after the fall of Nanking during the month of December 1937, or the 300,000 civilians that died because of the atomic bombs. There is never any justification to kill innocent lives, no matter how hideous their government or army is/was. War is absurd and cruel. It also is a vicious circle (maybe there is a twist of fate that approximately the same number of lives were lost during these two tragic events).

From the mourning and sorrow that were brought forward by the remembrance of the lost of beloved relatives, perhaps there is room for hope. A hope that anger, revenge would make way for a future where there would not be killing in cold blood or through nuclear bombs. A hope that no more children would starve to death because the world's money is poured into making bombs. It is the remembrance of death that should prompt us to work toward peace.

2. How much of the history of modern China is known to our future generation? While the facts of the Jewish Holocaust and the Hiroshima bombings are known to the world, not much is taught or made known to the public about how 4,211,439 lives were lost in China during the war. Why? A saving of face?

The future generation and the world must be reminded of these casualties, the truth behind the invasion of Japan. Not because there is any need to bring out anger or revenge, but to remind the world of the consequence of some twisted minds who were determined to conquer at all cost.

The world hears of disturbing news of Japan changing history by downplaying the invasion of China in it's textbook; news of Japan Japan's Prime Minister paying tribute to (and visiting the graves of) the Japanese officials who were responsible for the four million Chinese lives (plus many of their own), and news of military build up in Japan.

Time will forget, history will repeat itself if the absurdity and the horror of war is not remembered.

來論

談台峽兩岸文化交流

◎協和

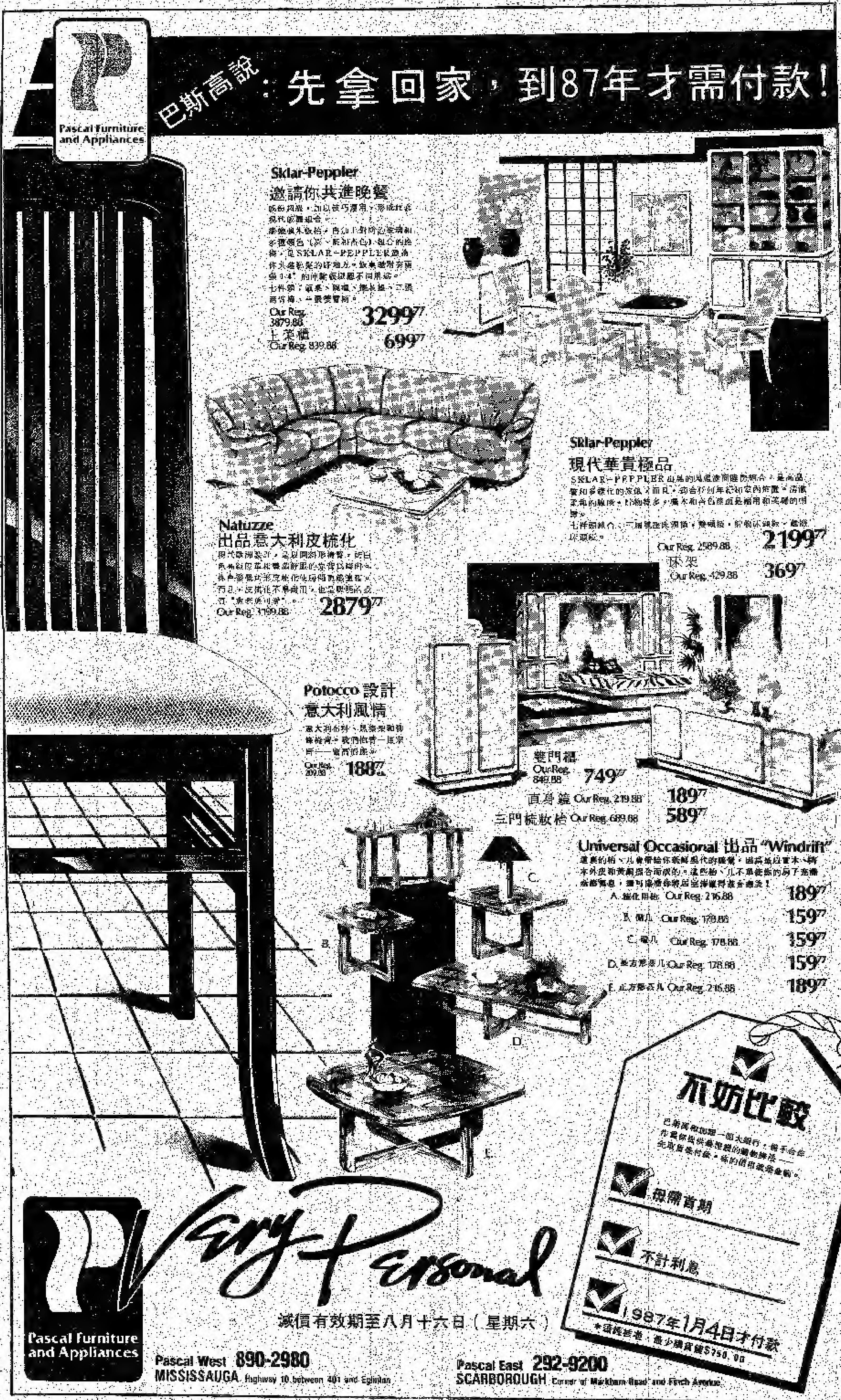
所謂文化交流，毋寧是人心的交流。由於人心的交流，形成精神的融合；精神的融合，就發生密切的感情了，到此境界，何能約束？換言之，不論任何環境都是遏止不住的。倘加以壓迫，增加束縛，則人民的反抗力量愈強大，此乃不易之理，亦為天賦人權的表現，可證之於歷史。例如十八世紀的法國革命，是自由主義的開端。當時王朝時代的專制，壓迫輿論，對於言論自由，視之為洪水猛獸。所以在當時羅蘭夫人（MARIE JEANNE ROLAND DE LA PLATIERE）的口號：「不自由，毋寧死」，已經表現千鈞的反抗力量。這個口號，一呼而全國響應，貫穿於歐洲各國，為十九世紀後成為社會革命的原動力。

又可以證諸於我國戊戌政變（一八九〇年）的往事。康（有為）梁（啓超）的憲政改革，雖然失敗，但是維新的思想，經已深入人心。當時全國上下莫不思變。況且甲午之役（即一八八五年中日戰爭），清朝慘敗，賠償一萬萬兩，並割讓大連給日本；台灣及朝鮮獨立，又開五口通商。是以國勢日蹙，政治衰頹，王公大臣，生活豪奢，置國政於腦後，不稍顧及。是故孫中山先生的革命宣傳，雷厲風行，全國響應，不旋踵，即爆發武昌起義，號稱辛亥革命（一九一〇年），推翻滿清二百六十八年的專制王朝，建立自由民主的中華民國，豈偶然乎？

由上述歷史可見證，人心的趨向，為政治表現的先鋒，所以善察政治的變動者，必先察其國風。因為國風乃民心聚滙的象徵。由此以推，而看今日海峽兩岸文化交流，台灣書商積極支持深圳書展，此乃雙方融和的先聲，亦為今後精神合作的基石。根據中新社深圳電，將於本年七月廿五日，在深圳舉行一九八六年台灣圖書展銷會，獲得台灣出版界的支持，有一百餘家出版社為書展提供大量圖書，純粹是在商言商的表現，亦為近年來衝破藩籬而為兩岸和平交易的先聲。

根據近日深圳大學文化科技服務總公司表示，深圳大學去年首次舉辦台灣圖書展銷會，台灣祇有五十家出版社，提供一萬餘冊的樣本，今年書展已增至一百一十餘家提供樣本，又增至一萬二千餘類，包括二萬餘冊書籍。該公司更鄭重說明，去年台灣書展，很受歡迎，有千餘家的圖書館前來購買五萬名冊的台灣圖書。

由此證明，站在文化立場以及科技範圍，是不分彼此的，全球一家，何況彼此之間俱屬中華文化者乎？預料今後的發展，必能擴大；政治的陰影豈能籠罩乎？此乃人心所趨向，亦為時代潮流所沖激，有以致之，豈偶然乎？試拭目以待之。



協助

出口信貸保險
估每個買家所在
狀況後才決定
保險商會研究

安

代辦燕梳
補保證。
費拖車

請電 VIT
ANTICA
71 GLEN
THORNHILL

徵

出版
。必須
。毋需
英文履

協助出口商減少風險的政府部門 （下）

出口信貸保險局的保險商，先評估每個買家所在國家的政治與經濟狀況後才決定信貸的限額。之後，保險商會研究買家的經濟及市場能力。以上所述及其他的方法均可協助保險商決定適當的信貸限額。保險局認爲信貸是推廣市場的重要工具，如果過量信貸，便會引致過量交易，最終將帶來極大的風險。

在發出了信貸限額後，出口商信貸保險局並不會鬆懈，它仍繼續監察出口商的一切事務。如果買家拖欠付款或買家的國家政局出現問題，出口商信貸保險局便會警告其受保人，減少他們與該買家的貿易。

對於出口商而言，出口信貸保險局是一個資料齊備的地方。該局擁有一萬八千個出口商檔案紀錄，其中四千個相當活躍的；另外亦有五萬五千個買家檔案紀錄，有二萬個是活躍的；這是香港最龐大的信貸管理資料中心。保險局不單收集當地與國際銀行及世界各地信貸代辦處的資料，它亦是BERNE UNION（信貸及投資保險者協會）的會員之一，此機構的四十位會員常彼此交換資料。

出口信貸保險局正在發展的五年期電腦計劃，將可爲出口商信貸保險局的受保人、保險商及顧客服務人員提供即時資料。同時，所有保險事件可由電腦處理。簽發信貸限額的重要資料亦可貯存在電腦內。

一個自動警告系統容許出口信貸保險局找出那些運貨超於買家信貸限額的受保人。此系統亦可分析出現付款問題的個案，機會率高的賠償及賠償款額。

踏入第二十年的出口信貸保險局，將繼續貫徹其原有的三個宗旨：明智的出口政策、政治與信貸風險評估及管理，以及部署健全的保險制度。

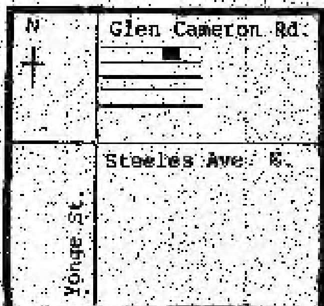
（本文譯自香港出口信貸保險局市場及評估委員會助理M.R. S. Y. CHOY之講辭。）

香港模特兒在滿地可時裝展覽演出清裝

安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。



請電VITO 889-3770

ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

徵　聘　記　者

出版社聘記者乙名，需中英文流俐。必須認識加拿大社會環境及懂攝影。毋需經驗，能克苦耐勞。請詳繕中英文履歷，函時代周報郵箱卅號。

"The Copier People"

Head Office & Showroom:
1101 Finch Ave. W.,
Unit 7, Downsview, Ont.
M3J 2C9
(416) 667-8997

RAY LEE
Area Sales Representative
Head Office
(416) 667-8997

mita Authorized Dealer
及其他牌子

歡迎來電

●新舊影印機 ●舊換新 ●一切紙張 ●維修服務及其他牌子

● New Photo Copiers ● Used Photo Copiers ● Supplies ● Service

FORTUNE

[illegible]限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

財經／工商

自蓋房子所要注意的地方

◎姬姬

現時利率下降，正是購買物業或轉買新屋的好時候，一些人士也許已走遍了市內各建築地盤，家中堆滿了房屋平面圖，但仍未找到合心意的樣式。而由於地產業蓬勃的關係，建築商也沒有空暇，把房子隨着顧客的意思修改，在這情況下，你或許會考慮購買一塊地皮，興建你心目中的理想房子。

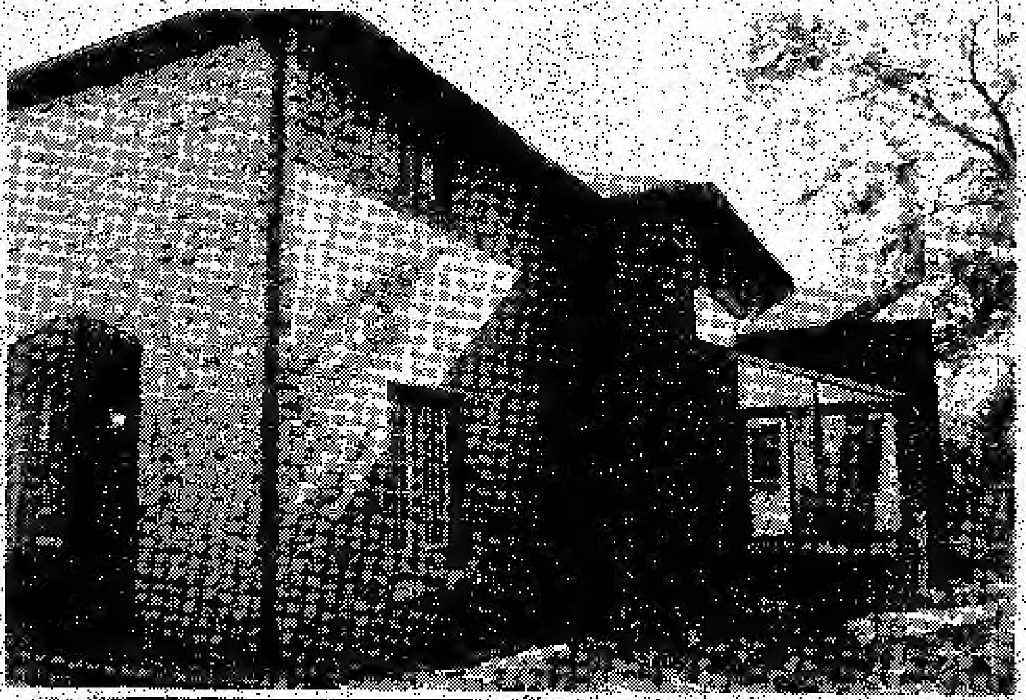
在考慮自建房子時，有兩大項目需要注意——設計和建築。但必須有心理準備，即使自建出來的房子，和建築商所提供的一模一樣，成本起碼會高出百分之廿五，這是因爲享受不到大規模生產而帶來的經濟節約。

在房子設計方面，可購買房屋設計圖（STOCK PLANS），按圖建造或加以修改。假若你看到一幢房子，非常喜歡它的設計，但所處地區不理想，所以希望自行建造一幢一式一樣的房子，你極有機會可能會在這些設計圖中找到。在加拿大，售賣這些設計圖的公司，最大之一是SELECT HOME DESIGNS，有四千種不同的設計；一套八張的設計圖，售價是二百七十九元，若多付二百一十六元，公司的職員將替顧客作出他們所需要的修改，如果你要求作出重大的修改，該公司可爲你繪劃出特別的圖則（歸你獨立擁有），價錢由每平方呎五角五仙至一元五角不等，需視乎工作的繁複程度。（編按：房屋設計圖書刊在書局有售）

在作出修改時，最好請教專家的意見，因爲看來很細微的修改，可能會帶來一些未能預見的困難和額外支出。

不過，很多在加國出售的設計圖，是美國的設計，不全部適合加國的環境。

很多人都有一錯覺，以爲只有摩天大樓才用得着建築師；在自建房子時，其實也可僱用建築師。這當然要一筆花費，但他們所提供的意見，例如盡量利用空間，建議一些非傳統的建築方法或材料，所帶來的效果，很多時是物有所值的。



而且，建築師的收費，也比許多人想像的便宜，大約是整項工程總成本的百分之十，並可商討降低價錢，特別是一些較年輕的建築師，更易商量，因爲他們都急切要建立自己的代表作，收費反而是較次要的問題。

在選擇建築師時，亦要小心，因爲他們的質素不一致，在這方面，可向安省建築師協會（ONTARIO ASSOCIATION OF ARCHITECTS）查詢，該會備有各會員公司的檔案，顯示他們的建築紀錄。

安省建築師協會亦印備了一收費表，例如一間屋價十二萬五千元至廿五萬元的房子，建議的收費，是首十二萬五千元收取百分之十五，餘下的則收取百分之十四。一些人士則喜歡訂下一實價，使雙方都有保證。

在建築工程進行時，最好交由一承建商負責，以免頭痛。承建商能較易管理建築工人，因爲後者知道承建商是長期顧客；和屋主直接打交道時，他們認爲這只是一次交易而已。當然，和承建商交手亦有可能發生不滿意的地方，尤其是當他生意忙碌，未能對各屋主都作出全面照顧的時候。

很多人自己擔任承建商，是希望提高用料質量，而且在購買材料時，多走幾遍，也可節省一些金錢。到木廠購買木料時，可要求只付建築商的價錢（通常比標價少百分之六至十），否則不然的話，向對方表示你會在另一家購買，這樣通常都可講價成功。

若不信任將工程交託承建商，但又沒有督工的專業知識，折衷的辦法，僱用一名工程經理。你自行和各建築工人接洽價錢，工程經理則負責監督工程的進行。這做法可減少支出，因爲承建商在估價時，必須將一些可能發生的風險，計算在成本之內，僱用工程經理，他並不理會建築的成本，屋主有問題發生時，才需多付額外的金錢，這種做法也有一弊處，就是建築費用並無實數，但假若屋主以品質爲重，這方法是最佳的。

若是僱用建築師，大部份屋主都會讓建築師負責督工，以確保用料及手工都符合所定下的準則。

記着要和建築師訂合約，列明他的工作範圍、付款數額及日期等，加拿大皇家建築師協會（ROYAL ARCHITECTURAL INSTITUTE OF CANADA）及各省的建築師協會，都備有這種標準的合約。

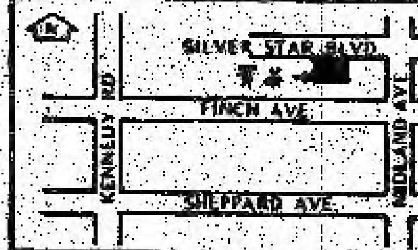
若是僱用承建商，講清楚價錢後，便須採用CCDC 2的表格填妥。如果並沒有僱請建築師，合約中最好是用你能明白的句語寫成，例如在架構完成後，付款多少，有窗子裝上後，再付款多少等。

在工程期間，若希望進行一些修改，要簽署一張新的修改單，列明新工程及價錢。不要以爲略事修改是很簡單的工作。

最後一點，是切勿預先把款項給與建築工人，一定要多些到地盤督工，同時，要有心理準備，工程不一定能如期完成；需要意見時，大廈是一好去處。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

財務/投資

油股與運輸股

投資與你

羅志強

美股於本周一戲劇性地由低點1725回昇，又加上產油國協議減產二成，有如推波助瀾，又如火上加油，美股杜瓊斯收盤達大幾多，所以美股1750價格於短期內應有作爲。但此價格是否大市回落調整的低點，則有待利息的取向而定。如美股能守住價低，則1750是大市調整的底，亦即是大市回落約10%再回昇。

在七月中，內幕人士醒目友，於油股與運輸業中頻頻入貨，而金股卻是所有資源股中利息低一項呢。就油股與運輸業二者，似乎是風馬牛不相及。爲什麼呢？因爲如有好原油，則運輸業成本增加，何好之有。然而，如果讀者從經營立場上來看，則二者沒有多大矛盾。

在原油股內幕人士來看，他們一定以爲所擁有股票的資產値是物有其値，所以頻頻入貨，不理會世界原油價格，而在運輸業內幕人士角度來看，他們必以爲經濟前景有足夠實力來支持他們的貨運。

所以如從這兩者看大市（尤其是加市），若油股確如內幕人士所相信，於一年半載內上昇，加股大市也必然上昇。同理，如運輸業看好，則經濟前景不差，該股市場亦必會繼續上升。因此於大市低價格時，買入有份量有息口的藍籌股是一極佳的投資。

右以業內人士入貨程度列表如下：

油股：㈠CONWEST EXPLORATION (CEXA)，㈡ALBERTA ENERGY (ACE)，㈢BOW VALLEY INDUSTRIES (BVI)，㈣NUMAC OIL/GAS (NMC)。

運輸股：㈠LAIDLAW，㈡GREYHOUND LINE，㈢TRIMAC。

如以業者偏好程度，筆者會考慮AEC或BVI，次爲LAIDLAW之優先股，如要保險則可以考慮購買一些有份量的金股（如LAC MINERALS或ROYEX也不差）。

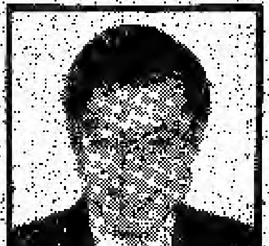
徵聘編輯

出版社聘請編輯，至少十五年經驗，須全盤了解刊物出版程序，懂中英文，操國、粵語，熟悉版面編排及各類文稿撰寫，兼具行政經驗。請詳繕中英文履歷與時代周報郵箱30號。

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾麥歌盧街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

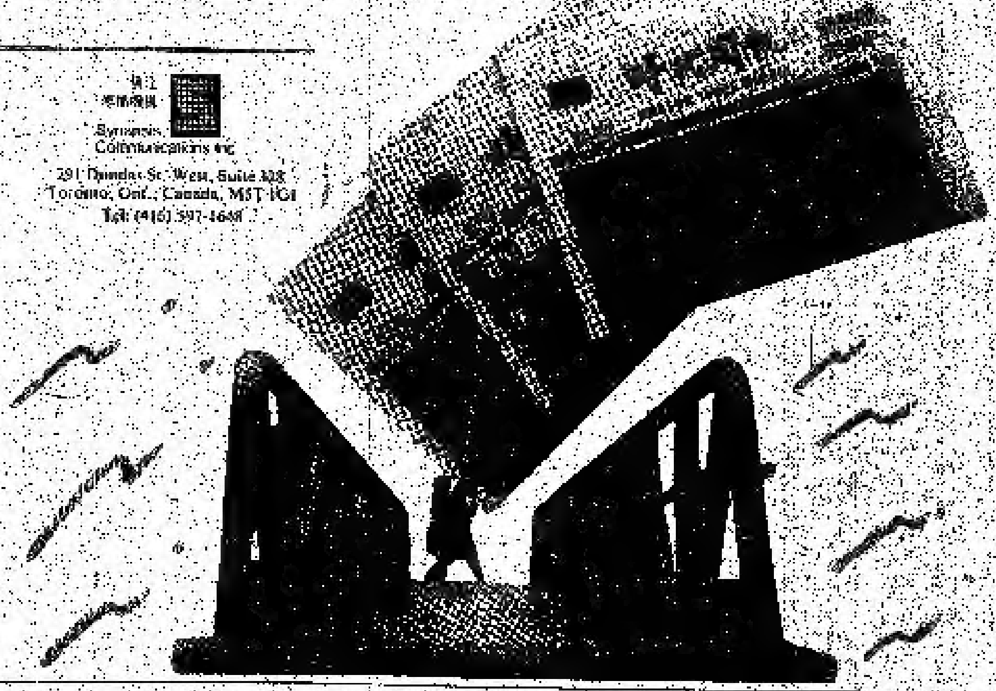
謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本 歡迎索取 一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406
Toronto, Ont., M5T 2E7
電話：597-2301
（愛華醫務中心）
會計報稅・商業顧問
投資計劃書・電腦服務

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券860-7448



特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
・住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
・商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

橋 A BRIDGE
溝通・傳達・交流
COMMUNICATED, DELIVERED, EXCHANGED
時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
銷量最龐大、影响最深遠的中／英文刊物
THE LARGEST CIRCULATED AND MOST EFFECTIVE / INFLUENTIAL CHINESE PUBLICATION WITH ENGLISH SUMMARIES IN METRO TORONTO, AND ACROSS CANADA
Synapsis Communications Inc
291 Dundas St. West, Suite 328
Toronto, Ont., Canada, M5T 1G1
Tel: (416) 597-1648



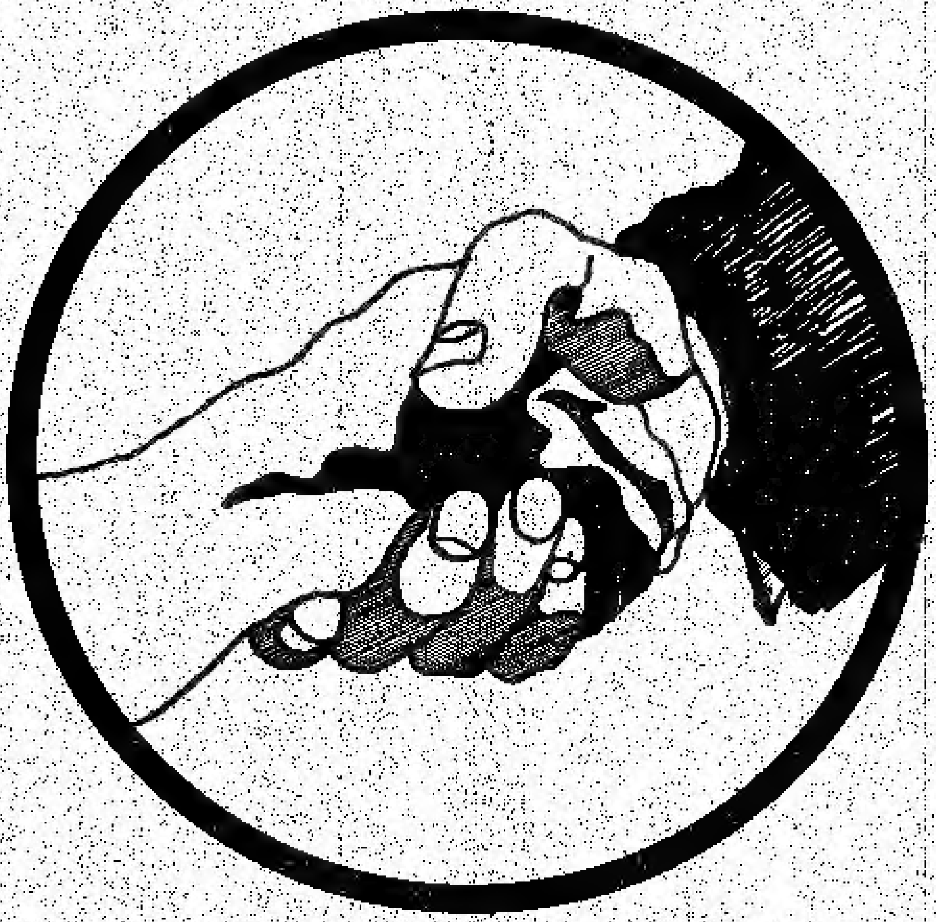
徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分爲三個月、六個月、十二個月。
訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。
三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40
請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
✣以上費用只適用於加拿大境內✣

姓名＿＿＿＿
性別＿＿＿＿ 年齡＿＿＿＿
職業＿＿＿＿
住址＿＿＿＿
電話＿＿＿＿
本人欲訂閱 （請在□加✓）
三個月□ 六個月□ 十二個月□

"YOUR SUCCESS IS OUR CONCERN"

"選擇適當媒介，業務進展更佳"



• 推銷 Sales • 推廣 Promotion • 宣傳 Publicity • 設計 Design

• 概念 Concept • 創新 Creativity • 意念 Idea • 形象 Image • 製作 Production • 植字 Chinese & English Photo-Typesetting

The advertising agency with unique design, package and budget planning that will help you achieve your goal(s).
Our clients include ROLLS-ROYCE, LEON'S, PASCALS, DE BOER'S, BMW, CONSUMERS' GAS, CANADIAN PACIFIC AIRLINES, CANADIAN TIRE, BAY BLOOR RADIO, BRACK ELECTRONICS, MONARCH HOMES, ALAN CHERRY and KING'S LANDING HOUSING PROJECT.

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

291 DUNDAS ST. WEST, SUITE 328
TORONTO, ONTARIO M5T 1G1

☎ 597-1648 597-1673

有信念，無理性

◎程國儀

"有理智，無信念"的人凡事講理，不輕易相信。與他們相反的人就是單講一個"信"字（即"有信念，無理智"）。我的朋友李順河就是了。

李先生是位專與外國人貿易的商人。某次加拿大公司要與他做生意，商談滿意，要簽合同，他就說：「簽什麼合同？你知道嗎，中國人最講信用，所謂"人言爲信"，你祇要信得過個人（即係我）就可以了。退一步來講，如果我不可信，簽了合同一樣可以悔約，你又奈何？對嘛，做生意最要緊講信用，才能放心長期交易的，是嗎？」

如此雄辯滔滔，諸葛亮也得甘拜下風，何況那人"非我族類"，自然連連點頭稱是。

祇是後來李先生要求與加拿大公司做生意，竟然提議雙方簽署合同，對方自然大爲驚愕，祇聽他徐徐道出內中情由：

「你知道嗎？你我大家自己人，當然沒問題，我相信你，你相信我，大家都講"信用"。不過這次交易牽涉重大，萬一你高陞他調，或者我事情太忙，要交由下屬辦理，接替的人，不知前因後果，又沒有你我的交情，彼此不信任，缺乏了章則，就會處理不妥當，容易出亂子。所以現在應該寫得清清楚楚，將來無論什麼人辦事都容易得多了，是嗎？」

這種理論，對於慣性的外國人，真如丈八金剛，摸不着頭腦。不過李先生的生意還是蒸蒸日上。

對於現代人的自信（自說自話？），哲學大宗師康德可以代表。在一篇文章內他自問：「什麼是"開明"？」答曰：開明就是人類脫出了作繭自縛的幼稚階段，亦即脫離了對外界權威的倚賴，繼而勇敢地用個人的悟性。他更認爲人有自主權，內心亦有良心所發的絕對命令，推使人的意志，自願服從在道德的規律下，履行本份。因此他以倫理經驗的角度對純理性作出了批判，用開明的方法來研究人類，即是拒絕向外界已樹立的權威低頭，欲以自我思想判斷一切云云。

康德的方法，固然已先持某種信念，還算客觀。早一點的休謨則，提倡凡事懷疑的態度，他竟然使用理性來證明了理性是有限的。難怪得羅素會這樣說：「休謨的哲學，不管他是真是假，實在象徵了十八世紀理性的破產。」

後來的黑格爾，則從"絕對的精神"出發，以"正、反、合"爲綱要，摒棄了邏輯中真假的價值，一切事物都成了相對。善惡任君決定。前沒信念的演變，漸漸趨向了主觀的取捨，就如西彥所云：「我已經立定了心意，不必再以事實擾亂我。」

正如某人認定自己已經死了，無論別人怎麼說，他總不相信自己是活。最後有位醫生費盡唇舌，才說服他：「死人不會流血。」然後醫生就用刀在他手指上刺了一下。不料他狂叫起來：

「哎喲！天下奇聞！大家快來看：死人也會流血！」

老友利　信有就有　·水邊

◆心湄

兩架購物車

甲乙兩主婦在超級市場碰頭。

「哈！真巧，你也要挺買餸煮飯的生涯？」

「不算挺吧，出來走走，買點菜，也好鬆鬆筋骨呢。」

兩人推着購物車走着，購買食品。下午兩點多，人很少，不很忙。

「這個市場準是沒生意了，要買的東西又沒有貨，工人們閒着聊天。我自己沒開車，否則我才不光顧它。」

甲在找她要那種牌子的果醬，一面嘮嘮叨叨地抱怨着。

乙按着手頭的清單檢拾要買的菜包和花奶，一面說：「這個時候人們未上班，最清閒，我就特意挑這時間來，可以慢條斯理。我倒喜歡這地方，收拾得很乾淨，職員也很溫和，服務不差呀。」

「唉，你是樂天派，無憂無慮，我可沒這福氣。我覺得生活真不容易，單看物價吧，愈來愈貴。我初來加拿大時，雞蛋廿五仙買一打，便宜得驚人；蘋果呀，我買過五個仙一磅！唉，如今呀，要拼命翻大減價的廣告來買東西，真煩死了……。」

乙在前面正拿麵包，見甲這樣滿口牢騷，便走回來拍拍她的肩頭，笑着說：

「別怨啦！有什麼可怨呢？我問你，你從來有什麼缺乏，不但沒缺，還有各色各類可以挑選，吃得白白胖胖……。」

「哇，真慘，胖就麻煩了，你不知道啦，一天到晚怕吃了這個會肥，吃了那個會添了"加路里"，買DIET的貨品，沒味沒道的呀！你又說我在怨三怨四了。」

乙笑了笑，不再搭腔，逕自推車走開了。

兩架購物車逐漸添滿了東西，又在肉類的冰櫃前碰頭了。

甲指着冰櫃裏圓圓大大的火雞說：「去年感恩節聽人說要吃火雞，買了一隻回去，搞得我一頭煙，太麻煩了，又不見得好吃，以後也別想我再來，真不明白他們外國人過節就夠必吃火雞。你有試過嗎？」

乙若有所思地回答說：「火雞我不會弄，家裏人少也吃不下，不過，感恩節倒是天天過的，你說我樂天派，我倒是感恩派。真的，走在這市場裏，我衷心地感謝，有生命，有食物，有胃口，我只能感謝，別無可怨。妳的環境比我還好多呢。」

兩架購物車付了賬，推出市場，一車添了沉重的怨嘆，一車卻盛滿新鮮的感恩。

交代

◆楠兒

「你回去香港幹嗎？是不是喜歡那種紙醉金迷的生活？」

我不曾自鳴清高地否認。

我會做工，和別人一樣，爭取升職加薪的機會。事業成就並非單單爲求名利，也是對自己的能力的印證。

我也不是胸懷家國，要回去拯救黎民於水火，如果說我有什麼感動，也不過是想親身經歷時代，歷史的變遷。我以身爲中國人自豪，卻只是個平凡的華人，救國輪不到我。

至於風雲的民氣，就更談不上，數百萬靈魂的生死大事，又豈是草芥如我敢誇口去承擔？只願在身旁掠過的人心上留下點點痕跡，也許在他們瑟縮寒風中帶來一絲溫暖，就自覺滿足了。

童年時最愛看夜景，每晚在對海的小露台上獨處遙眺，一顆赤子心靈在悠悠晚風中漸漸成長。

香港，夜香港，永遠令我着迷。

兩年前回去渡假，深夜逛廟街，那晚濛濛細雨，廟街門庭冷落，只有疏落幾個算命先生的攤子。我帶着好奇的興奮靜靜地走過一個唱戲的木棚。大概是中場休息吧，年紀較大的花旦在旁餵孩子，兩個年輕女人穿着極短的迷你裙在唱流行曲，穿背心的男人蹲在小板櫈上仰頭來聽。忽然一種奇異的、血肉相連的感覺襲上心頭，我驚覺自己已對這小島，這群居民的一份情。

臨行前夕，我在合和中心頂樓的旋轉餐廳向下望，整個維多利亞海港盡入眼簾。就在戀戀不捨於童年的回憶裏，我體會到，在豪華的合和中心下面，灣仔密密麻麻的住宅區，萬家燈火，每一點光華背後總有一個動人的傳奇，層層光影粉飾，究竟掩埋着多少生命與生活的掙扎？幾許勝利的歡呼？多少失敗的無奈？那種血肉相連的感受再度湧上心頭。

於是，我決定在完成碩士課程之後，再回香港定居——一個倦遊的孩子渴望歸家，是自然的決定。我只願在心愛的城市裏安份地做人。

朋友中有不少朋友在加拿大畢業回港後，都想盡辦法要重回加拿。我不敢說將來我不會像他們一樣。

然而，人各有志，讓我們誰也不勉強誰。

中華文化藝術中心各訓練團/班 1986年第四季招生
增設全週制幼稚園，師資優良，備遊樂場地，多項玩具
東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）九月開課

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊、初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活。週一至五上午七時半至下午六時管教。每週全日班50元，半日班25元。
(二)全週制幼稚園：四至五歲男女童，週一至五，上午班八時半至十二時半，下午班一時至五時，分初班、高班教導常識、唱歌、遊戲及幼童一般課程，每週20元，供應課本、紙、筆、果。
(三)兒童美術班：教授素描、彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元
(四)兒童中文班：小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。全季10元
(五)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元
(六)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫，逢週四、下午五時至七時授課。全季90元

即日接受報名註冊　電話：461-9393
（辦公時間，週一至五）主任：徐潤泉　監督：吳雅超、崔　榕

文化／藝術

成瀨巳喜男執導影片「LATE CHRYSANTHEMUMS」一幕。

港堤第二屆日本電影節的幾位導演作品

◎梁子才

"光陰似箭，日月如梭"，一句殘片式的交代時間過去的術語，用來形容八月初在港堤（HARBOURFRONT）舉行的日本電影節是最適合不過了。港堤在文化推廣方面實在是十分落力的，八五年夏天曾搞過第一次日本電影節，反應十分熱烈，今年他們再次從日本的古典電影中去發掘文化寶藏——DIRECT FROM JAPAN Ⅱ。

文化的特點在於它有時間性，但文化的優秀卻在於它的時間超越性。日本的電影藝術在東南亞是首屈一指的，甚至在世界史上也佔一個很重要的地位。若論文化的深遠，日本比中國遜差一大截，但在電影文化上，日本卻比中國不知要先進多少倍。原因有遠有近，日本自明治維新便採取開放政策，輸入外國的科技文化，而電影的發明也正當那一段時間。至於遠因方面，日本自開放政策以來（或更早的日子）均顯示着很強的模仿性，而中國人的民族性則是比較保守，對外來科技多採取排斥的態度（譬如文化之害）。基於上述原因，日本電影文化便自然成了東方電影文化的代表。

今日日本經濟發展的模式，是舉世的研究焦點之一，日本的電影發展也有相仿的模式。日本自身的發展經驗是吸收別人的基礎，再在其上加以變化及本色化，因此日本很少基礎性上的發明，主要是一種發展及開拓的運作。日本的電影主要是吸收外國（美國）的基本模式，再在這幾十年來發展變通及本色化，從而開創一種有別於荷里活式的電影模式。

日本電影對於西方最大的吸引不單在於它的非荷里活化的電影語言，也在它那充滿東方神秘色彩的內容。

荷里活式的電影語言（或一般稱電影模式），特別是早期的，在鏡頭運用及剪接上盡量求平滑化，使觀衆不易察覺電影的本質及技術，從而達到所謂"真實"的效果。早期的日本電影一方面承襲了這方面的語言，而另一方面也將之本色化。西方表現藝術主要是採用代表式的方法（REPRESENTATIONAL），即儘量去模仿原來的情景、人物，使觀衆有一種"真實感"；而日本的表現藝術則主要採用純表現手法（PRESENTATIONAL），即把事物、人物、景致描象化地表現出來，如日本的能劇（NOH）、木偶劇等。電影的特性就是百分百的仿真，因此荷里活式的電影語言是電影的最自然發展——以假亂真，但深入一點去看電影本質時，電影其實只是一幅平面圖，而絕對沒有現實的立體性，電影只是實現三度空間的一個抽象表現，這與日本藝術的表現手法十分脗合，因此日本電影比較着重一種氣氛與象徵的表達，而對於"亂真"的效果反而不太重視。

今次電影節的四位重點導演均在將荷里活的電影語言本色化的過程上佔很重要的地位。黑澤明（AKIRA KUROSAWA）把電影視作一種氣氛的營造，他重視氣氛、劇力多於電影的連貫性（CONTINUNITY）——"亂真"的基本要求。他認爲電影的眞實不在於它對現實的模仿，而在於氣氛的營造，如慢鏡頭、高頻率剪接。

．成瀨巳喜男（MIKIO NARUSE）的電影算是十分西化的了，但在空間的運用上，他側顯爲東方化。他的電影空間有時與主線沒有直接關係，起碼不一定是服務劇情，它們的存在是幫助觀衆對影片的主旨進行思考。這種情形最多出現在場與場間的鏡頭內。眼線（EYE LINE）是荷里活電影的人物與人物連接的主要工具，但基於日本人的文化，（日本人在說話時不習慣看着對方的眼睛）他把這種工具全然放棄，這也是本色化的一種表現。

．溝口健二（KENJI MIZOGUCHI）的長鏡頭（LONG TAKE），風格基本上是承襲日本的繪卷的美學。他把蒙太奇的剪接方法化入了一個鏡頭內，他的鏡頭主要是中至遠距（非主觀鏡位）；他的故事多是雙線發展（兩個主角）；這些風格都是一種抽離手法（DISTANCING DEVICE），要求觀衆客觀地去看電影，這與荷里活的電影手法——代入眞是大異其趣。

．小津安二郎（YASOJIRO OZU）被日本人譽爲最日本化的電影工作者，他的電影完全與歐美電影截然不同，他採取三百六十度的拍攝法、固定鏡頭、低鏡位（日本人坐在榻榻米上的高度）、無劇性的隔場鏡頭（PILLOW SHOT）等等，他建立了一套與荷里活完全不同的電影語言，而且具有相當大的潛質（王穎的電影風格部份是源自這套電影語言）。

前面曾經提過，日本片對西方的吸引不單在風格，也在於內容。小津的倫理劇，平淡中哲理，溝口健二的女性電影，發人深省，思想形態十分進步，縱然今天看仍覺合適。成瀨巳喜男的女性電影則在封建中求眞、善、美，他的影片中的女主角多是在封建壓力下顯出人性的光輝面。黑澤明的電影則用日本的語言說出西方的人文主義的呼聲，對東方人的心靈有極大的啓發性。日本的電影巨匠往往能在內容及形式上取得一個適當的配合，而且這種配合是適合日本人欣賞的，更能在西方文化的框框中顯示自己文化中的優點。

觀看日本人的電影，往往使人對中國的電影（甚至文化）感到一種雙重震撼；一方面覺得以中國五千年的深遠文化若能在電影上發揮出來，將是何等樣的光景；同時又感到一種痛心，就是到今天中國電影文化的成就仍比一個中國文化承襲國差不知幾千里。秦劍、朱石麟等人是幾十年前的人，這一代的中國電影人在那裏呢？

「遍地英雄千股浪，江山代有才人出」乎？

文化／藝術

舞廳 沒有對白的好電影

◎淳于芭芥

跳舞的各種步伐，都是十分綽約優美的，連各種舞步的名字也帶着濃厚的情感，比如"狐步"、"查查"、"探戈"、"搖擺"；則端莊、輕快、熱情、劇烈都在其中矣。

而我們又何曾想到過，這些反映各時代背景的舞步中，亦能讓人琢磨領會出一些辛酸滄桑的歷史？

即將於八月十日（星期日）上午十一時半在遠東戲院上演的電影"舞廳"（LE BAL），便是以一間舞廳的滄桑，來反映人事之間那種"不堪回首"的變遷過程。

單從這個結構看來，便已使人覺得構思巧妙，確有未爲人所道及的獨到之處。而本片的拍攝技巧，完全不用對白，光以音樂及影象來表達這些意思，更是使本片成爲一部"奇特至極"的影片。

"舞廳"由義法聯合製作，義大利導演伊托史高拉（ETTORE SCOLA）執導。

事實上此片原爲一部舞台劇，由尚哥勞潘希那（JEAN-CLAUDE PENCHENAT）編劇，在法國的金巴諾戲院由（THEATRE DE CAMPAGNOL）上演。

史高拉曾在金巴諾戲院看過此劇的舞台演出，後來在一次機會中，法國的文化部長積奎斯蘭（JACQUES LANG）向他指出，此劇雖然是法國人所寫，但其精神卻更與義大利民族性較爲接近，故而建議他將之轉拍成電影，果然成就了此部電影。

全片幾乎是以法國的一間舞廳爲主角，而此舞廳建築頗爲豪華，但局勢看來是建於地下層。全片經過的時間，自一九三六年到目前，但採倒敘的手法。

片子一開始，年邁的酒保（或許也是東主），執拾打點舞廳準備營業。慢慢的女客們來了，男客們也來了，大家都似乎年紀不小了，其中有些似乎是舊識，又似乎有"似曾相識燕歸來"卻不敢相認的味道，於是畫面變還，融入了一九三六年－第二次世界大戰前夕……

本片完全避開了對白的交代，全以一隻隻的歌舞連接故事的發展。而全片劃分成八段，截取的歷史背景包括：二次世界大戰，德軍佔領期間，戰勝，美軍帶來的影响，法國的阿爾及利亞戰爭，法國的學生運動，以及如今的熱門音樂暢銷期。

在這八段中，大概引用了不下卅多隻風格不同的歌曲舞曲，隻隻均十分悅耳動聽。

史高拉避開對白的方式約有三種，一是以動作來取代語言；一是攝取不需對白的一刻來做剪接，以代替用對白來交待期間的情節；一是以啞劇的誇張表演方式，來暗示對白及對白的內容。

像這樣光以音樂及影象來表達的電影，一般的商業電影市場確實並不多見，但兩三年前曾出過一部，叫做"科雅尼斯加齊"一片名乃印度語，意指"不衡的世界"。該片由菲臘格拉斯特約作曲，在藝術的水準上，有極高的成就，卻叫好不叫座。

但"舞廳"卻全無這個缺點。史高拉的手法清脆流麗，蒙太奇的剪接與交代，完全掌握了舞廳的靈動氣氛，而又絲毫不見凌亂及重複的地方。

由此可見，這種全以音樂及影像來構成一整部電影的方式，是有資格在商業電影中，佔一席之地的。

很顯然，這種方式係屬新創，在成型定型的階段中，這需要更多史高拉一般高水準導演的灌溉。

本片製成於一九八四年，已贏得了法國影展的凱撒大獎（有如美國的奧斯卡），及柏林影展的銀熊獎，並曾被提名奧斯卡最佳外國片獎（後敗給瑞典的英瑪褒曼）。

名曲數十首 唱出世界勢易時移
勁舞連場 跳出人間悲歡離合
全無對白
名導演伊托史高拉至情至性之作
（舞廳）
LE BAL

榮獲
柏林影展最佳導演獎
法國影展（凱撒）最佳影片
最佳導演、最佳音樂獎
提名奧斯卡最佳外國片

時代周報
J.T.電影公司合辦
"名片欣賞"

日期：一九八六年八月十日（星期日）
時間：上午十一時半
地點：遠東戲院
預售：時代周報
291 DUNDAS ST. WEST, SUITE 328
TORONTO, ONTARIO M5T 1G1
臨場門售：遠東戲院
270 SPADINA AVE. TORONTO
票價：成人三元，六十五歲以上及十二歲以下二元

查詢電話
時代周報
597-1648
J.T.電影公司
493-3584

時代副刊

問君何處來

●新松

問君何處來？
金光閃爍東方明珠，
環宇貿易金融匯處。
電玩媲美東洋，
羅業不讓花都。
十里洋場，
摩天處處。

問君何處來？
山川水秀自由寶島。
風光綺麗日月潭，
流連忘返阿里山。
經建創奇蹟，
民生堪豐足。

問君何處來？
巍延曲折萬里城。
長江黃河古文化。
北京烤鴨，
禍孟四化。

問君何處來？
鄉風蕉雨故鄉外。
離下歲月多難災。
桑田滄海幸健在。

問君何處來？
相逢何必曾相識！
明珠寶島，
長城內外，
同是龍的家鄉，
龍的傳人；
同是天涯淪落人。

一九八六年春

人生長恨水長東（上）

◆老牛

天南地北

老牛生來墨水不多，再經過了一番擠牛奶歲，已經差不多擠乾了！到了"油盡燈枯"、"難勉強"摸索枯腸"，亦無法再擠出點像樣的東西來。欲想抄襲一些別人早已講過而又不新鮮的文章，以自詡擅於執筆為文，又怕被人譏為"文抄公"，所以，現在只好談些不關痛癢而又不能登大雅之堂的個人瑣碎消遣史。更由於居無定所，一遷再遷，亦影響了老牛塗鴉的心情！

昔日，孟母為了她兒子的前途，不得已三遷其居，今老牛竟亦三遷其居，真是無巧不成書。現在請各位老友記，騰出寶貴的時間，聽聽老牛從頭說起。

記得第一次遷居，係在祖國家鄉，因當時天災人禍，內戰頻仍，農村破產，民不聊生，惟有飄洋過海到南洋謀生，寄人籬下，歷盡辛酸苦楚的歲月。由於本人努力奮鬥，克苦耐勞，勤儉積蓄，量入為出，故乃薄有積蓄，由工而商，生活亦頗安定，何況，越南無論是風俗民情及氣候，均與當時祖國家鄉無異，因此，我對這個蕉風椰雨的魚米之鄉底湄江河畔的第二故鄉，有着一種特別良好的印象和感情。環境既安定，謀生又不難，比之昔日家鄉，真不可同日而語！

老實說，老牛在越南時，雖非大富之家，但亦可稱為小康之家，所謂比上不足，比下有餘。因此，每逢節日或假期，總是駕車偕家人和小孩，一起往離西貢一百二十餘公里，風景優美的南海之濱頭頓和龍海作短日弄潮之戲，白天浮沉於南太平洋海岸的碧波白沙之間，蔚藍色的海水，蔚藍色的天空，每因此使我想起了滕王閣中的「秋水共長天一色」的句子！

夜晚，則仰臥於沙灘上所擺設的帆布椅上休息，仰觀天上星星，靜聽海濤鳴咽，讓溫柔的海風吹拂去日間所有俗務與疲勞。再加上一杯芬香濃郁的南國咖啡，在笨鐘悠揚的迷人夜景下，消除了人世間一切短暫的世俗煩惱！一枝香煙，縹緲於碧海青天的夜空；教堂的鐘聲，航海的燈塔，在喚醒着世人的迷夢和點亮着人生崎嶇坎坷的旅程！這一切的一切，令人畢生難忘，雖然再憶滋味真，益增往事如烟之慨矣！

孩子則於清晨漫步於海灘，拾取可愛美麗的貝殼，看漁民們捕魚，聽漁民們唱着"捕魚人兒世世窮"的歌。小孩子那裡懂得人世間的辛酸，生活的艱困。從甜水裡長大的他們，無憂無慮，瀟灑瀟灑，指看從海上冉冉東昇的旭日，指着手兒唱着歌，拿着老子呼叫「太陽出來了，黑暗留在後面，可是太陽不是我們的，我們要睡覺」（他們自己改為我們要玩耍），一片天真無邪的態態，迄今仍留給我對孩子們幼年的一個甜蜜的回憶！

當夜幕低垂，在海邊婆娑椰樹下的美麗海灘，一面品嚐着新鮮的海味，魚、蝦、蟹，另一面則欣賞着落日夕陽的餘暉，從香色絢爛的海上反射出萬道燦爛金光，令人有如置身於"海市蜃樓"的境界，真不知人間何世！此情此景，迄今仍歷歷在目，留給我這個流落異邦的天涯遊子，以無限的遐想和懷念！啊！美麗的越南，美麗的"頭頓"和美麗的"大叻"，她們永遠像婷婷玉立的南國少女，留在我們的腦際而無法抹掉。

但是可惜這一幅美麗可愛的圖案，如今已一去不復返，並且變沒有人性的越共殘踏和摧毀得粉碎！令我們祇有在夢裡重溫這一幅美麗迷濛的行樂圖罷了！

"大叻"，是一個美麗可愛的花園山城，蒼松翠柏，湖光山色，紅磚綠瓦，古典樸雅的建築，美得有如人間仙境，世外桃源，彷彿像一位秀外慧中的少女，蒙上了一層輕紗的緣故，繚繞於週圍，若隱若現，飄渺於蒼林松柏之間，真令人有如置身於雲端，浮遊於太空。尤其是，四週的奇葩異卉，鮮果和蔬菜所散發出的幽香，中人欲醉。各種鮮艷顏色的玫瑰花、玉針花、百合花，迎風搖曳生姿，向遊客不斷招手點首，綻開美麗的笑臉，歡迎每位遊客能夠帶一束回家，插在瓶裡，令居室益然，充滿生機，怡情悅性！

"大叻"氣溫平常在攝氏二十度左右，雖在每年聖誕節前後，最低時亦有五度，是一個熱帶渡假旅遊避暑的勝地，令人迷戀而永不能忘懷啊！

它雖然是一個消費城市，但亦係一個生產城市，每年生產大量的新鮮蔬菜時果及鮮花，不絕供應西貢；茶葉和咖啡，亦係一宗可以大量出口的土特產。從前法屬時期，全由法國人經營，後來則逐漸局部轉讓與華人，每年出口輸往法國及其屬地，不計其數。

本人對大叻最大的欣賞，除了美景外，莫如那剛採摘好的新鮮蔬菜，夜晚在錦都酒樓或金陵飯店打其邊爐，天氣既寒冷，蔬菜又新鮮，加以野味如鹿肉、山豬、果狸、牛、羊、獄鹿筋等，再加上一瓶法國佛蘭地，一家團欒團聚，其樂融融。試想，置身在這樣美好的環境中，你能不回憶嗎？能不懷念嗎？還有許多名勝古蹟，如詩如畫的美景，未能一一盡述，現在一切俱往矣，祇能回味而已！

至於第二次遷居，係在一九七五年四月三十一日，越共攻陷西貢後，當時大家因誤信不守信譽的越共騙人鬼話，什麼對華的十大政策，又誤信日內瓦和巴黎協定，以及揚文明的五年中立保證，五年後再按照日內瓦協定，由南北越雙方進行普選，誰知越共不守國際信譽，罔顧世界輿論，提前侵略南方。因之，當時大部份商家，還不瞭解越共善變的猙獰面目和本質，對奸狡的越共還寄存很大的希望，不忍把數代苦心經營的血汗一朝拋棄，而寄望於未來！有的則因對財產看不開，甘願與財產共存亡。因此之故，才會造成大部份商家不幸陷害於共區，財產被劫奪後，還須坐牢至死。所謂"人為財死，鳥為食亡"，於此益信其然。有的則因希望越共敗退，才不惜不拋家棄產，揚帆投奔怒海。

人總是有個希望，當犧牲未到最後關頭和絕望時，是不會做出犧牲的行動而輕言犧牲。老牛當然亦不能例外，希望能挽狂瀾於既倒，復想數十年的辛勤勞動的血汗，若就此輕易地捨棄，未免心有不甘。俗語話"未見黃河心不死"，此乃人之常情。加以年事已高，此後欲也重整旗鼓，東山再起已無可能。殆至"虎豪羊皮"的越共露出本來的猙獰面目時，形勢比人強，最後才不得不忍心捨棄一切，逃亡來加，作為三遷其居的終點！

加拿大係一個名副其實民主自由的國家，有優良的社會福利制度，係青年人的世界，兒童的樂園，老年人的天堂（指有政府救濟金者）。雖然，多天風雪交加，天寒地凍，寒風刺骨，較為不便，但一到鮮明季節，百花齊放，到處為語花香，綠草如茵，蒼松翠柏，空氣清新，令人心曠神怡。

本來，像這樣一個洞天福地，環境優美的世外桃源，原可以安居樂業，令老年人頤養天年，但可惜因社會生活環境的殊異，缺乏像從前我們在越南時的那種家庭人倫親情。因此，造成了許多移民家庭倫常慘變！無論是父母、夫婦、兄弟、姐妹、親戚、朋友等，多數"六親不認"只認錢不認人！甚至有的夫婦至親，亦每因為錢而反目成仇，忘恩負義；朋友之間，亦係如此，全無道義；不少怨偶，更因為了錢或受洋化思潮的沖擊，拋夫棄子而另琵琶別抱，鈞鬼為寡過別枝！一反我們在越南時，那種充滿家庭融洽的親情，一家歡樂團聚，共敍天倫之樂，父慈子孝，兄友弟恭，夫妻恩愛的情景。這是人際間關係微妙複雜的變遷，亦係時代道德倫常的趨勢！我們那有什麼能力可以挽回這種現實生活的時代悲劇呢？於是乎，在這被現實無情的環境下，老年人受到了很大的沖擊，老牛當然亦不例外，幸好兒子還算孝順，老懷堪告慰矣！

獲獎

●儀

女兒被學校選派去參加全國性的數學測驗，結果，在第九班中得到本區第一。大人們都雀躍不已：教育部寫信來恭喜她、國會議員（本區代表）也寫信來，嘉獎勉勵；報館派人到學校去採訪，刊登出來後，鄰居們看見了，都認為我們應該為她感到驕傲。領取獎狀的時候，老師為她作介紹，緊張得連聲音都變了。而她，自始至終都只是淡淡的，非常寧靜，沒有過份的興奮。我們也是一樣。我想：這一方面是民族性的區別，我們中國人，始終都會含蓄些，不像洋人那末誇張；但最重要的，是我們都明白，這還只是她的第一步。小小的成功，並不值得驕傲，因為它不代表將來，更不代表永遠。

形像

·子元

移民漫筆

數月前與朋友去西岸落磯山脈國立公園旅行攝影，路經一小埠，因汽車要加油，而各人也要進食，便走進一間公路旁的油站餐室。餐廳內全無客人，我們推門的聲音，把一人由廚房引出來。此中年男子滿臉笑容，早晨、早晨連聲，最後竟然講出一句日本的早晨句子。我們四人不其然大聲笑起來，知道此人把我們誤認為日本人。當時便向他解說：「我們是中國人，從香港來的中國人。」看見他那迷糊的臉色，便知道他可能不明白香港中國人是什麼人或香港是在那裏。

這種中國人被錯認為日本人的現象，在世界各地都會發生，遠至尼泊爾，近至美國及歐洲，所有東方黃臉孔的人都被稱為日本人。因西方人看東方人的面貌都是一樣，正如東方人對所有西方人都叫"老番"。日本人的經濟發達，可以到世界各地花錢，留下富有潤綽的形象，但我個人發覺，華人不必要妨這種光。

記得初來加國時，有不少同事都不清楚香港在世界那一個角落，中國人與日本人的生活及文化有什麼不同？加人的不知，是與他們的傳統有關。長久以來，一般加人對世界新聞很少有興趣，他們只關心自己居住城市的事，如本地足球隊的勝負，啤酒的價格等，其他地方的事都好少理，而且報紙及電視新聞的報道多着重本地的事。加人的生活方式實在簡單及有保障。不像香港，香港的出口及經濟都容易受外來影響，所以香港人十分關心世界各地的動態。

事實上有很多加人的活動範圍很狹窄，眼光也十分短少，就如那些在北部的居民，很少有機會出國或去大埠，看看世面的，對他們來說出國觀光是夢想的事。他們的天真及無知是可以理解的，但最壞的是一些錯誤的報道，造成華人一個不文明及窮苦的形像。

現時的華人移民數字大增，人力物力也擁有不少，應該是改正加人心目中華人形像的時候了；省政黨華人支部的成立是好事，可以透過政黨的壓力，去注視及制止損毀華人形像的錯誤報道。

時代副刊

漫天風雨說多城（三）

中華民國目前政黨，只有一個國民黨，而國民黨儘管黨員中有不少貞忠份子，也難保其間並無異心之輩，但總屬黨裡成員。雖則黨中央爲了利便國內外黨務推展，鞏固基層組織、吸收黨員，因此，中央黨部以外，有各地區性的分支機構（黨分支部）的「衛星」組織、分支黨部產生方式雖不一樣，但最終當然要受命於最高首腦（黨領袖）。具有世界性的事務和企業也不例外，尤其是肩負重大「使命」的任何政黨，它的地區性組織，絕不是用投資營商方式，以高價錢承投，除非自立名稱與總機構毫無關連，否則仍要聽命於上級。稍有頭腦的人，該當瞭解，不應甘作井底之蛙。

魯姜在時代周報82期專欄【本是同根生，相煎何太急】一文，曾報道某報爲「國民黨駐加要員所經營」，正因爲該報一位重員，自承爲此間國民黨支部書記。依照國民黨或共產黨組織，書記一職，極具權力，如若眞確能獻身黨務，應該是位非凡人物，應大有作爲的。同時，該報目前有些股東，也是這裡黨部的委員。我用「要員」二字，爲了尊重他人。假如我用「走卒」或「駁脚」的字眼，豈不是侮辱嗎？對人客氣，抬舉，反招致曲解，眞理何在，寧不痛心。

至於某仁兄，在報紙上公開自白：「這裡的國民黨分部，係合法團體，所有職員全屬義務，並非受薪，故無責任受任何方面約束，或執行賦予工作任務。」從這些文字看來，這個黨分部，只不過借掛國民黨招牌，一切我行我素，卽使是相反方向，誰也不能干預。明眼人看了，實覺啼笑皆非，請問宇宙間那有這回事呢？

試看全球馳名的連鎖商業，例如「麥當奴」、「老人雞」，如要用它的名號作招牌，那就要透過總公司的宗旨與規則，絕不能獨自胡作妄爲。最近安省自由黨籌組華人黨部的紛爭，最後協調解決，仍需聽命於安省自由黨領袖的意見，足證凡事不能始末倒置，獨行獨斷，除非你是獨資經營一間商店的老闆，則大可倒行逆施，誰都不願管。

因此，基於事實根據與種種理由，我說：旣身爲這裡有高職身份地位的人員，稱呼其爲「要員」，並無不當，更沒有別具用心，而竟遭在報紙指名道姓公開指責，捕風捉影，忘恩負義。那位仁兄對我批評，究竟是誰人受到「相煎」，請仁兄你午夜清思深省一番吧！（下期續）

捱的人生

童年雜憶

◎霄鳴

假常要去唐人街買些菜蔬魚肉，到酒樓歇脚「醫肚」，乘看看人生百態，聽聽那閒聊說笑，那氣氛，又似重回到第二故鄉香港，無意中聽見鄰桌加怨的傾訴：

「啊！杜太我倆眞有緣，又在此相見……。」

「想想看，差不多十幾二十年了，唉！我們都老了……。」

「孩子們都自立了吧！想你捱了這麼多年，眞不容易捱大幾個孩子，常言道：「有子萬事足」，何況，你們還有一個乖女兒……。」

「唉！孩子大了，喝了幾年的洋水，學了洋人的樣子，思想變了，看那些面色，老父老母好像是負累了他們，唉！現在的世界……」

「唉！杜太，幾十年老友，眞是無事不談，我和你也差不多，現在的社會就是這樣，只好隨事想開些，自開自解，得天過天，一樣要捱下去……。」

我無心再聽下去，凝神地默默在想，追思過去，那捱的日子。童年、青年，在父母呵護之下去過，以後，有了家，自作賤的背起了「家」的包袱。國難未完，百物騰貴，貨幣日瀉千里。那時做一個窮教師，添了個女兒，生活只能糊口。捱過了幾年，拖着稚齡的一雙兒女，離鄉到陌生的香江，初到異地，語言隔膜，又難適應熱、濕的炎夏氣候，捱着厭厭欲病的日子，那些悠長的時日，丈夫獨挑着生活的重擔，「他」除了固定的職位外，爲了一群兒女，還兼了幾份額外的工作，過長的工作每每使他心疲力竭。

「發洩憤怒」，妻子是丈夫最好的對象，眼望一群兒女，「百忍成金」的家訓抬頭，於是學習「忍讓」，漫長的歲月，聽不見鄉音，見不到故人，慘兮兮地也眞難捱。

漸漸地認識鄰近年紀相近的朋友，粵語由不懂至半懂而進步到大半懂。語言溝通，環境也可適應，走出廚房的意念萌動。在人謀天助之下，終終重揮粉筆近二十年，其中也有辛酸的日子，但比較捱得甘願。以後呢，捱的是腰酸骨痛，頭暈眼花，髮白齒搖。唉！漸漸老了。

佛說：「本無菩提樹，亦無明鏡台，本來無一物，何處惹塵埃。」俗人，旣然惹下了塵埃，人生，必定難逃「唯人自招」。唉！捱的劫數。

兩地書

◎赤口

小妹給我一封信，信內有張書籤，籤上有首打油詩，幽默中略帶調皮，油咀滑脷，但有深意，給弟的，只寫下六個大字：眞想要您的信。弟給我看，他說：「給她吹脹。」

信裡閒話家常，風花雪月之餘，沒幾正經，要她聰明，思想靈活；涉及兒女私情，一團糟，大發謬論，得人驚。年紀小小，感情泛濫，眞想不到。恐怕她的座右銘是：希望有很多的愛，如果不可能的話，那麼要多多的錢，若這樣也不能夠，那麼健康也是好的。

伊的信，短、通順，遣辭用句，順手拈來，不做作，不誇張，慶幸香港的中學生居然把中文寫得不壞，唸來倒不至於詰屈聱牙，不過別字倒是有的，例如：「頓」（鈍）胎、發「皮」（脾）氣，莫「明」（名）其妙。不要怪她，是時間上的問題，給她三年五載，自然去蕪存菁。

伊之文章有今日，多半拜我所賜，要不是有人尉着性子，每兩星期給她一封信，培養伊底中文修養，伊之文句怎會如此通順，伊之表達能力怎會如此高呢？

想起六年前離港時候，和小妹一起吃餐，給她叫了隻雞髀，看她吃時，一口咬下，小手小咀滿是油，心裡樂透。此情此景想起就心甜。

心花朵朵

紅色・灰色

◎飛絮

一個陰涼而有濃霧的傍晚，天空是出奇的灰濛，而沉鬱的空氣緊迫地向我們侵擊過來，令我們喘不過氣。

我和妳沿着河谷的山丘公園往下走，走到那一道緊接着矮丘的小橋，我們步行到橋的中央停了下來，瞪望着橋在下那連貫南北的高速公路，連綿不斷的車輛在我們的脚下奔馳，小橋的盡處是通往墓地的地方，在這個灰暗的傍晚，墓地更形孤寂和淒清。

妳說過你不喜愛北國的冬天，因爲它太灰暗和死寂，一點兒生氣也沒有，但偏巧妳最愛穿灰色的衣服，在灰暗的天氣裏，呈現一個灰色的你。妳就是這般的矛盾，往往因爲事物和天氣而令妳情緒不定，因而沒法洗清心中之濁氣，日積月累，妳的個性就轉爲像妳喜愛的灰一般，那麼冷傲和沉鬱，妳確實要吧噓出心底濁氣，以免積累過多而沒法清除。

妳問我爲什麼可以忍受那單調而枯燥的北國之冬，而沒有被它壓倒，妳更說過我就像陽光般炙熱和明朗，就如我所喜愛的紅色，什麼事物和天氣也不會影響我的情緒，其實我心中的濁氣早已給我過濾了，絲毫也沒有積存在我的心內。

這就是妳和我，一對要好的朋友但是兩種截然不同的個性，只有我最明瞭妳而也只有妳最清楚明白我，我們也奇怪我們也可以湊上了，也許這是緣吧！

濃霧漸漸地退開，車輛也相繼地減少了，沉鬱的天氣也被晚風吹散了，再也不再侵襲我們，但只有那個墓地仍淒清地躺在那處。

時代詩壇 第四期

梁金謀 集稿

贈恩平縣代表團來加訪問　梁金謀

親睦僑民道不窮，有情如水自西東，
宜揚正義興邦國，一觀同仁四海融。

讀時代周報有感　孝發

神明此篇雖撰海，北美初臨慰我心，
享受自由生雅趣，宏揚國粹頌吾岑，
盛行周報唯時代，專爲宣傳不賣金，
聽是天涯如咫尺，同聲同唱又聯吟。

蘆溝橋憶往　雨亭

七七蘆溝創痛新，八年國恨付煙塵，
倭奴蓄意吞中土，漢胄齊心抗暴鄰，
投筆誰曾先入伍，捐薪我却忍居貧，
河山差幸能平復，感慨於今劫後身。

遊尼加拉瀑布有感　長禮

砂礫江中懸匹練，全球瀑布此稱雄，
珠簾墜落成銀浪，雲雨猶隨變彩虹，
數里距離驚象幻，千門附近響隆聾，
魚龍曼衍驚滄海，鼓處奔流永不窮。

賀彭耀城六二初度　一士

醫藥文思日進修，壽人非爲稻粱謀，
知君學養兼三昧，顧我疏狂遜一籌，
佳作早經儕學苑，崇辰許有集吟儔，
稱觴歡慶休辭醉，雅敘何妨上市樓。

乙丑初度蒙諸大雅賜和疊韻申謝　彭耀城

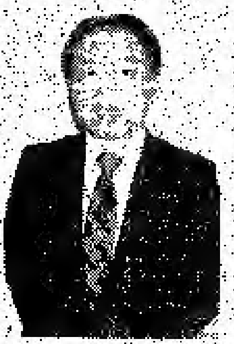
弧辰旣望齊晴朗，經卷常觀入腦囊，
卿眼垂青舒雅愛，爲儲賦采疊嘉描，
春解百卉高風副，桃艷千株早雨濤，
花月平添爽爽氣，天涯深沐布衣驕。

紀自由神像百年慶典　梁金謀

天高地遠望無窮，屹立波濤火炬烘，
紐約灣頭環闢闥，自由神像會綠隆，
文明豈是潮流出，禮義應教薄海同，
世界人民求幸福，干戈萬苦競爭中。

佳業 公司 Aceland Realty Inc.
293-9911 SUITE 401
SCARBOROUGH

特別介紹：佳業精英



廖穩康FRANCIS LIU
公司：293-9911

舉步可至DUFFERIN MALL 價只十萬五

首次置業者佳音，三睡房獨立屋，雙車房及完成土庫，土庫瓷磚吧台，獨立出入，交通方便，近學校，樣樣方面。

近體育中心十二萬九

三房全磚到頂，主人套房，精成雕板完成土庫，自動車房門，保養一流，近康樂中心位置適中，欲購從速。

十萬餘 士嘉堡鎮屋

位於HUNTINGWOOD夾VICTORIA PARK，交通方便，地點高尚，三房兩廁，完成土庫，投資及自住之佳選，欲購從速，勿座失良機。

BAYVIEW 廿四萬九

七年新，全磚獨立。電動雙車房門。二千六百呎實用面積。飯廳客廳濶大四正。一百卅呎豪華廚房。四大睡房。主人套房。全屋上佳柚木地板，名貴實用。步行到地鐵巴士及名校。本屋名廠爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機。可十一月交吉。請速電約：甄倩恒VIVIAN YAN
293-9911

北約高級大屋

位於北約尚高住宅BAYVIEW/SHEPPARD區。50呎地段。七年新屋，全磚到頂，雙車房，後復式。四大睡房，主人房有浴室，另有書房（可作第五睡房）。柚木地板，廚房濶大並有瓷磚地台。家庭廳有真壁爐，全屋光潔如新，富家之家。歡迎約看，請電：
甄太（KITTY）
盧太（THERESA）
293-9911

士嘉堡McNICOLL靚屋

McCOWAN/McNICOLL獨立全磚四睡房，主人套房、雙車房、廚房特大、裝修一流、實用面積二千一百呎、近學校、交通方便、開價只十七萬餘、請電陳加祿（CHARLES）
293-9911/439-1562

中區靚投資樓文（TRIPLEX）

全磚獨立三單位，每層兩睡房及廳廚廁，合法分租，保值一流，地區方便近地鐵站及401。自住又可分租。最佳投資。開價廿萬五千元。另有中區投資及收租物業數間。詳情請電詢：林巍忠
JOSEPH LAM 293-9911

LESLIE/CUMMER

高尚住宅區，五睡房，三大廳，雙車房，完成土庫，交通方便，近學校及購物中心，開價$400,000.
S.S. NG吳樹聲 293-9911

中區YUPPIES注意

三睡房，地段有25'×120'，二層，全磚獨立，近BAYVIEW及EGLINTON好區，適合專業人士，有意歡迎來電預約
JOANNA WONG李坤茗或
ANTHONY YUNG
293-9911

密市西加鎮屋一睡可入伙

DUNDAS/DIXIE，三睡房，有車位，二廁，交通方便，近學校及商場，叫價七萬多。
黃志鶴 BERNARD
292-6774/392-9911

湖邊全新豪華柏文

門牌#808，向東南優美湖景，光猛一睡房，地點旺盛，自住投資皆宜，叫價十一萬餘。歡迎預約，請電翁煥斌ANTHONY YUNG
293-9911或488-0190

中區高入街，精選投資商業樓宇

全磚獨立，設計新，伙伙獨立，分四單位出租，管理容易，出租自用皆宜，良機勿失，開價
$900,000
S.S. NG吳樹聲293-9911

BROADVIEW/QUEEN

半獨立兩層翻新屋，新款廚廁，舉步到東區華埠，飲茶買餸不用乘車，認眞方便，合小家庭，開價
$139,000 S.S. NG
吳樹聲 293-9911

創業及發展事業良機

士嘉堡愛靜閣有數個購物商場單位出租地方大小隨意適合經營各類生意如中西酒樓唐餐雜碎館快餐店唐貨雜貨店旅行社眼鏡店花店書店等。另有寫字樓適合各行專業人士如醫生律師保險公司等等如有意者請盡促致電聯絡以免向隅，請電：
李德亮（PETER）
區伸彪（STEPHEN）
293-9911

唐人街咖啡店出讓

在SPADINA街，唐人街地點一流，可改裝為唐餐館或其他餐館，創業機會難逢，詳情請電：
區伸彪（STEPHEN）或
李德亮（PETER）
293-9911（24 HRS）

近美南商場 兩層獨立屋

士嘉堡四大睡房，四廁雙車房，客廳壁爐，中央冷氣，完成土庫，分門出入，環境清幽，舉步到巴士站，價十五萬餘。
陳爭民DAVID CHAN
292-9949/293-9911

五睡房全磚獨立大屋

士嘉堡區LAWRENCE/ORTON PARK附近，地段長，環境優美，就近購物商場，巴士站及學校，前後花園專人獨特設計，主人套房，三廁，二門出入，特大中央冷暖氣系統，完成土庫，機會難逢，非看不可。開價只售十五萬餘。請電：
李德亮（PETER LEE）
293-9911（公司）
291-4838（住家）

全磚獨立近太平洋十五萬餘

兩年新，四大睡房，家庭室設有壁爐，睡房濶大，主人套房，廚具新款，近車站，速電盧太
（THERESA）
293-9911/499-7497

士嘉堡近McNICOLL靚屋

全磚獨立雙車房，三大睡房，特大主人套房，裝飾精美。近巴士站、學校及商場。有中央冷氣設備。價十六萬餘。請電：楊思曾
JOSEPH YANG
293-9911/292-7528

近KENNEDY三睡房柏文

鄰近有酒樓及商場，交通十分方便，有泳池，桑拿及網球場設備。開價八萬餘。請電：
楊思曾JOSEPH YANG
293-9911/292-7528

士嘉堡近McNICOLL三年新靚屋

全磚獨立單車房，三大睡房，雙門主人套房。裝飾精美華麗，土庫完成有酒吧，開價十三萬餘。請電：
楊思曾JOSEPH YANG
293-9911/292-7528

401及DON VALLEY PKWY北約區

全磚半獨立複式四大睡房，地段大，交通一流，有我咁平無我咁快（出HIGHWAY只兩分鐘），合初置業人士，價十二萬餘。電：
陳加祿（CHARLES）
293-9911/439-1562

四大睡房全磚獨立

主人套房，三廁，三大廳，雙車房，地段大，名貴地毯，校車到門口，光猛清潔，開價十六萬一千，速電陳太（NORA）293-9911

QUEEN/RONCESVALLES

舖位招租，約一千呎，全土庫，有車位，地點旺，租約好，月租平，適合各行各業，月租$890
S.S. NG吳樹聲293-9911

北約區一全磚大屋

DON MILLS/FINCH，四大睡房，土庫完成，廚房裝修華麗，近學校及TTC，叫價二十多萬。
黃志鶴 BERNARD
293-9911，292-6774

北約區一豪華大屋

BAYVIEW/SHEPPARD，專人設計，材料上乘，叫價三十多萬，請電黃志鶴 BERNARD
293-9911，292-6774

士嘉堡複式靚屋

近HUNTINGWOOD夾BIRCHMOUNT。全磚獨立複式屋。三房二廳，土庫有家庭室，有車房。近學校及交通。價十六萬元。
請電 譚偉民 RAYMOND
293-9911

東區全磚屋

近JONES及GERRARD半獨立二層磚屋。近芝蘭商場。二廚二廁。適行街車。價十三萬餘元。
請電 馮添 DAVID
298-6000/293-9911

士嘉堡投資物業

四年新，共二千四百呎。近401公路及MARKHAM RD.辦公室一千三百呎及貨倉千餘呎，合小型出入口公司。請電譚偉民
RAYMOND TAM 293-9911

MISTER DONUT店精選

位於KENNEDY/ELLESMERE旺盛地區，獨立舖位，車位充足，每年生意額達$300,000，租平，租約長，每年可淨賺$60,000，經營及管理容易，店主因另有別業，故出讓。開價$179,000。誠投資及創業上好機會。詳情電
鍾銘（HENRY CHUNG）
293-9911

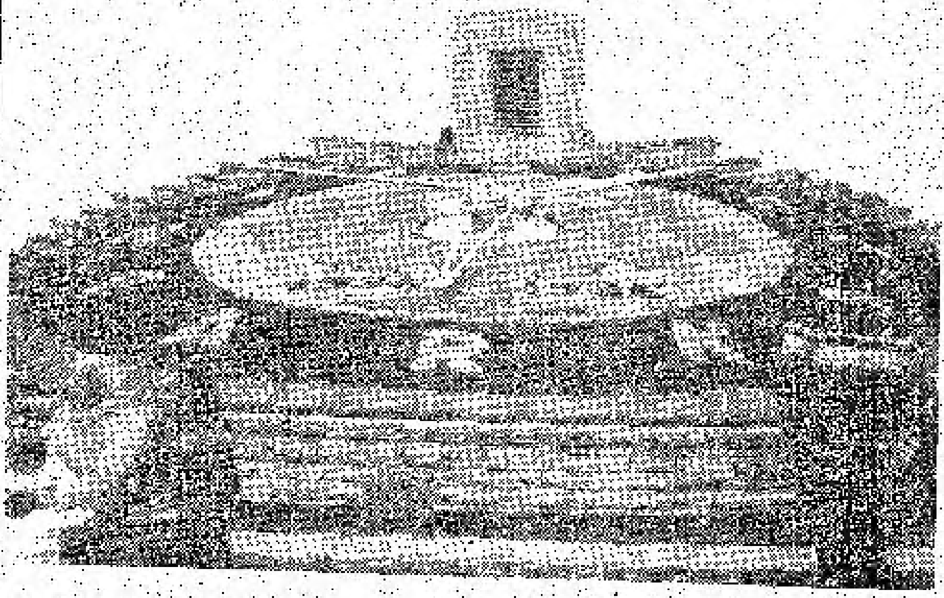
生活 娛樂　Section B

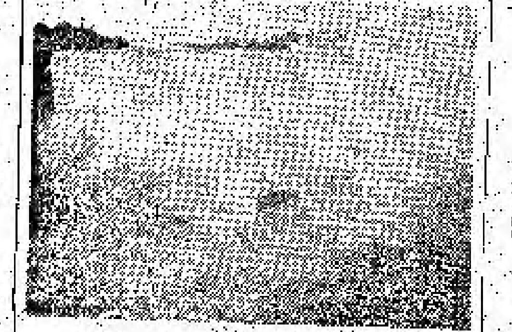
遊湖觀瀑賞風光

◎麗曼

尼加拉大瀑布（NIAGARA FALLS）是世界八大奇景之一，離多城約一百三十公里，沿着伊利沙白皇后大道（QEW），跟隨着路標，即可抵達，每年約吸引一千兩百萬的遊客前來遊玩觀賞。由瀑布至Niagara-On-The-Lake，四十公里之間，天然景色迷人，令人心曠神怡，流連忘返。

沿着尼加拉公園大道往南行，瀑布景致即可一覽無遺，水聲隆隆，自然奇景迎面撲來，粗獷豪放，氣勢磅礡，這奇異的世界，不可思議地就呈露在面前，愈顯得人類自身的渺小和上蒼造物的宏大雄偉，不論春暖冬寒，雨或流水結冰，一年四季，都有許多壯麗動人之處。晚間彩燈照耀，瀑布閃爍在燈海中，聳立在天際間，煞是迷人，叫人感踏流連，不忍離去。


花鐘


尼加拉瀑布

如果有興，可搭乘Maid of the Mist觀瀑遊艇，載客進入馬蹄形的主瀑區，水聲震耳欲聾，雖有舟上供應之兜頭雨衣，還是不免點點飛沫，劈頭蓋面的水珠，看到巨大水流四處湧來，興奮而刺激。

Table Rock Scenic Tunnels觀看台，先在五十四米高瀑布頂觀看後，再通過鑽透山石之隧道，進入瀑布之背後，在削壁之半高處，亦設有觀景台，水勢洶湧，如萬馬奔騰，氣勢浩瀚。

Skylon Tower有二百三十公尺高，塔上有旋轉餐廳，情調幽雅，氣氛高尚。高塔外牆，有高速透視玻璃的升降機，塔上眺望，景致更為遼潤引人。底層商店，充滿著觀光氣息，花幾文錢買一隻蚌，試試你的運道，說不定裡面含着一粒光彩晶瑩的珍珠呢！

Parks Commission Greenhouse花房，全年開放，有多種亞熱帶的植物花卉，並時有季節性的特別展出，免費參觀。

彩虹橋附近是商業區，有許多的博物館、吃食店、汽車旅舍，總是萬頭攢動，車水馬龍，熱鬧非凡。結婚花車不時的由一輛輛的自眼前而過，原來這裡也是新婚人兒，蜜月之鄉呢！

沿着公園大道向北走，可以搭乘有驚無險、趣味刺激的西班牙空中吊車Spanish Aero Car。

再往北行，可看到美侖美奐的園藝學校，以及大花鐘，這是遊客們絕不肯輕易放棄，拍照留念的好地方。

還有一個吸引人的海洋世界Marine Land大水族館，有海豚、海獅、食人鯨的精彩表演，極為動人。在夏季，另有陸地動物表演節目，入場券尚包括隔鄰之公園遊樂場，旅客可在此騎馬及高空運轉飛車。

遊湖觀瀑賞風景，可細嚼慢嚥，仔細品味，作二數日之逗留，亦可浮光掠影式的作一日之遊，這氣勢澎湃，舉世聞名的尼加拉大瀑布，將會回味無窮，畢生難忘。

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜
點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足
週日營業時間至凌晨一時
週五、六兩晚至凌晨二時
電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2
營業時間
星期一至五
朝十至凌晨一時
星期六日及假期
朝九至凌晨一時
歡壽龍出抵特燒雲晚天
迎筵鳳品食價味吞飯天
預喜禮精和麵外麵宵茶
定讌堂美菜席賣食夜市
(416) 498-1818

倫敦粵菜
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.
歡迎預定
社團筵會
壽酌壽筵
龍鳳禮堂
海鮮晚飯
點心茶市
和菜麵席
小菜正
花款多
有特價
七天營業
週一至五上午十時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1800

英京酒樓
舊華埠
123A DUNDAS ST. W.,
2ND FL., TORONTO
訂座電話：977-8828
重質重味兼重量
爲求精益求精，特聘名師多位主理
每日供應多款不同美點　改、改、改，午市點心
七天營業：十時至凌晨十二時　《敬請預訂　以免向隅》

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
歡迎光顧
車位特多
一切俱備
零沽批發
海味雜貨
罐頭食品
時菜蔬菜
海鮮肉類
特價傾銷
FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（上嘉堡美蘭中心）

◎姬姬

籌備六個月綵排
中國舞蹈學會〔十週年之夜〕下月中盛大演出

於一九七六年成立的中國舞蹈學會，最初只有一名教師及數名兒童，但現時的數目已增至九十多人。多年來的宗旨是認真演出，將中國舞蹈提上專業性場合，發揚民族傳統的文化。中國舞蹈學會平均每兩、三年都會舉行一次表演，八〇年時，曾在懷雅遜戲劇院舉行舞蹈晚會，觀眾反應熱烈，全場滿座。今年為了慶祝十週年紀念，共花了六個月籌備，四個月排練，定於九月十四日（星期日）晚上八時正，在聖勞倫斯藝術中心，表演一場。

當晚的節目共分兩段，首段共演出五隻舞蹈，包括雅合不同地方的〔秧歌會〕、四川彝族的〔彝背新娘〕、晚唐的舞蹈〔六么〕、雲南省哈尼族的〔銀鈴舞〕和[illegible]族的〔[illegible]〕。

第二節的項目則是"白蛇傳"，共分八場演出。〔白蛇傳〕是中國舞蹈學會最新的自編舞劇，以前曾演出的自編舞劇包括〔鍾馗嫁妹〕和〔西遊記〕。

這次演出的製作費達二萬多元，因為單是場租已需六千元，舞衣及頭飾等，均從中國訂造，因為不同民族的舞衣，都有其獨特的色彩及風格，很難仿效。

中國舞蹈學會每周均有練舞的時間，為了即將舉行的表演，舞蹈員更額外每周舉行兩次排練，另加個別的排練，態度非常認真努力。

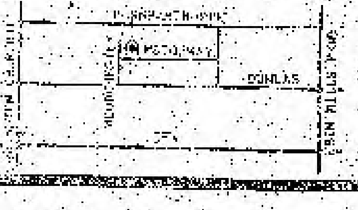
中國舞蹈學會的老師，主要是來自北京，[illegible]

來自北京舞蹈學院的[illegible]，是中國[illegible]的舞劇演員，曾任教於NATIONAL BALLET SCHOOL。此外，中國舞蹈學會亦會邀請不同的舞蹈家任教。例如在今次的演出中，將由來自中央舞蹈學院的史美申[illegible]。在八二年時，學會曾舉辦"許淑英之夜"，邀請來自北京舞蹈學院的許淑英，講解及表演中國各地之民族舞蹈。在八三年時，則邀請了來自北京民族舞蹈學院的李才秀和趙[illegible]，任教了六星期。

追魚

中國舞蹈學會成立之初，只有一名教師和數名小童，但經過十年的時間，會員人數已增至九十人，成人小童男女均有。團員的舞藝，亦日趨成熟。有興趣參觀舞蹈學會在九月十四日所舉行的演出，可在下列地點購票：新華書局、聖勞倫斯藝術中心和思[illegible]中心，票價分十二元和十五元。

存貨大特價
富豪汽車 240, 740, 760
現接受 1987-780訂購
PYRAMID MOTORS
VOLVO

1986 740 TURBO/SPORT PACKAGE
A PYRAMID MOTORS EXCLUSIVE
PYRAMID MOTORS LTD.
2560 MOTORWAY BLVD.
MISSISSAUGA
928-7300
TONY D. YOUNG
營業代表楊先生
VOLVO
SUBARU


五彩繽紛的夏服

姿彩

妮莎

今夏的服飾，以五彩繽紛，鮮艷醒目的顏色爲主。

本期特別介紹幾款，以黑、白兩色爲主，加以大膽鮮明的配色，可創造屬於妳自己風格的服飾造型。

㈠小翻領的襯衫款式，深水藍色的柔軟絹質襯衫，配搭明亮活潑的綠色長褲，新色調的組合。

㈡白色底，黃、綠二色的印加種族圖樣，極富風趣的棉質襯衫，配搭白色長窄褲，清新高雅。

㈢款式簡易的深藍色棉質襯衫，配搭白色服飾，開襟打結於腰際間，性感迷人。

㈣柔軟絹質的綠色襯衫，描畫有現代風的圖案，且前擺設計是打結的樣式，使此襯衫增色不少。

㈤七分袖的玫瑰紅開襟襯衫，由富光澤的棉布質剪裁而成，配搭上玫瑰紅底黑白圖樣的上衣和黑色長褲，豪放大方。

㈥橘紅色的長方形襯衫，前排白色的大圓鈕扣，顯目突出，配搭迷你半短褲或短裙，更是出色創新。

Alfred Leather
Sheepskin & Fur Co.

專售男女皮褲、皮褸
及貂皮大衣。

貂皮大衣由$825起
皮褲由$120起
羊皮大褸及外套由$225起
（度身訂做不另收費）

162 SPADINA AVE., TOR.
TEL.: 366-0091

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
驊邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593-8159

寶瑋時裝
Beline Fashions Ltd.

歐、美、日本
高級入口時裝
零沽，批發
一律歡迎
電話：920-8430

730 YONGE ST. UNIT 12.
(CHARLES PROMENADE)

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic
Japanese
Cuisine & decor
LUNCH MON-FRI
12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN
5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel. 977-9519

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
全部夏時裝從半價至五折
Village By The Grange 格蘭治邨（美樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

家庭生活

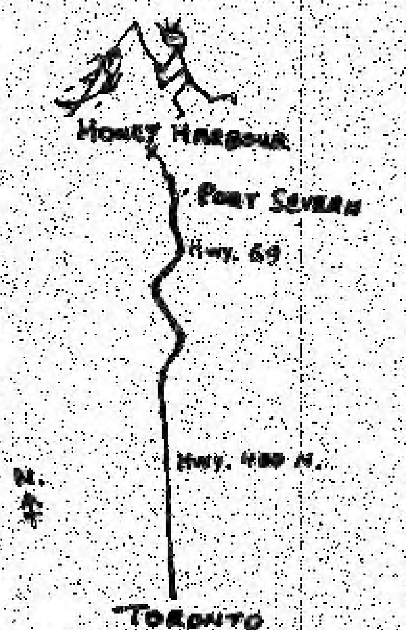
蜜糖碼頭風景優美

外籍人士很喜歡叫子女或親愛的人做"蜜糖"(HONEY)，這或許是似蜜糖般甜蜜的意思吧！想不到除了叫人物做"蜜糖"之外，在安省北面也有一處地方叫"蜜糖"，因為那裏有渡海碼頭的關係，所以叫做"蜜糖碼頭"。老朽除了在那裏釣魚不勝其數外，還曾租渡假屋住宅，但從來也未曾看見有蜜糖出售，或與"蜜糖"有關的事情發生，所以不知其名的由來。

蜜糖碼頭位於半島的尖端，除了有上述的渡假屋和渡輪碼頭外，還有一個小小的市鎮，內有小餐室、雜貨店、地產公司、紀念品小店、一間酒舖和一所豪華的酒店。每到假日，那裏常擠得水洩不通，好不熱鬧。到那裏的遊客可分為三種：游泳的、乘渡輪到GEORGIAN BAY小島國家公園的、和在附近露營或居住的。還有一種，就是如老朽般的釣友。

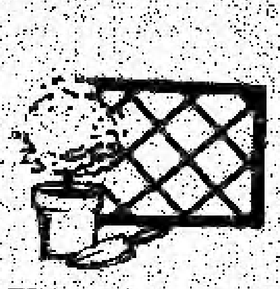
在蜜糖碼頭釣魚的好處是風景優美，收穫不差，環境也是岸邊垂釣的地方不多，往往要租艇出海，費用高昂，而且所出租的漁艇多在十二呎左右，若三人擠在艇內，不但感覺不便，而且有點危險，特別是大船經過或適逢風大時，真是驚險重重呢！

所謂"不入虎穴，焉得虎子"，在釣魚方面想也用得着，有時老朽就是為了捕得大魚，甘冒葬身魚腹的代價，在風浪或黑暗中拋絲垂釣，現在想起也禁不住冒汗，但有時又會安慰自己說，所謂"生死有命，富貴由天"，命運的主宰要怎樣就怎樣，避也避不來，惟有"聽天由命，今朝有酒今朝醉"吧！



若君不害怕驚濤駭浪、或置生死於度外的話，蜜糖碼頭是不容錯過的好地方。那裏的巴士、花鱸和數十磅重的MUSKIE，是好此道者的樂土。特別是國家公園小島的週圍，是匿藏大魚的地方，若果君有冒險精神的話，還可以探索前任省長戴維斯(BILL DAVIES)的渡假屋，據說那裏是大MUSKIE的所在地呢！

蠼螋



花王墨

昆蟲對植物的侵害，從生態學的觀點來說，實在是未可厚非的。因為在自然界中，各類生物的生長平衡，全靠彼此間的互動相剋作用。所以在生態平衡的情況下，昆蟲對植物作有限度的侵害，是一種正常現象，不宜作人為的阻止。在非生態自然平衡的環境中，如人為的庭園、農場及種植區，昆蟲的侵害，又是另一回事，甚最低限度，它破壞了我們種植的最高目標。因此，自有種植以來，殺滅害蟲的工作，便成為園藝農業的一個首要任務。

在種種害蟲中，蠼螋(EARWIG)本來不列入這一類，因為牠們主要的食物是昆蟲而不是花葉。但由於蠼螋不是加拿大"土產"，而是歐洲的"輸入品"，在加拿大無天然剋制物，所以輸入後，便迅速大量繁殖，侵入加拿大各地庭園。初時，牠們只捕捉其他昆蟲來吃，很少傷及植物花卉。然在庭園經數代繁殖後，便開始有"僧多粥少"的現象產生，蠼螋在捉不到可吃的昆蟲下，即兼吃鮮嫩的花葉等"雜糧"，而牠們也因此由無害而變成有害。

要殺滅這種害蟲，有兩個方法可行：一是捕捉，二是毒殺。

(一)捕捉法——蠼螋長約四分三吋，形像無翅長身蟑螂，尾有雙鉤，爬動迅速，很易辨認。平常喜藏身陰暗隙縫間，白天不太活躍，晚上則聯群結隊，四出咬花吃葉。捕捉牠們最方便之法是在庭園背陽的磚石地上放置數塊木板，引誘蠼螋用作藏身之所，然後日間將木板快手翻起，見有蠼螋，即用腳踏死。

(二)毒殺法——市面上一般殺蟲藥，對蠼螋多不生效，想毒殺牠們，一定要用殺蠼螋的特效藥，或含有SEVIN及MALATHION CHOLORPYRIFOS的藥劑。施放時間，應由六七月開始，每七至十天一次，連續噴射四五次。

由於蠼螋以陰暗隙縫為藏身之所，爬行又快，要撤底消滅牠們，相當困難，但如果年年噴藥捕捉，即能生控制之效，而餘下的少數，亦不會再成為問題。

牙齒保健
佘國漢牙醫

假牙(五)

筆者在過去數期來，都着重討論活動牙托和不可取出的固定牙橋。這兩類假牙，都是因為患者在把壞牙拔掉後，要用牙托或牙橋代替真牙的功能。無論是那一類假牙，它們都會把其他的真牙或牙床，帶來不必要的損害。所以有些時候，如果一顆牙齒的牙冠，已經被蛀蝕到不能用普通的補牙方法治療，而患牙的牙腳卻固定在牙槽骨裏，在這種情形下，最好是避免把壞牙拔掉。牙醫可以把牙冠被蛀壞的部份削除，把牙齒修齊後，再鑲上牙套。在特殊情形下，整個牙冠失去，只有牙腳留在牙槽骨裏，牙醫還是可以依據患者的需要，把牙齒的神經線抽去，再用牙腳做基礎，放入一條金屬柱，然後再套上假牙，大多數是由兩種物質構成，內面是貴重的合金，在合金的表面，包上一層瓷質，瓷質的顏色要依據其他的真牙配合，因為美觀和耐用，這些金屬瓷牙，差不多已全部取代了早期的全金屬牙了。

在一般情形下，鑲牙套，比把牙齒脫去然後再鑲上牙橋好得多，因為它不像固定牙橋要把前後的真牙磨去，造成損害。而且，費用通常也比固定牙橋便宜得多。

氣功與功夫的關係

"氣功"與"功夫"有什麽分別？它們有沒有連帶關係？

真的，這是個很好的問題。

"氣功"主要是一種鍛鍊內部器官的方法，既能調整內部器官的相互關係，又能調和內部器官交替的功能，更能調節腦神經的功能，使動脈與靜脈的運行通暢，達到筋骨肌膚氣血調和，最終目的便是促進整體健康。

"功夫"却是一種外形的運動，主要是力量的使用和技巧的運用，重要的目的在於強體和自衞；是一種武術。

"氣功"與"功夫"的關係可以引用中國武術家的箴言，所說如下：

「如果學功夫而不學氣功，年老以後功夫會逐漸消失而無能使用，但是，學氣功就不同，可以終生受用。」

從上面這段話，可以很容易地明白，任何一種外形的運動一經上了年紀，都會逐漸衰退，像煙消雲散一樣歸於烏有，無法再復舊觀。

不過，學氣功不一定要學功夫，任何一種肢體運動都可以伴隨氣功同學，而且會和氣功同樣得益。

猛烈的運動時常會令人受傷而不自覺，這種傷勢絕大多數都在身體內部而不露形跡，所以受傷以後並不自覺，亦不容易即時發覺，只有等到傷勢惡化以後，無可避免的變成了緊急意外而從事醫理。

現代的人生活變為非常複雜，有時有些人到了三十末期四十以後，他們的身體負擔同精神的負擔都已負荷過重。由於負荷過深受損不輕，如果單是每年渡假休養，或者閒中做下靜默的功夫，都不容易使他們得到完全的復原。

但是"氣功"的鍛鍊却有不同的多方面，其內容包括下列一連串的方法，諸如放鬆、默想、精神集中、呼吸作用、意志的鍛鍊，以及人體內氣運轉等等。

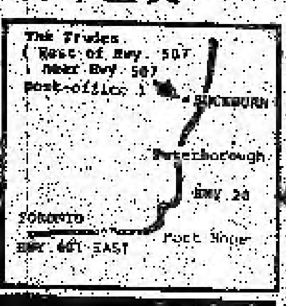
所以，各位如果願意，你便可以從氣功技術中找出一種能幫助你自己的方法，從事自我鍛鍊，以便促進和保持自己的健康，並且防患未然或者減除疾病的折磨。

雖然從氣功的歷史方面來講，起源主要來自道教和佛教方面，而且在過去的日子，講授氣功在古時只有經過嚴格挑選的入門弟子才有機會參與聆聽，並且須要發下毒誓只供本身學習，所學不得外泄，無師門許可不得傳授。

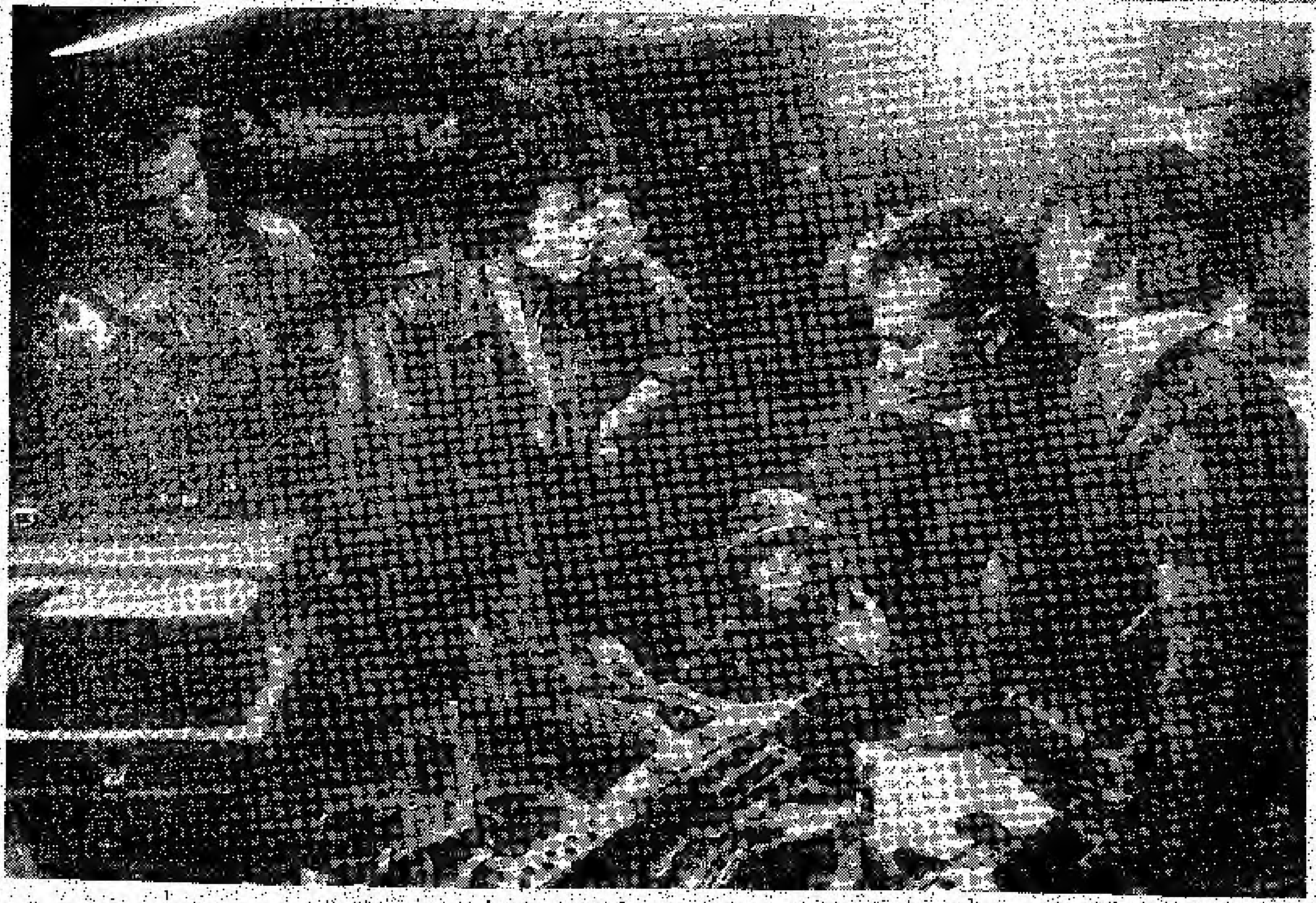
但現代的中國，却整理了氣功的遺產，從實踐和辯證邏輯入手，科學地深切地系統地分析和研究，發展氣功作為人類保健和治療雙方面的應用。

BUCKHORN
難忘釣魚勝地・歡迎華裔朋友
距離多倫多僅兩小時車程
●價錢公道●百年歷史

價錢：渡假屋一每星期二百元
三個房連艇(車打另計)
每晚三十五元，可住七人
艇一日租三十元(連摩打)
或每小時三元五角
魚一魚仔(MINNOWS)
每打一元六角
蚯蚓(WORMS)
每打一元
水蛭(LEECHES)
每打一元七角五分



請致電：BILL TRUDE OR FAMILY
THE TRUDES
BUCKHORN, ONTARIO
1-705-657-8738



◆淳于芭芥

幕幕高潮・精彩緊張

〔異形續集〕ALIENS

片長兩個半小時的〔異形續集〕（ALIENS），要想瞭解它，還得從頭說起，從第一集說起。

第一集裏，地球一間大企業公司，派了一個探險隊，到遙遠的天邊，一個不知名的星球去勘察，想在該星球上建立殖民地。

在片子結尾時，探險隊只剩了一名生還者——飛行員蕊莉（RIPLEY—由薛古妮慧華SIGOURNEY WEAVER飾演），和她所飼養的一頭小貓。

其他的探險隊員都去了那裏？

原來該星球上存在着一種怪物，這種怪物於幼虫時期，須寄生人體之內，吸取人類之血液，而於成虫之時，破膛而出。

所以這群探險隊員，都成了這種寄生怪物的犧牲品。

蕊莉在第一集的最後，與那怪物在太空艙中，展開生死之肉搏，終於將那怪物丟出到外太空上。

之後，蕊莉將自己及生還的小貓安排進入冬眠，讓那艘孤零零的太空船，飄回地球來。

因此，這比前集更見精彩的第二集，便自蕊莉的太空船，飄回地球，被地球上人員發現時開始。

蕊莉這一睡，在銀幕上，足足睡了五十七年。即她在外太空飄浮了五十七年，飄回了地球。

不過在銀幕外，才只過了七年。因爲第一集是於七年前拍的。

第一、第二集的導演不是同一個人，第一集的是美國人列德力史葛（RIDLEY SCOTT）。而第二集的導演則爲加拿大人占士金馬倫（JAMES CAMERON）。

在續集裏，蕊莉又回到那個星球上又和那寄生吸血怪物，展開了一場驚心動魄的大戰。而且最後還是把那怪物丟出太空艙外。説起來好像與第一集的故事情節完全一樣，那還有什麼好看的呢？

飾演蕊莉的女演員慧華，原先也這麼想，續集若不能推陳出新，那又有什麼好拍的呢？

但金馬倫的本事很大，他終於說服了慧華。其中的一個重要原因是，金馬倫堅持要讓蕊莉，這個角色重現於第二集中，並且堅持要慧華親自演出。（因爲本來金馬倫可以安排是蕊莉的女兒或孫女，前去該星球復仇—這又是因爲一、二集之間，相隔了五十七年）。

第二個原因是，金馬倫最早的續集構想中，蕊莉回到地球後，發現她的女兒已成了"老太太"（五十多歲），她受不了這種打擊，便又重回到那星球，卻發現那星球上有另一個遭遇與她相同的小女孩，因此她對那小女孩產生了強烈的母愛，而當那怪物想奪去那小女孩時，蕊莉勇敢地與那怪物展開大戰。

慧華就是因爲這段情節對她頗爲吸引，才答應了拍攝續集。試想一個廿多歲近卅歲的女人，竟然"看到"自己的女兒已是五十多歲的老婦人，這該是多麼令人不可思議的一種經驗呀！

不過就本片的成品—即目前上演長達兩個半小時的影片來說，這段母女的情節已被剪掉，原因是爲了縮短全片十二分鐘的長度。

對慧華來說，這個損失不算什麼，因爲就本片賣座的情節來看，她所能得回的，要比失去的多得多。

本片雖然情節上幾乎與第一集大同小異，但由於金馬倫的經營得法，其緊張刺激的程度，遠比第一集要來得高明。

在第一集中，主要吸引人的是一個"概念"，這個概念便是描述一種能自人體內"破膛而出"的一種吸血外星寄生怪物。而第一集中怪物"破膛而出"的場面，亦成了恐怖片的經典之作。

這種有怪物能於不知不覺中進入人體，吸人精血，也能在最後破膛而出的"恐怖概念"，的確使人"不寒而慄"。

也因此第一集剛出來後，一位影評人指出，該片影射了人類對"癌症"那種莫明的恐懼。

無論如何，第一集着重的是恐懼感。而第二集卻不同了。據金馬倫自己表示，第二集着重在人物個性的發展。

就蕊莉本人來說，她睡了五十七年後，回到地球上，她所提出警告世人的"故事"，沒有人願意相信，而她本人則天天晚上做惡夢。

她發現，她所服務的那個企業公司，已經派了另外六十戶家庭，到那星球上去"移民"。就在她回到地球後不久，該企業公司也突然發現，那個星球的移民基地，其通訊系統，突然完全切斷。公司擬派一隊陸戰隊員前去探查，並希望蕊莉亦一起前往，因爲她是唯一與那種怪物接觸過的人類。懷着壯士斷腕的心情，蕊莉終於同意前往，其目的是在於必要時協助救人。

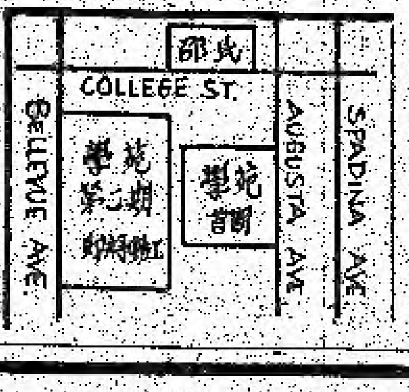
就是如此，引發了第二集的連場好戲及緊張萬分的情節，極具娛樂價值，卻沒有太多的恐怖感覺。

本片對太空時代的機器，亦秉承了〔2001太空漫遊〕一片的特色，十分可觀，尤其是一架由人"穿起來"操作的起卸機（該起卸機有機身、機臂、及機足，操作者要個人站上去，可以行走活動自如，有如機械人），更在最後，派上了大用場。

下轉B7頁

學苑
COLLEGE HOSTEL

地點適中，交通方便，設備齊全，管理完善，全新學生宿舍，七月中旬開幕，現已開始接受學生或旅客申請，單位有限，請早登記。
月租$320起（歡迎週租或短住）
地址：280 AUGUSTA AVE.
（近COLLEGE）
查詢電話：962-6468/977-6339
或親臨 280 AUGUSTA AVE.
二〇二室面洽



遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE. TORONTO TEL 977-1282
天天五場　後座設停車場

八月四日（星期一）起獻映
香林若美巨片
張學庭、陳友、林建明主演

同場放映：瘋狂惹笑偵探片
X陷阱 林青霞、葉倩文、爾冬陞 主演

下期八月十二日（星期二）起獻映
兩千萬票房大喜劇
鍾振濤、張曼玉、陳百祥主演

同場放映：青春惹笑喜劇
鬥氣小神仙 張衛健 林珊珊 主演

上接B6頁

〔異形續集〕

到最後，蕾莉誤打誤撞地殺入了外星怪物的牽房，只見巨大無比，而且醜惡不堪的一頭母怪物，在那兒不停地下卵，這些卵破殼而出後，便寄生於人體之內，吸取精血成形。

蕾莉當然不肯錯過這機會，悉數焚毀了這些害人的卵。而母怪物自然也不甘心，因此鋌追蕾莉到太空船中，蕾莉"穿起"了那架龐大的開頭機，與怪物生死搏鬥。

就是因爲蕾莉與怪物均是女性，因此引發不少影評人討論這點。

有者以爲片是母性，在孩子受到危害時所發出的保護本能最爲強烈，因此蕾莉與母怪物的生死搏鬥，不如看成宇宙間生物求生存的本能，及弱肉強食物競天擇的道理。

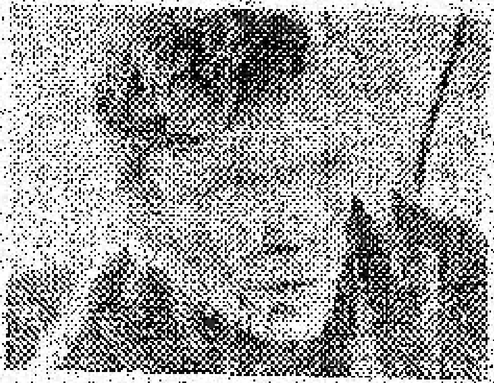
就以那怪物來說，將殖民星地上的人類全數殺光後，牠的幼虫，難道不會因無物可寄生而告夭折嗎？！所以"人類"之被喻爲萬物之靈，不是沒有道理的，人類會自失敗中，求取教訓，求取改進。

其實，精彩的好片當前，何必管它是"物競天擇說"，還是"癌症恐懼說"，這麼精彩緊張的片子，應該聚精會神地讓情節發展帶入一次又一次的高潮。

本片目前在布魯亞街近央街的大學影院上映。

上映中 西片 簡介

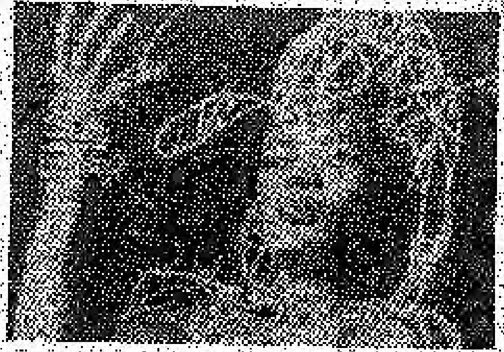
衝破極限（OUT OF BOUNDS）。



一位來自愛荷華州的農場工人，到洛杉磯找兄弟，一下車就檢到一袋値一百萬元的毒品，因此受到黑社會及警方的雙重追逐。

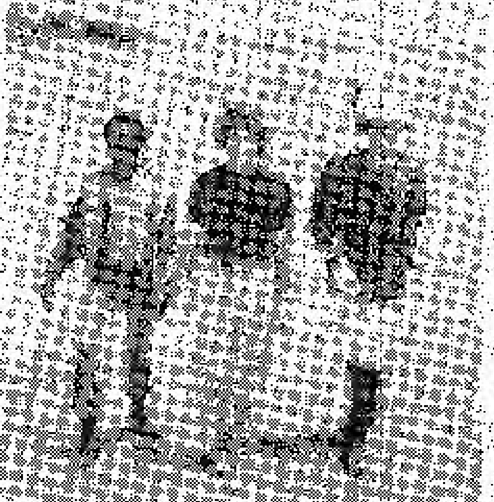
故事構想太奇特，情節安排太精密，反而就沒什麼看頭。

吸血（VAMP）



是歌星姬莉絲鍾絲（GRACE JONES）躍上銀幕的第三部作品，演一個吸血女魔，但她並非眞正女主角，眞正女主角是來自多倫多的男演員基利斯梅克比斯（CHRIS MAKEPEACE），片中有極羞笑的演出。是部融笑鬧與恐怖於一爐的影片。（布魯亞與貝街的VARSITY影院上演）

天堂俱樂部（CLUB PARADISE）



天堂俱樂部在那裏？自然是在中南美洲、加勒比海中的一個（假想）聖尼古拉斯島上。絕佳的旅遊勝地！一位美國的退休救火員，決心要將此地變成遊客的"天堂"，可惜卻不是觀衆的開心果。這部喜劇片除了加拿大一群明星（SCTV電影節目的班底演員）外，餘均不甚令人滿意。（不知聖尼古拉斯島出不出售護照？！）（布魯亞及央街的TOWNE影院上演）

海盜王（PRIVATES）

波蘭籍導演羅曼波蘭斯基（ROMAN POLANSKI）的最新出品，是他對早期海盜電影的一種嚮往式的作品，其中光是那艘海盜船，就花了八百萬美元造成，已值得大有看頭。

昨夜星辰（ABOUT LAST NIGHT）

片名就十分的浪漫，昨夜的旖旎風光本來就十分引人遐思，再加上年輕俊美的男女主角，精彩的對白，傑出的導演手法，本片是部相當可看的電影。（央及艾靈頓街的加拿大廣場影院上演）

周末三天　價錢低廉

$79.50

每人收費以十人爲準

湖上暢遊如在家中

「這是令人難以置信的……真在太好了。我喜歡到了極點。我衷心認爲沒有需要改善的地方。」
JANET JEFFERY
STONEY CREEK，安省

「物有所値——我將推薦給所有朋友。職員十分幫忙，有禮貌及友善，而且相當關心一切情況。我已開始盼望明年的來臨。」
TIM HAUNN
REXDALE，安省

「無與倫比！令人留下深刻印象。非常高興見到加拿大公司有此幹勁和效率。」
MAXWELL Q. SWARTZ
多倫多，安省

「最難以忘懷的假期。歐洲無法相比！」
THE TURNERS
OBERNHEIM，西德

「我們受到熱烈的歡迎。友善的職員無微不至。」
ANITA AND ROBERT
DROLET 滿地可，魁北克省

三浮標公司（THREE BUOYS）擁有加拿大最大批的遊艇屋。我們的遊艇屋不單在北美洲最新及最豪華，同時也停泊在最理想的加拿大水域內。因此我們可以爲顧客提供難以忘懷的湖上假期，集冒險、娛樂及可以負担的豪華享受於一身。

1835 Yonge Street,
Toronto, Ontario

THREE BUOYS
HOUSEBOAT VACATIONS

440-0165
Toll Free
1-800-387-8842

拍一部改編自名著的電影絕對不是容易的事。在粵語片時代我們有「家」、「春」、「秋」，在當時來說或者已屬經典，但以今天的眼光來看只是雷聲大雨點小之作而已。前些時候許鞍華也曾拍過張愛玲的「傾城之戀」，以她的功力得出來的成績也只是差強人意，故此我自己實在很不明白楊凡為何這麼冒險去拍「玫瑰的故事」。要知這只是他第二部個人電影，一有甚麼意外，便很難再翻身的了。因為我們都明白，娛樂圈是怎樣的一個圈子，有才華是沒有用的，最緊要是"票房"。幸好據知「玫瑰」一片在香港也頗為收得，這對楊凡來說絕對是一件好事。

相信大家也知道「玫瑰的故事」原著出身亦舒筆下，很抱歉，本人從未看過倪小姐任何一本小說（她哥哥的反而看得極多，畢竟我是男孩子嘛！）故此這篇影評只是純就整部電影得出來的意見，忠於原著與否我就不敢下結論了。但據一些曾看過原著的朋友跟我說，看完楊凡的「玫瑰的故事」後，他（她）們都同聲大罵，激到差不多嘔血這麼嚴重的程度來看，是否成功可見一斑了。

在開首我曾經說過，這是楊凡的第二部電影，第一部所謂的處女作便是「少女日記」，有看過的朋友都應知道是一套什麼電影，在此不再重覆了。記得當時「少女日記」推出時引起最大的反應是在攝影方面，全片都是以"柔鏡"拍攝，作為一個少女的夢，無疑是頗為貼題的，但我卻覺得看得十分辛苦，看着別人發夢自己卻似在夢中，是十分"恐怖"的觀影經驗。本以為得到上次的教訓後，楊凡會改變一點了吧，可惜他今次依然故我，在攝影方面出錯頻頻，頗有「我不拍這樣的電影，誰敢拍？」的氣概，絕對值得頒一個"最佳勇氣獎"給他。

楊凡是攝影師出身，拍電影可說是半途出家，我認為他最不智的地方，是把他在攝影方面得出來的經驗和技術一概用在電影上。要知一幀相片和一部電影是絕對兩回事，攝影可以玩MOOD，玩曝光……但電影不能。楊凡卻把「玫瑰的故事」搞成了一套長達九十分的"照片"，我們看時可以感到戲中每一個鏡頭都很死板。不錯，演員是在做動作，講對白（影片另一個問題便是出在這裏，文藝腔得令人討厭），但本質上，菲林的轉動只是代表着一幀又一幀連續的照片，實際上沒有任何變化。全片最令我反感的一組鏡頭便是當周潤發（振華）到達去被玫瑰發神氣搞亂了陳設的那個房間的時候，楊凡用了一個廣角鏡來拍攝整個房間，於是我們看到的便是一個被壓縮了的環境，演員的面容扭曲至變形的程度。這完全是他不夠經驗所造成的。以上這組鏡頭只顯示出楊凡對於一部影機的運用仍未有足夠的知識，所以當他自以為利用一些小聰明的時候，得出來的效果卻相反，只顯出他的愚昧而已。

講完了攝影方面的缺點，不如轉轉話題談論一下演員的表現吧。最重要的主角玫瑰由張曼玉飾演。對於張曼玉，我從前的印象只是一個會吃飯拉屎的美麗公仔，卻原來她也是懂得演戲的。雖然不算演得極佳，但起碼有些時候她能表現出玫瑰的氣質（尤其是離了婚之後我更覺得她入戲，在床上和周潤發調笑一幕令我留下頗深刻的印象）。在我的標準來說，她今次已經是OK的了。另外周潤發一人分演二個角色（振華與家明），周的演技是沒得說的了，因為只要他行出來便是戲，根本不用"做"。香港和他同一級數的人我實在數不出有幾人，今次他一人做二個角式更顯他的功力。振華那種深沉、憂鬱，和家明那種活潑、開朗的性格絕對是二個人。我想今年的香港影帝非他莫屬了！（不要笑我是"戀發狂"，我對周潤發的演技實在是推崇備至！）

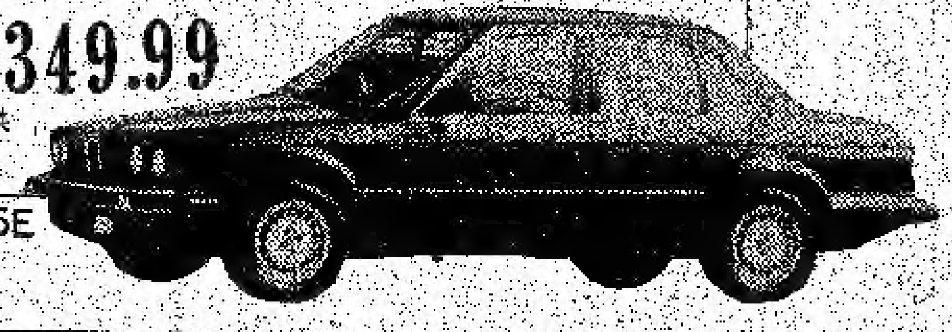
至於劇本由於是改編自小說，根本無所謂好與不好。朋友說此片是有心突出了振華和玫瑰兄妹之戀，我也不介意，因為我覺得這套片和「少女日記」一樣，大家同樣是在做夢，只不過一個是少女的，一個是成年的吧了。同樣是一個FANTASY，又何必太過認真呢？可是有一句說話忠告楊凡先生：「發夢不是不好，但發得太多也會厭的。希望下次你不會要我發老年的夢便好了。」

走筆至此，忽然想起以前有一首國語歌是這樣的：「玫瑰，玫瑰我愛妳……。」楊凡為何不想想用它作主題曲呢？我想得出來的效果會是很有趣的。

謹將此文送給一位朋友，很碰巧，我們也叫她做玫瑰。她八月便要離開加拿大回國了。要知道我們一班朋友都很喜歡妳，今次走了真有點捨不得。祝生活愉快！妳的家明上（一笑）

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

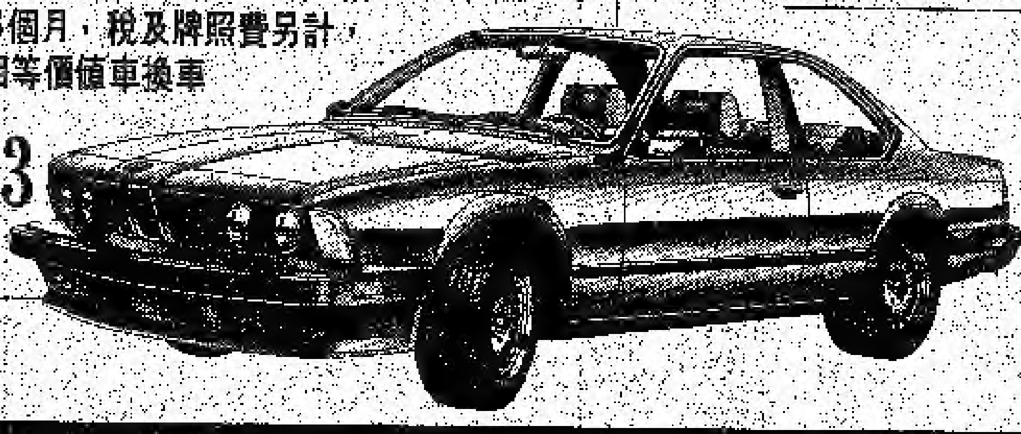
單門，五速，鐵帶立體聲錄音機。存貨#445 458 459，481。租約48個月，稅及牌照費另計。
首期三千元或相等價值車換車。
$349.99
月供



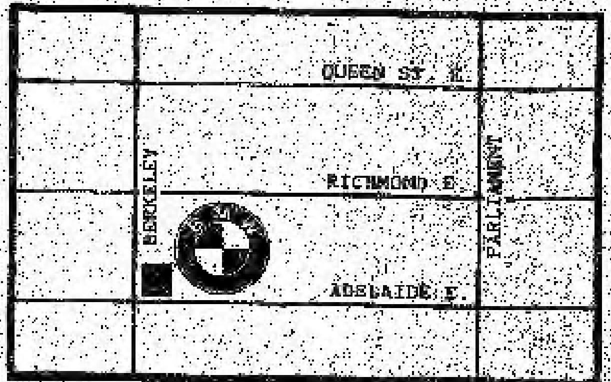
325E

夏天是寶馬的季節
公路上不時可以見到寶馬風馳電掣
如果你也想擁有一部
DOWNTOWN寶馬可以為你辦到
由今天至七月三十一日
DOWNTOWN寶馬有大量存貨等你選擇
租賃或購買均可

設備齊全，五速，日光窗，立體聲卡式機，存貨(#625 626)，租約48個月，稅及牌照費另計，
首期五千元或相等價值車換車
$883.83
月供



635CSi



營業代表 PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

羅艷卿再度粉墨登場

退職娛記

藝壇放大鏡

筆者最近接到有關方面從香港寄來有關金龍粵劇團假座新光戲院演出資料。

金龍粵劇團是丙寅年內第四個在港公演的粵劇團，藝員陣容頗強，台柱有吳千峰、羅艷卿、靳海泉、蕭仲坤、阮兆輝、任冰兒、李嘉鳳、李文華、溫玉瑜、衛青、呂洪廣及陳寵芳、林寶珠、文少峰、鄧奕生、李文宗、李少佳、林寵玲、陳好逑；另有琵琶歌后美譽的楊柳青，在「昭君出塞」中客串王昭君唱主題曲，負責蛋台戲的主腦，如策劃陳昌，總務梅鑫，中樂領導高根、高潤權，西樂領導爲劉鈞、廖森，服裝道具白文彪，武術指導許君漢都是吃戲行飯的資深幕後工作者。

羅艷卿卸下歌衫多年，在三藩市定居，過着優哉悠哉生活，戲行的人，以爲卿姐不再粉墨登場，退休林下了，然而想不到金龍粵劇團的搞手，憑關係，套交情，輕易地說服了卿姐，同意東山復出，於月前，靜靜地飛返香港，參與金龍粵劇團推動工作。該團頭台已由四月七日起，一連七天演八場，演出的戲，大都是台柱交出首本名劇，第一、二晚演的「楊貴妃」，乃羅艷卿的「棚尾戲」，第三晚與第六晚演的「烏雞庇將美人威」，是由阮兆輝擔綱；第四晚演的「丹鳳飛臨野鶴家」，係由吳千峰擔戲；第五晚的「蓋世雙雄霸楚城」，屬群戲，八台柱合演；第六晚「燕歸人未歸」，苦情悲劇，生旦擔戲；第七晚演「王昭君」，由琵琶歌后楊柳青飾王昭君，抱琵琶登台唱十題曲，正花羅艷卿是晚飾演后，幫花任冰兒飾柳眉，班方與院方訂下八種票價，計爲：一百二十元、一百元、八十元、六十元、五十元、四十元、三十元、二十元，這是粵劇歷年收最低的券價。有人認爲：這班老倌均具相當份量，而券價這麼便宜，對觀衆言，實屬「大件夾抵食」。

勵群劇團今年新正未有起班，羅家英與李寶瑩於年初一出現在百麗殿戲院，與衆同樂，欣賞林家聲陳好逑合演之「多情君瑞俏紅娘」，看來他倆專誠觀摩同行表演，其實，骨子裡不外祇看廣州粵劇作家的工夫，目下，在港從事粵劇編撰之作者，祇葉紹德、梁山人、潘一帆三幾人，葉氏歷年幫雛鳳鳴搞劇務，根本不能爲他班動筆。梁氏早年出任李少芸副手，獨力之作則有之，但不被觀衆推許，因此，戲行人視爲半個編劇家。潘氏之作品，比梁山人較爲出色。若老編劇家何少保在世時，幾任大龍鳳劇團開戲司。

另一消息來源指出：雛鳳鳴之龍劍笙與梅雪詩、梅雪芬、朱劍丹，祇演乃師任白幾齣名劇，頗似模倣樣，觀衆接受之餘，會爲之鼓掌，若一旦改演新戲，四人演來黯然無光，被同場的靚次伯、朱少坡、朱秀英幾個級父搶盡鏡頭。今年新正公演之「烽火姻緣」，龍劍笙、梅雪詩、梅雪芬、朱劍丹均受到不客氣批評，如繼續如此表現，恐怕雛鳳的擁躉，失望之餘，冷卻如火的熱情，不再作捧場之客。

國際城

國際城飲食中心

中國城大酒樓

社團宴會　華筵喜酌　中西酒會
早午名茶　精美小炒　游水海鮮

自置游水海鮮魚塢
每天由溫哥華空運抵市

貴賓餐房　歡迎預訂

七天營業：上午九時至凌晨十二時

潮州城酒家

正宗潮菜　創新食譜
特別與衆不同

營業時間：早上十一時至晚上十二時

大家樂快餐粥麵

營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場，多倫多士巴丹拿道188號
電話：365-0306　365-0199

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD., HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1100 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

Agincourt Autohaus
Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
AUDI
（近 WARDEN）

291-6456
＊86 AUDI 夏季清貨
啓示：本人秦亨利（HENRY CHUN），前任職AUTOCARS NORTH VW，現任愛靜閣福士營業代表，專誠爲士嘉堡及各區華人服務。
warden　SHEPPARD E
歡迎電話預約或查詢

BMW 325 跑車套裝
"特別出品"
NORTHWEST 車行專售，設備包括：
跑車座椅、有限轉差（L.S.D.）、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字 AM FM 卡式機、高質素 HI-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁轆軨及YOKOHAMA車胎，白色車身配以磁灰色車廂，扣譜醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨 NORTHWEST 欣賞。
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

一周電視（中文）節目表

中文電視●　白月影視◎57　MTV◎47

八月八日　星期五

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ●婦女新姿
5:40 ●午間精選：牽手
6:30 ●每日一字
6:35 ●每日英語
6:30 ●棋逢敵手
7:00 ◎每日新聞
7:35 ●國語新聞
7:55 ◎ 黃金劇場：神勇CID
8:35 ◎ 歡樂今宵
9:30 ◎每日一字
9:35 ◎每日英語
9:40 ◎白金劇場：狄青
10:20 ◎每日新聞
10:50 ◎國語連續劇：李逵
11:00 ◎晚間新聞
11:35 ◎黃金劇場（重播）神勇CID

八月九日　星期六

9:30 ◎「行大運」
2:33 ◎粵語長片：女鐵胴
4:03 ◎國語劇場：四世同堂
4:58 ◎戲曲欣賞：寶蓮燈
5:36 ●話說長江（國語）
5:58 ●星光熠熠勁爭輝
6:30 ●勁歌金曲
7:00 ●每日新聞
7:25 ◎國語新聞
7:55 ◎大電影：窈窕相思林
8:25 ◎ 好片重溫：鬼咁夠運

八月十日　星期日

2:33 ◎每日新聞（重播）
3:03 ◎國語新聞（重播）
3:28 ◎血淚人生
4:58 ◎國語綜藝：飛上彩虹
5:36 ◎話說長江（粵語）
5:58 ◎體育縱橫
6:43 ◎中國新聞一週
7:06 ◎華人社區通訊網
7:26 ◎換位夫妻
7:45 ◎論壇 POP SCENE
8:00 ◎再向虎山行
8:10 ◎鬼咁夠運
9:00 ◎天堂鳥

八月十一日　星期一

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ●婦女新姿
5:40 ●午間精選：牽手
6:30 ●每日一字
6:35 ●每日英語
6:30 ●香港86'
7:00 ●每日新聞
7:35 ●國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ◎ 歡樂今宵
9:30 ◎每日一字
9:35 ◎每日英語
9:40 ◎白金劇場：賊公亞牛
10:20 ◎每日新聞
10:50 ◎國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:00 ◎晚間新聞
11:35 ◎黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

八月十二日　星期二

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ●婦女新姿
5:40 ●午間精選：牽手
6:30 ●每日一字
6:35 ●每日英語
6:30 ●香港86'
7:00 ●每日新聞
7:35 ●國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ◎ 歡樂今宵
9:30 ◎每日一字
9:35 ◎每日英語
9:40 ◎白金劇場：賊公亞牛
10:20 ◎每日新聞
10:50 ◎國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:00 ◎晚間新聞
11:35 ◎黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

八月十三日　星期三

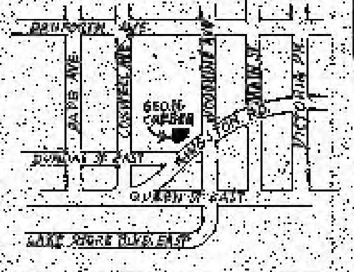
4:35 ◎ 430穿梭機
5:00 ◎婦女新姿
5:40 ◎午間精選：牽手
6:30 ◎每日一字
6:35 ◎每日英語
6:30 ◎香港86'
7:00 ◎每日新聞
7:35 ◎國語新聞
7:55 ◎ 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ◎ 歡樂今宵
9:30 ◎每日一字
9:35 ◎每日英語
9:40 ◎白金劇場：賊公亞牛
10:20 ◎每日新聞
10:50 ◎國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:00 ◎晚間新聞
11:35 ◎黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

八月十四日　星期四

4:35 ◎ 430穿梭機
5:00 ◎婦女新姿
5:40 ◎午間精選：牽手
6:30 ●每日一字
6:35 ◎每日英語
6:30 ◎香港86
7:00 ◎每日新聞
7:35 ◎國語新聞
7:55 ◎ 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ◎ 歡樂今宵
9:30 ●每日一字
9:35 ◎每日英語
9:40 ●白金劇場：賊公亞牛
10:20 ●每日新聞
10:50 ●國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:00 ◎晚間新聞
11:35 ◎黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

恒基石碑公司

本公司以八十餘年經驗服務保証設有全安省最大之石碑陳列室供客參觀選購訂價公允聘有華籍設計師特別為僑胞服務九訂購石碑均免費奉送瓷相。

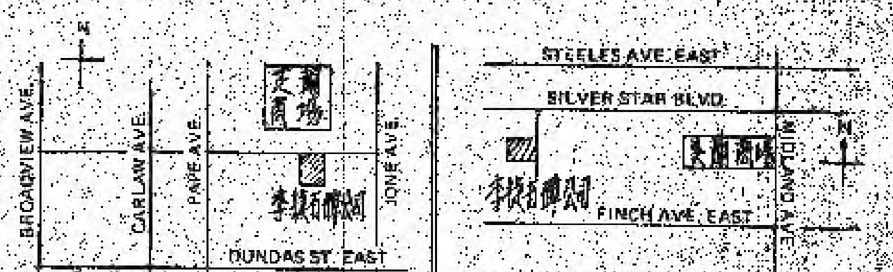


ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD　TORONTO　691-5712

LEE'S MONUMENT COMPANY

李提石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
出品精良石質堅硬
顏色鮮艷永從不變
贈送優質紀念磁相
辟陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
為了方便華僑大眾
特設士加堡分公司
定三月十一日營業
新張一律特價優待



總公司
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES　SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

你的耳目，　你的聲音……

Synapsis Communications Inc.

Town & Country Motors 最新貢獻!

蔡就全
Mike Choi

爲增强對華人更優良服務，我們特聘蔡就全Mike Choi任營業代表，專誠爲閣下介紹各欵西德寶馬，及日本萬事得，保證令閣下滿意。

Mike前任職於Centre Honda六年，顧客衆多。我們歡迎新舊顧客，光臨Town & Country，試車選購。

TOWN + COUNTRY

BMW

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

mazda

張學友　鄺美雲

86 美加巡迴演唱會

郵購表格

新世界娛樂公司 時代周報 合辦

名車美人攝影比賽

凡購買張學友鄺美雲演唱會門票者均可報名參加。照片內容必須包括BMW寶馬牌汽車一部（任何款式），模特兒一位（必須是女性，自選自備）。照片主題必須表達出寶馬車之名貴高雅及女模特兒之嫵媚為準。

參賽者請於九月五號前將照片寄新世界娛樂公司並註明「攝影比賽」，評判委員由王爵樂攝影學會組成，結果將於九月十五號演唱會中公佈並由張學友與鄺美雲親自頒獎。

首名：現金獎三百元正（新世界娛樂公司送出），來回[illegible]機票一張，時代周報一年贈閱（時代周報送出）。

二名：現金獎二百元正（新世界娛樂公司送出），名貴[illegible]一份（[illegible]送出），時代周報一年贈閱（時代周報送出）。

三名：現金獎一百元正（新世界娛樂公司送出），時代周報一年贈閱（時代周報送出）。

入圍獎十名：各可得中文唱片乙張（寶麗唱片公司送出）。

票價	$45.50	$35.50	$25.50	$15.50	總數
日期 時間 地點	九月十五號 星期一 晚上八時正 ROY THOMSON HALL			共銀$	
姓名		電話			
地址					

本公司將給予郵購者所買票價最好之坐位依次先到先得

郵購$45.50門劵之首三百名，保證可得到樓下前座五至十五行座位。

郵購辦法

購票者可在表格內填上要買之票數及何種價錢之票連同回郵信封及担保信之郵資用 CERTIFIED 支票寄回新世界娛樂公司。

NEW WORLD ENTERTAIMENT & PRODUCTION(ONT.) INC.
3622 VICTORIA PARK AVE., WILLOWDALE, ONTARIO M2H 3B2

TOWN+COUNTRY MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET THORNHILL, ONTARIO 886-3100

天寶旅行社 TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
辦公時間：星期一至五：上午十時至下午六時；星期六：十一時至四時
總行（[illegible]）：[illegible]113 EDWARD ST. G/F
電話：(416) 591-4159

TOWN+COUNTRY 和天寶帶給你們的超値音樂會。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY & SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊按換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍　蔡振歡　伍后林　黄得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
暑期班由七月中開始，現已接受報名
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
[illegible] BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G2
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

伊頓財務公司 EATON FINANCIAL SERVICES
EATON'S, 6th FLOOR, TORONTO EATON CENTRE
財務計劃：汽車保險、按揭、物業保險、人壽保險、退休儲蓄計劃、保障投資證券、定期存款、互惠基金。
843-4650 王海峯 ED ONG
憑此廣告可領取一份"廿五條降低入息課稅途徑"的小冊

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
每五千份收費一百廿五元

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：星期一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬．傳統請柬
977-7532
藝術館對面318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000-$54.00　3000-$75.00
5000-$110.00　白紙黑字 不連設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司
出售　出租　修理
Tel: 595-9651
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

裁縫店經理
誠聘經驗豐富的裁縫，負責大量男女服改裝，令顧客滿意和控制質素是我們第一的要求。應徵者須通曉講讀及寫英文。本公司福利及待遇優厚，請電MR. HARRY DANIELS 922-6178約晤。

專營 袁芳花軒 Yuen's Flowers
中花花竹 含桂白米 國蘭球盆 笑花玉仔 盆栽花 蘭蘭景
Tel.: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
二週年紀念，幸運抽獎，包括相機、現金禮券50元、洗頭水等等
男女剪髮　由六元起
電髮特價　卅五元全套
染髮特價　廿五元全套
有效日期至六月尾
IRENE LEUNG主理　電話：491-1257
2190 WARDEN AVE., SHEPPARD與WARDEN交界｜聯發商場內

度身試樣師傅
誠聘一流技術男服度身試樣師傅，須具處理大量工作能力及通曉英語。公司福利及待遇優厚。請電MR. HARRY DANIELS 922-6178約晤接見。

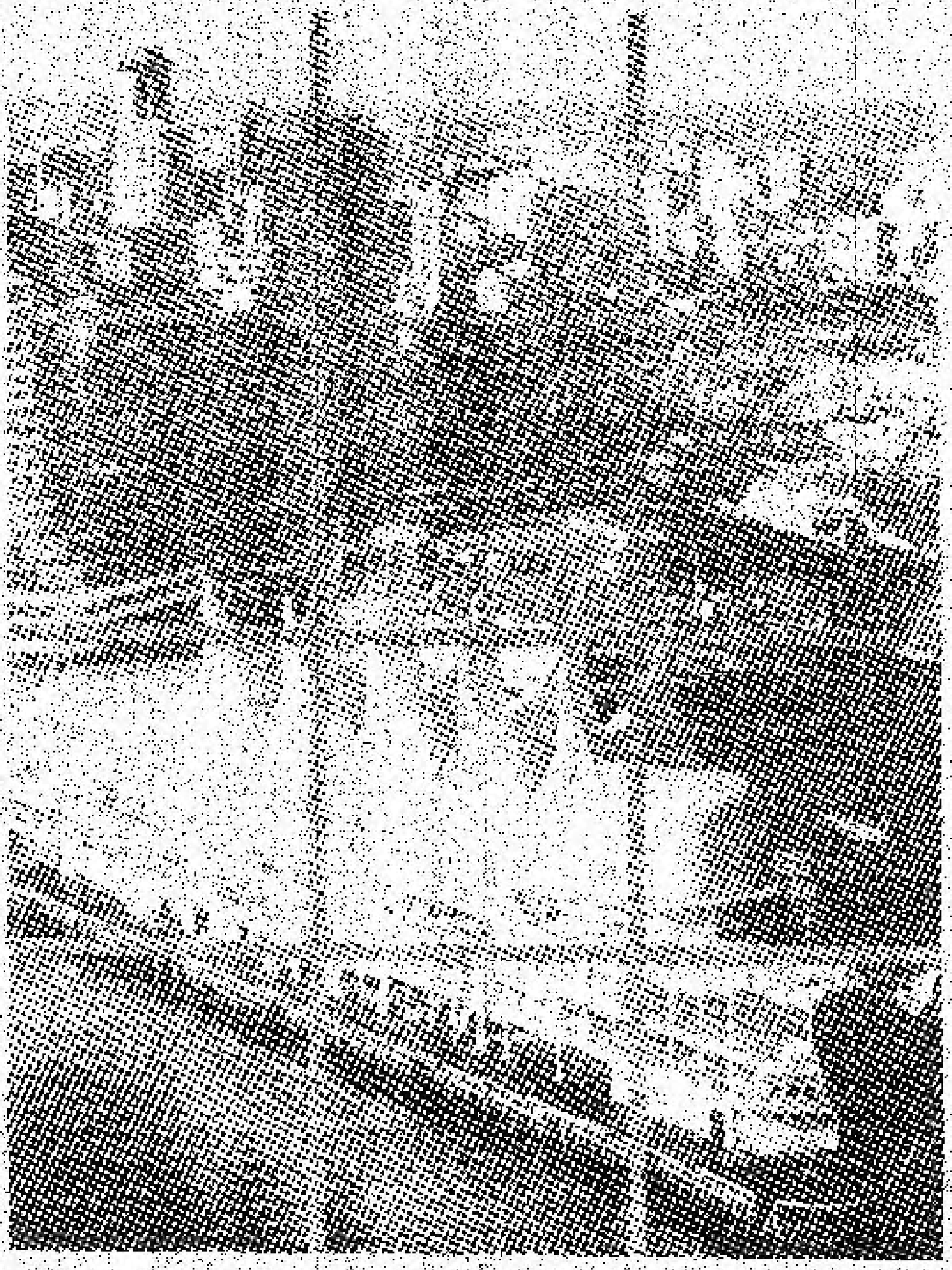
異性朋友介紹服務
GRANDYS INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A5
專誠爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

精工窗簾
各類布料窗簾
一吋或半吋富貴簾
二吋或三吋半垂直簾
陳列室快將開幕，免費估價
電話：297-9989

旅遊

世界博覽會剪影

—從卡加利、奔湖、洛磯山到溫哥華（三）◎萍心



六月四日快馬加鞭

在入門處排隊時，不約而同，[illegible]和其他幾位隊員也到，臨時[illegible]一位，合共八人，首個目標是日本館參觀。

日本館展出的城市模型，[illegible]的交通和通訊網，還有最新快[illegible]車，顯出日本的繁榮和進步。[illegible]是一九六九年四月廿六日，我[illegible]從東京乘新幹線到京都的途中，[illegible]都有[illegible]有紅字寫的"[illegible]"。那時，半隱和新幹線[illegible]世界；現在，這段當然更進步，我們將來坐既平穩又快速的[illegible]車後就離開。值得一讚的是日本館女服務員，都是服裝劃一，整齊，美觀大方，滿臉笑容友善勤懇的，給參觀者留下美好的印象。

加拿大館距東邊入口處很遠，我們乘纜車快車時，那處到達時已人山人海，排的長龍看不到盡頭。我們足足排兩個鐘頭才魚貫進入，真是放棄可惜，因為加拿大展覽館較為廣闊和堂皇，是最熱門的，非參觀不可，所以觀眾最多，排隊最長。位於海邊的展覽館，傍有一艘型酒店，右邊又有瞭望台，登高遠眺，對面是樹木蒼翠的島上公園，面對着大碧海，清風徐來，使你心曠神怡，仰觀美麗的楓葉旗隨風飄揚，排隊的紅男綠女都是滿面春風，笑滿臉笑。啊！可愛的加拿大！

因為館裡有數個不同銀幕分兩放映電影，每次均須等映完，觀眾離場，才能進去，故時間大打折扣。演出影片，除介紹加拿大生產建設科技及名勝風光外，特別強調加拿大的過去，現在和未來，在多元民族和多元文化融通融合下的和諧和發展，共同建設繁榮昌盛的加拿大，使人民生活在和平和幸福中。

在展覽館正中，還有大型的模型和圖片，鮮明的標誌着加拿大在工業和科技的進步。

香港館，雖然規模不大和簡單沒有現代科技，却別有風格和情調。因為在電影放映前，生動地介紹今日香港的開場白後，有兩位年青男女熱情地舞蹈，充滿青春活力，也象徵香港的年青和希望。

電影介紹香港機場的繁忙，市民生活內容和文化的豐富和音樂節日的多姿多彩，香港是世界金融中心，在交通和建設方面都走向現代化，是旅客購物和飲食的天堂，也是旅遊大陸必經的橋樑。從銀幕上的反映，可看到未來香港的繁榮和發展，是充滿了年青和朝氣。

新加坡館，同樣是放映影片介紹新加坡人民生活；市容和房屋既清潔又整齊、美觀，海港碼頭處處都是紅花綠樹，給人清新美好的印象。

今天參觀地方不多，因為在加拿大館排隊和參觀，花的時間太多。大家都感到很累，想早點休息，同時也想去吃海鮮晚餐故提早六時離開。

六月五日分秒必爭

清晨八時到街頭散步，空氣清新，份外寧靜，只有數家咖啡店和粥麵店開門。本來想嚐試溫哥華的點心，但酒樓只有寥寥數家，茶市須中午才營業，故只好作罷。

由於今天是我們參觀博覽會最後一天，明晨要回卡加利乘機返多倫多，所以我們須爭取時間，分秒必爭，故沒有再約朋友同行，獨闖展覽館，同時準備晚上看烟花，這樣就可以延長參觀的時間。

今天，我們一共參觀十六個館，有先進的，有正在開發中，也有落後的國家。在科技進步國家，每次看一個多鐘頭仍感不夠；至於落後的，不用排隊，只須十幾分鐘就可看完。

安大略省，維多利亞市和卑詩省三個展覽館，規模特大，參觀人多，排隊也較久。其次是澳大利亞，捷克和瑞士等展覽館。澳大利亞堂皇的音樂廳，捷克工業，瑞士鐘錶較為突出。

沙地阿拉伯館，有大片沙漠，也有綠色樹木；有落後的一面，也有進步的現代化建設。石油就是他們的財源，唯一的出產和經濟命脈。

蘇聯館，也許是斧頭鐮刀嚇走人，參觀的人不多。因為不用排隊，所以我們才順路參觀。無可否認，蘇聯在科技及太空發展上有驕人的成績，但一個國家單靠科技進步，無節擴張是不得人心的。

博覽會裡的售貨部、飲食店、洗手間最多和方便。我們買了很多紀念品，準備在溫哥華寄給親友。其他東西，如非急需，我們連看都不看。很多初出門的人最喜歡逛商店買東西，不但浪費金錢，主要是加重自己負擔，時間更寶貴啊！像這次參觀博覽會，我們在這短短的三天中，雖感到很疲累，仍是馬不停蹄分秒必爭！晚十時半看到美麗繽紛的烟花在空中大放光芒，疲累頓消，直至夜深才回酒店。

溫哥華本來多雨，我們參觀的幾天却是天氣晴朗，風和日麗，在臨走前夕才下雨，這真是托朋友之福，也感謝上帝！

六月六日溫哥華再見

清早我們就乘巴士離開溫哥華，結束博覽會三日之遊，有點依依不捨！歸途走一號公路，是貫通東西岸的雙線公路，也是最長的公路。中途又參觀"幻影橋"，"地獄門"及"大水庫發展站"。

"幻影橋"和"地獄門"顧名思義，充滿幻境和驚險。我們在削壁懸崖上坐吊箱車向下俯視，只見在湍急奔騰怒吼的瀑布中，長滿綠色[illegible]木叢村和煙霧迷濛，加上峭峻懸崖怪石，奇險驚人，[illegible]可想而知[illegible]鬼門關啊！

我們在幻影橋[illegible]留念，並到餐廳進午餐，[illegible]

是一八〇八年探險家 Simon Fassad發現，一八[illegible]年開始，一九[illegible]五年完成和通行。我們路過到對岸，旁有河流的[illegible]的無名英雄！（[illegible]）

Revelslstoke Dam 是最大的水庫發電站，供給全省[illegible]之用。我們乘巴士沿崎嶇陡峻山路到下面水電站，步行先參觀大廳展覽的圖片，再坐電梯下降七層的地底參觀，仰觀俯視才知道該水庫工程的偉大。

路上經過"[illegible]山"，"大冰谷"，在卑[illegible]市停留[illegible]空氣清新，風景秀麗，[illegible]多數是日本人開設的，[illegible]、玩具等，[illegible]自然受到當地重視，也提高自身地位。我們這次乘巴士旅遊經過的市集商店、餐廳和商店，多數是日本人和韓國人開的，生活很安定，不像我們中國人，只集中在大城市，唐人街，商業競爭，生活也較緊張。這是值得我華人參考和借鏡的。

在往來漫長旅途上，除黃太唱歌助興外，青年團友多害羞不肯唱，只有幾位老團友，主動熱情的自我介紹。尤其是外子，他不但做開路先鋒，還一而再再而三地大展歌喉，可能他是老牛臉皮厚，加上他自稱是百年前的名高音歌星，唱的歌都是古老十八代，且曾唱給慈禧太后聽，一向英雄無用武之地，現在為了打破旅途的枯燥，故拋磚引玉亂唱一場。由"打倒列強"到"誰願意做奴隸"、"松花江"、"夜半歌聲"到"大江東去"，因為有的歌詞忘記了，沒有下文，笑痛團友肚子，也拍爛手掌。尤其是最後的壓軸戲"英文歌"，正如他的開場白：「我不懂英文，但能唱英文歌，你相信嗎？」原來是他自編自導的英文字母歌，真是老牛臉皮厚，令全車團友捧腹……。

晚十時，在卡加利機場乘機，候機室寬敞整潔座位多，等到午夜後一時才上機，第二天零時就可回到多倫多機場。

旅遊參觀雖只有短短八天，走馬看花，但獲益良多，不獨可以增加見識，擴大眼界，舒展胸懷，又可結交一些新朋友，正是讀萬卷書不如行千里路，信哉斯言。（完）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

EXPO 86 一九八六年世界博覽會

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150

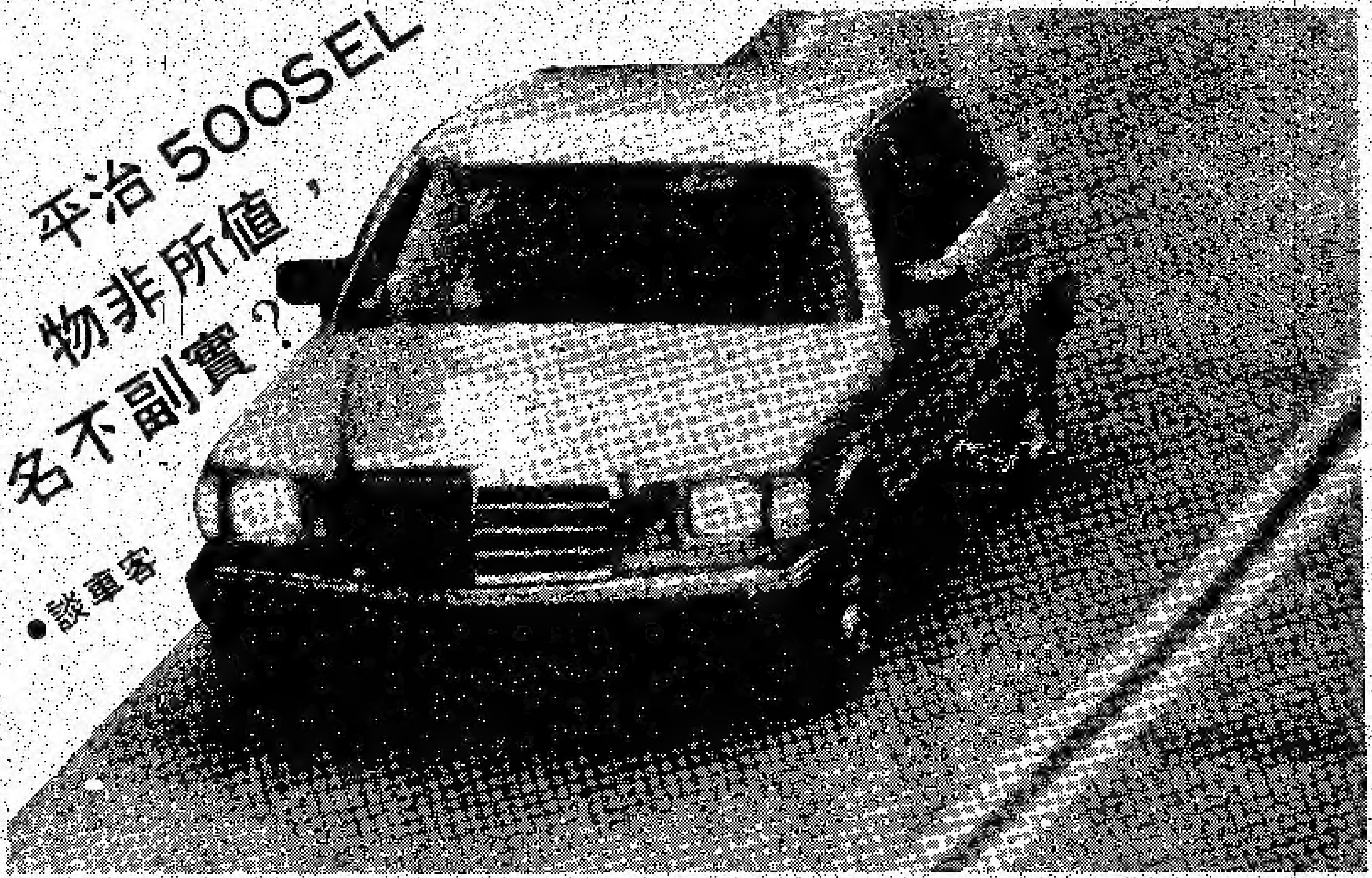
華人巴士旅行團 * *

每團保證出發
日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）

電腦訂位、快捷妥當、代售各大航空公司廉價機票

平治500SEL 物非所值，名不副實？

●談車客



設計保守的平治500SEL是否具有價值？這句話，表面看來似乎無的放矢。通常一般幸運的車主坐上駕駛座時，心中除了狂喜，還能怎樣？然而，細深一層，這款車一如其他，總能給人新的體會。

爭論點之一：價錢。五萬二千美元左右一部的四門車？同樣價錢，可為愛車者帶來像保時捷一類奇特得多的，又或者兩三部較便宜的汽車。要是品味獨特，更會考慮傳奇性的古典汽車。另外，若我們注意此車的內部設備，當不難發覺它們雖予人好感，卻低調一些。"荒涼"的感覺，難免產生。這個價錢，這種環境，有人難以等量齊觀。不過，無可否認，車內外的精細手工，只能出於平治。

爭論點之二：體積。接近兩噸的汽車，由一端拉起十七呎的鋼纜到另一端，有人會覺得過於龐大，不敢駕駛。不容諱言，500SEL的導航表現超群，可是，它到底是大車，較之380SE的在市區中左穿右插，實不能相提並論（雖然兩者的輪距相差不過5．3吋：500SEL為120．9吋，380SE則是115．6吋）。於是，唯有一邊提受轉線，一邊暗付他人會尊重你的身份。無論如何，不能擺脫大車駛狹道的感覺。

這裏，且讓我們放下爭論，試觀察此車的其他性能。公路上飛駛時的舒適和安穩是它的特長，不論何種速度（法律以內或之外）。畢竟，它是針對德國無限速公路設計的，若道路情況許可，車速可高達120哩左右。184匹馬力於4500轉，又247磅／呎於2000轉時，在在顯示五公升鋁質V－8引擎的潛力。V－8引擎是柔順、寧靜的結晶品，時速60哩時每分鐘只作緩慢的2050轉。寧靜不是這引擎的唯一特點，另使人驚奇之處是加速的快捷：0－60哩只需8．9秒，四分一哩時的時速是82哩，需時17秒。初時不知就裏，只覺加速不甚快，原來平治的工程師對四前速自動波有特別的設計。自動波在DRIVE時，只需不重踏油門，汽車會以第二檔開動（此舉為省油而設），故此不覺其快速。明白竅門後，知道要快踏油門，加速隨之大有改善。對於自動波的評價還有二，一好一壞。加速爬頭之時，自動波轉低檔稍慢，而且，轉檔從四到二，而非到三。另一方面，這波和能輕而易舉地作擺波用，故此，轉檔方面的問題可以波棍方式應付。

彎路上，平治維持一貫作風，性能優異，證明舒適和豪華能和操作性能並行不悖。加上防鎖死煞車系統（ABS），藏於軚盤內的自動充氣安全袋（SRS），特別安全帶，寬闊的車箱，對細節的仔細和最耐用可靠的名譽，足使平治成為不折不扣的名貴汽車。

ROAD&TRACK特許譯載

安全第一 價錢第二

雅迪咭

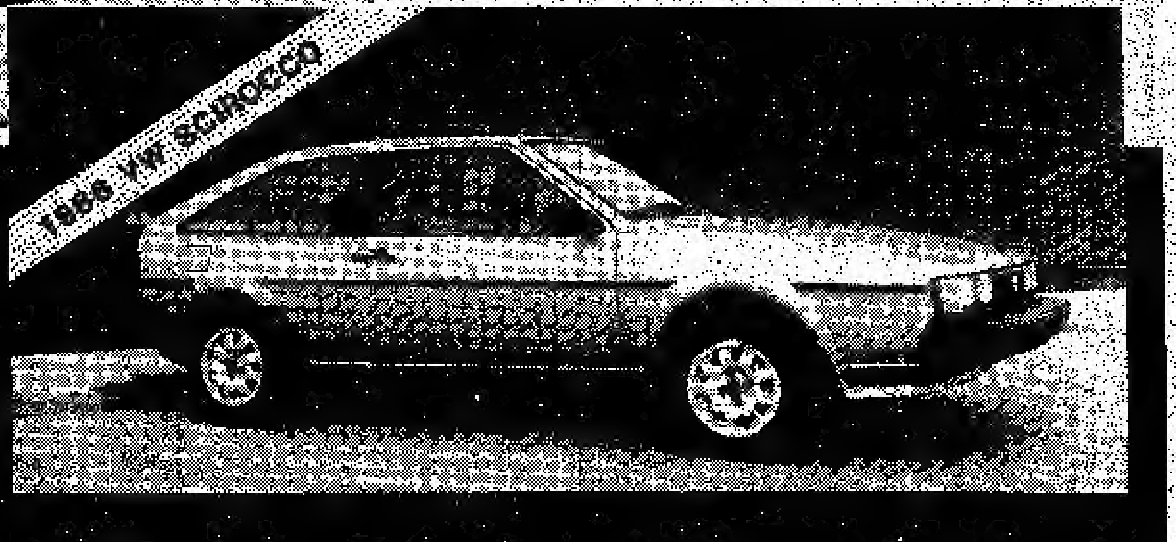
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。

服務範圍，無所不包

☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

STEPHEN LAU

劉德興 華人經理



Autocars North

(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO

889-2001

AUDI

煞車系統之保養（六）

究竟要多久檢查一次煞車系統才適合，又究竟有什麼跡像讓我們可以知道煞車系統有問題？這些實在是很多讀者常常問及的問題。

其實，從來沒有一個公式答案。當然每半年檢查一次是最理想不過，但亦視乎各人煞車的習慣。有些人喜歡慢條斯理的，一面駕車，一面欣賞路旁街景，很少使用煞車；但可能有些人喜歡快車，就是交通燈號已轉黃，仍希望能夠及時衝過，結果頻頻在交通燈前猛力煞車。

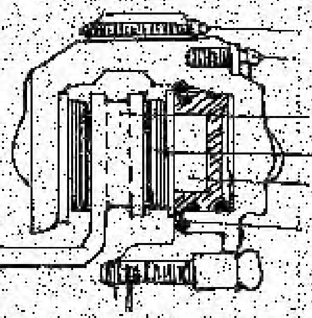
就以這兩種極端的駕車習慣為例，他們在煞車系統的服務需求上就大為不同了，前者可能一年才要一次全套的服務，而後者卻在四、五個月內要修理一次。

不過，無論在任何使用煞車的程度下駕車，總免不了半年一次的煞車檢查，以保安全。

起碼在檢查中，可以發現前後煞車的煞車皮損耗程度，亦在察到煞車鼓或煞車碟的磨損情形。如果需要更換或打磨的話，也能及時弄妥。

在碟形煞車中，我們提到除了煞車皮和煞車碟的維修外，還要有些特殊服務（後輪帶動的汽車需要這項服務）。此外，希望大家還記得，碟型煞車是利用煞車鉗（CALIPER）內的活塞在油壓的推動下，以阻停煞車碟的。如圖所示，一般的煞車鉗裏面的活塞，因油壓向前推出，壓在煞車碟上。由於反作用原理，煞車鉗同時向反方向推回，壓在煞車碟的另一面，造成夾停煞車碟的狀態。

這煞車鉗的移動，是以上下兩枚可以移動的釘（稱為SLIDER PINS）來固定位置，以致煞車鉗在工作完畢後，可以返回原位。而這兩枚釘，亦可能因日久而生銹，所以要取下抹淨，加上潤滑劑，再安放好。

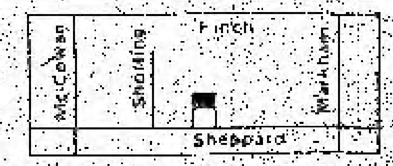


從附圖中，亦見到活塞下有一個稱為防塵橡皮套的地方（DUST BOOT）。原因是活塞內是一個密封的系統，只有煞車液在其中運行，一旦有塵垢進入了活塞內，便會阻礙活塞的移動，甚至會使活塞停頓，而失去煞車的功能。

所以這雖然是個很細微的部份，卻一點也不容忽視。更由於這條皮套是用橡膠造成，很可能會硬化，因此，在檢查前碟煞車時，要同時觀看有無裂痕，有不妥的話，便要更換一個了。

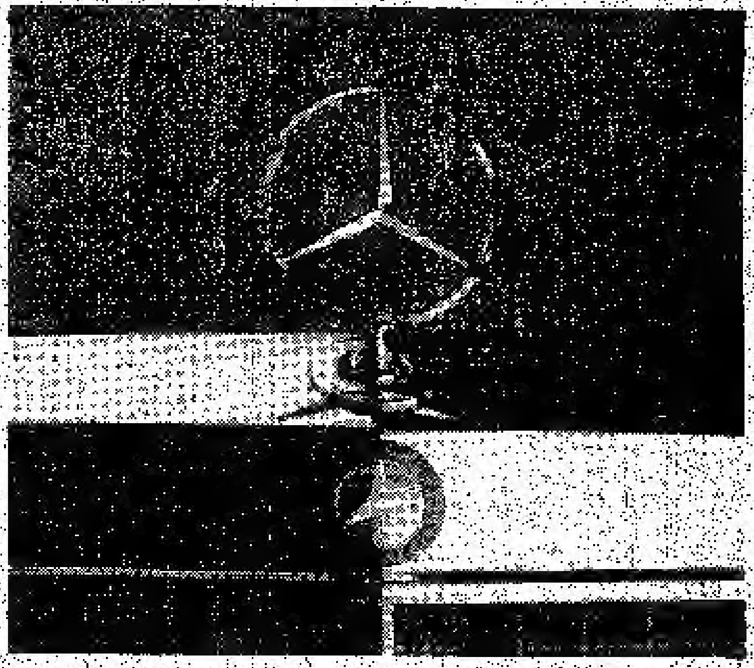
好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE, TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
*本校有中英文班，每週開新班及週末班
*全科包括廿九小時課堂及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達41%及減費
*本校教練，自動波與棍波
*駕駛筆中文筆試，中文筆試只需一元

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8488
423-3278
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 潮駛控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人經營，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（補教路試駕駛全科）
25小時課堂，
11堂駕駛
$179

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE
換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務、不用預約
大部份汽車，只收$13.95


4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061
專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書
營業時間：星期一至四 8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五 8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六 9:00 a.m.至4:00 p.m.

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE
前後煞車 永久保用
可換車主 一勞永逸
(TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES)
前碟煞車 $79.95 MOST CARS　後鼓煞車 $64.95 MOST CARS
炎夏冷氣特價入雪種 $46.95 MOST CARS
（連工包料） 有效期至八月卅一日止
人手洗車 $14.95 MOST CARS
黨鑞新玻璃臘（保用一年）
$69.95 MOST CARS
詳情請電：299-7778
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）


1983 - 380SEC
Champagne - palomino velour upholstery, power sun roof, 87,000 KM. stock #2892A.
$49,800
1984 - 500SEC
Anthracite grey metallic with grey leather interior, power sun roof, 30,000 Km. stock #2825A.
$61,000
Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030

外號　外號

後置停車場，泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

特價翅席

北京鴨
兩熟蠔
龍飛鳳舞
宮庭大蚬
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉鷄
是日海上鮮
咸魚鷄粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

178元

美酒佳餚　享受之家　式式俱備　味味皆精　鄉村風格　盡在景福

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜慶筵席

酬賓翅席　特價$138

每次不超過三席

特價$98

京華大貢獻　親朋宴

常備和菜 $28 $48 $88

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市　晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂。

巧手點心席 $37.50

逢星期六、日及假期

增設供十人用

營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

18 BALMUTO ST. TORONTO　歡迎預訂

福滿樓 Golden Country Restaurant

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓

466 Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto M5T 1G9

電話：977-4555

食得是福

常備特價小菜，經濟和菜，

茶市由九時啓市，

精美點心，由一元五角起。

---

swiss chalet®

chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST

SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2

(BRIMLEY AND SHEPPARD)

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3778

春季酬賓特價翅席

春季酬賓席
錦綉大拼盤
鳳足掌 酥炸蝦丸
鷄茸燴燕窩
荔茸香酥鴨
蚝油扒菜胆
薑蔥炆龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品

特價$93

乳豬大拼盤
紅燒鷄絲燕翅
當紅炸子鷄
蔥爆炆龍蝦
中式牛柳
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝

特價$138

特價筵席每次不超過三席

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）

馳名燒味・金豬乳豬・正宗粵菜・街坊小炒

魚蝦蜆螺・特平和菜・堂食外賣・一律歡迎

THE Golden Wagon 金馬車餅店

PASTRY SHOP & CAFE

新鮮出爐　麵飽西餅
生日蛋糕　結婚禮餅
高級新式　精美特製
特製冷熱　精美飲食
無任歡迎　堂食外賣

（Finch Midland Centre）FINCH AVE. E.　MIDLAND AVE.

仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

298-6771

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

DUNDAS/SPADINA 新唐人街

公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍鳳閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
益泰平價市場
新彩影視
美新超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM

泰康貿易公司

東區 BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
滙善美圖書公司

中區 CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

雙喜酒家
東方市場

滿地可 MONTREAL

大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL. ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.